UK	**Subject to change**
D	**Änderungen vorbehalten**
NL	**Wijzigingen voorbehouden**
F	**Sous réserve de modifications**
ES	**Reservado el derecho de modificaciones technicas**
P	**Reservado o direito a modificações**
I	**Con reserva di modifiche**
SV	**Ändringar förbehålles**
SU	**Pidätämme oikeuden muutoksiin**
NO	**Rett till endringer forbeholdes**
DK	**Ret til ændringer forbeholdes**
H	**Változtatás jogát fenntartjuk**
CZ	**Změny vyhrazeny**
R	**Комлания Ferm постоянно совершенству ет выпускаему ю ею проедукцию. Поэтому в техничесие характеристики могут вноситься без предварительного уведомления.**
GR	**ηρούμε το δικαίωμα αλλαγών**

Art.nr. 328105

FHR-100A

Ferm®

JUST A PERFECT TOOL

CE

UK	**USERS MANUAL**	04
D	**GEBRAUCHSANWEISUNG**	09
NL	**GEBRUIKSAANWIJZING**	15
F	**MODE D'EMPLOI**	20
E	**MANUAL DE INSTRUCCIONES**	26
P	**ISTRUÇÕN A USAR**	32
I	**MANUALE UTILIZZATI**	37
S	**BRUKSANVISNING**	42
SF	**KÄYTTÖOHJE**	47
N	**BRUGERVEJLEDNING**	52
DK	**BRUGERVEJLEDNING**	57
H	**HASZNÁLATI UTASÍTÁS**	62
CZ	**NÁVOD K POUŽITÍ**	67
SL	**NOVODILA ZA UPORABO**	72
PL	**INSTRUKSJĘ OBSŁUGI**	77
R	**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**	83
GR	**ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ**	88

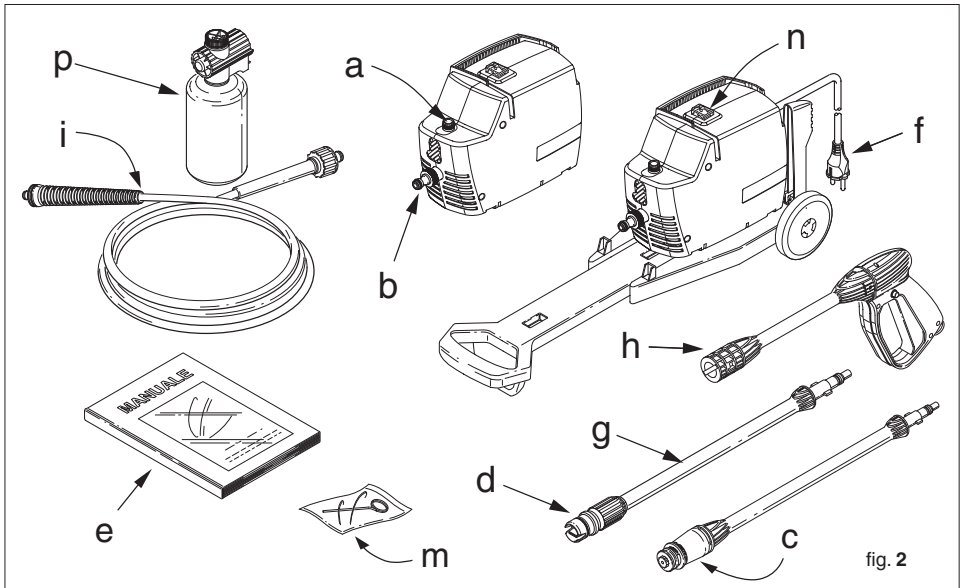


fig. **2**

fig. **3/A**

fig. **3/B**

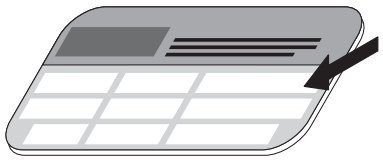


fig. **4/A**

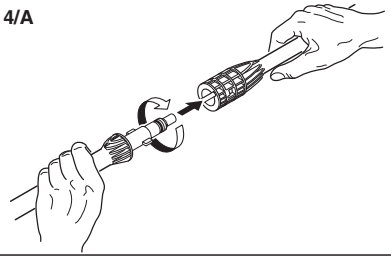


fig. **4/B**

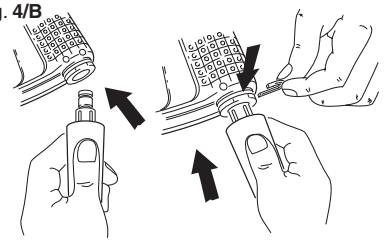


fig. **4/C**

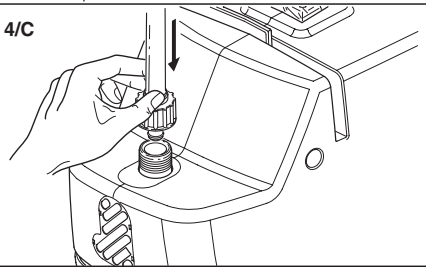
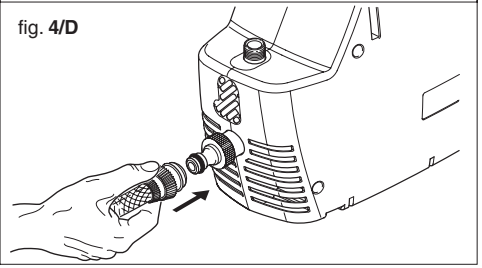
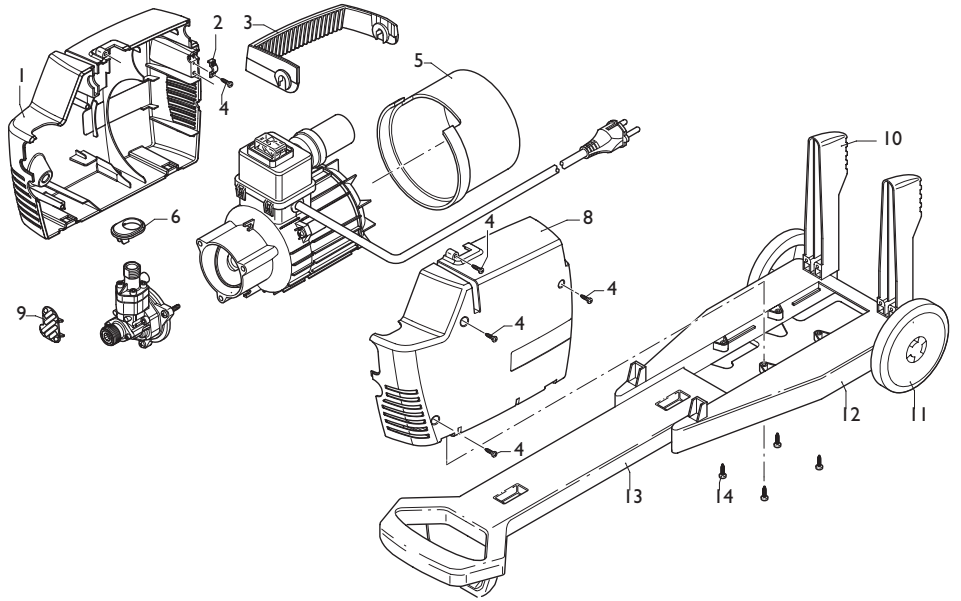
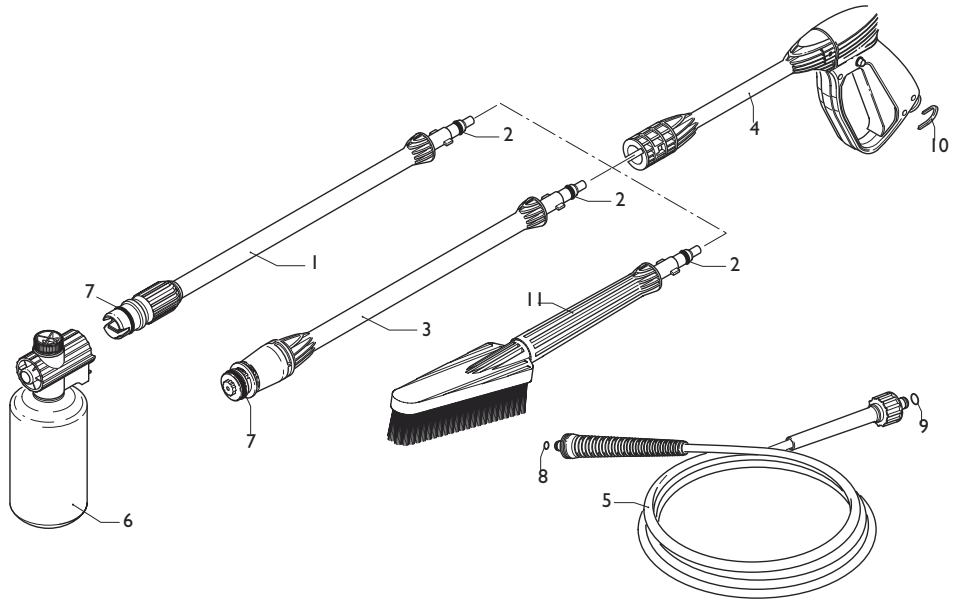


fig. **4/D**



EXPLODED VIEW





SPARE PARTS LIST

REF NR	DESCRIPTION	FERM NR
501066	Upper casing	01.001
501050	Left casing	01.001
501051	Handle	01.003
501009	Cover for fan	01.005
501052	Delivery plug	01.006
501053	Right casing	01.008
501054	Closing plug	01.009
501055	Foot	01.010
501056	Wheel	01.011
501057	Base	01.012
501058	Handle	01.013
501059	Water suction filter	02.001
501000	Nipple	02.030
501060	Valves kit	02.007
501011	Pistons kit	02.023
501061	Gaskets kit	02.D
501004	Switch	04.002
501001	Head + lance	05.001
501062	Rotopower	05.003
501063	Gun	05.004
501064	High pressure hose 4m	05.005
501005	Detergent tank	05.006
501065	Brush	05.011

CE ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΒΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ (GR)

Δηλώουμε υπευθύνωζ ότι το προιόν αντο είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τονζ εξήζ Κανονισμούζ ή Κατασκεναστικεζ σνστάσειζ:

EN 60335-2-79: 1998

Κατά τιζ διατάξειζ των Κανονισμών τηζ Κοινήζ

98/37/CE
CEE 73/23, CEE 89/336

από 01-11-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department

fig. **5/A**

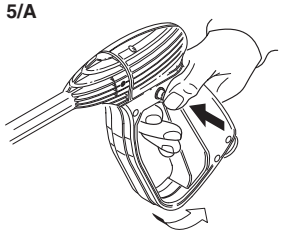


fig. **5/B**

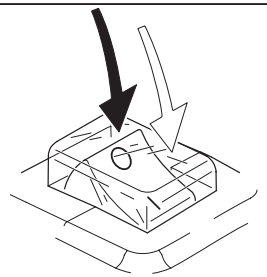
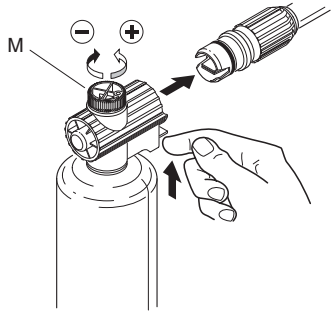


fig. **5/C**

fig. **5/D**



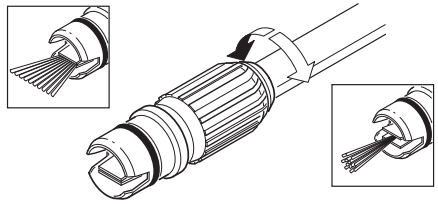


fig. **5/E**

fig. **6/A**

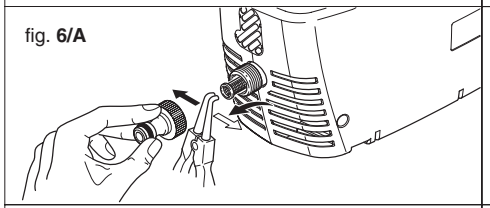


fig. **6/B**

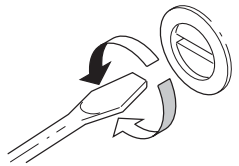


fig. **6/C**

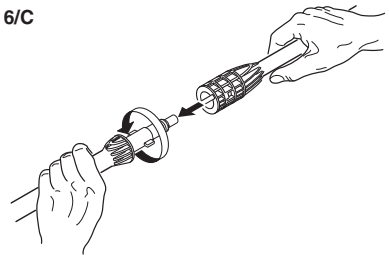
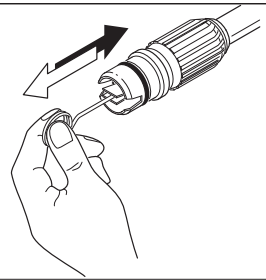


fig. **6/D**



UK English

High pressure cleaner

THE NUMBERS IN THE FOLLOWING TEXT CORRESPOND WITH THE PICTURES AT PAGE 2-3

INTRODUCTION

The high pressure cleaner you have purchased is a technologically advanced product designed by one of the leading European manufacturers of high pressure pumps. To obtain the best performance from your unit, read this booklet carefully and follow the instructions each time you use the cleaner. We congratulate you on your choice and wish you successful operation.

INTENDED USE

- The cleaner is intended only for the cleaning of vehicles, machines, boats, buildings, etc., by the removal of stubborn dirt using clean water and chemical detergents.
- When using chemical detergents, only use biodegradable types.
- We recommend HOBBY - FOAM detergent (# 3206).
- Only clean vehicle engines in areas in which suitable oil traps are installed.

TECHNICAL DATA

Voltage	230 V~
Frequency	50 Hz
Power consumption	1300 W
Maximum pressure	100 Bar
Lwa (sound capacity)	88.9 dB(A)

PRODUCT INFORMATION

***Fig.* 2.**

a Water outlet (OULET)
b Water inlet with filter (INLET)
c High pressure rotating nozzle kit (optional accessory)
d Adjustable spray nozzle
e Use • Maintenance handbook
f Power supply cable with plug
g Lance
h Gun with safety catch
i High pressure hose
m Nozzle cleaning tool
n Motor switch
p Adjustable foam unit

SAFETY INSTRUCTIONS

The following pictograms are used in these instructions for use:

Denotes risk of personal injury, loss of life or damage to the tool in case of non-observance of the instructions in this manual.

Denotes risk of electric shock.

Carefully read this manual before using the machine. Make sure that you know how the machine functions and how to operate it. Maintain the machine in accordance with the instructions to make sure it functions properly. Keep this manual and the enclosed documentation with the machine.

When using electric machines always observe the safety regulations applicable in your country to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury. Read the following safety instructions and also the enclosed safety instructions.
Keep these instructions in a safe place!

ELECTRICAL SAFETY

Always check if your mains voltage corresponds with the value on the type plate.

When replacing old cables or plugs
Throw away old cables or plugs immediately as soon as new ones have replaced these. It is dangerous to put the plug of a loose cable into the socket outlet.

When using extension cables
Only use an approved extension cable that is suitable for the machine's power. The cores must have a diameter of at least 1.5 mm². When the extension cable is on a reel, unroll the cable in its entirety.

SWITCH OFF THE MACHINE IMMEDIATELY IN CASE OF

1. Malfunction in the mains plug, power cable or damaging of cable.
2. Broken switch.
3. Smoke or stench of scorched insulation.

SPECIFIC SAFETY RULES

The USE and MAINTENANCE manual constitutes an essential part of the cleaner equipment and should be kept in a safe place for future reference. If you sell the cleaner, the manual should be handed on to the new owner.

- Before starting the cleaner, make sure that it is receiving water correctly. Operating the cleaner without water could damage the seals.
- Do not disconnect the plug by pulling on the electrical cable.
- If you are too far from the object you wish to clean, do not move the cleaner nearer by pulling on the high pressure hose; use the handle provided.

ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

ΠΙΘΑΝΕΣ ΑΙΤΙΕΣ	Η αντλία δεν λειτουργεί στη προκαθορισμένη πίεση	Αιφνίδιες αλλαγές στην πίεση της αντλίας	Ακούγεται βόμβος από τον κινητήρα αλλά δεν εκκινεί	Ο κινητήρας δεν εκκινεί	Διαρροές νερού	Υπερβολικός θόρυβος	Διαρροή λαδιού	ΓΙΑ ΤΑ ΜΟΝΤΕΛΑ TSS MONON: Ο κινητήρας εκκινεί αν και η σκανδάλη έχει απελευθερωθεί	ΓΙΑ ΤΑ ΜΟΝΤΕΛΑ TSS MONON: Δεν υπάρχει νερό μετά από τη λειτουργία του μοχλού (όταν έχει συνδεθεί ο εύκαμπτος σωλήνας παροχής)	Φθαρμένο καλώδιο ρεύματος	ΗΣΥΧ
Φθαρμένο ακροφύσιο	✓										Αντικαταστήστε το ακροφύσιο
Βρόμικο φίλτρο νερού	✓										Καθαρίστε το φίλτρο
Χαμηλή πίεση παροχής νερού	✓										Ανοίξτε πλήρως τη στρόφιγγα παροχής νερού
Αναρρόφηση αέρα στο σύστημα	✓										Βεβαιωθείτε ότι έχετε σφίξει τα εξαρτήματα του εύκαμπτου σωλήνα
Αέρας στην αντλία	✓										Θέστε εκτός λειτουργίας τη συσκευή καθαρισμού και χειριστείτε το πιστόλι μέχρις ότου υ να επιτύχετε σταθερή ροή νερού. Κατόπιν, θέστε την συσκευή καθαρισμού και πάλι σε λειτουργία.
Λανθασμένη τοποθέτηση του ρυθμιζόμενου ακροφυσίου	✓										Τραβήξτε προς τα πίσω το ρυθμιζόμενο ακροφύσιο (+)
Αναρρόφηση νερού από εξωτερική δεξαμενή		✓									Συνδέστε τη συσκευή καθαρισμού στην κεντρική παροχή νερού
Υπερβολικά υψηλή θερμοκρασία νερού		✓			✓						Μειώστε τη θερμοκρασία
Το ακροφύσιο δεν μετακινείται		✓								✓	Αποσυνδέστε την παροχή ρεύματος, εκτονώστε την πίεση και καθαρίστε με το παρεχόμενο εργαλείο.
Φθαρμένα στεγανωτικά				✓		✓					Αναθέστε την αντικατάσταση των στεγανωτικών σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις
Δεν υπάρχει παροχή ηλεκτρικού ρεύματος			✓								Ελέγξτε ότι το φις έχει εφαρμόσει στην υποδοχή και ότι υπάρχει τάση από το δίκτυο. Βλ. επίσης (§)
Η τάση παροχής είναι χαμηλότερη από την απαιτούμενη ελάχιστη τιμή			✓								Ελέγξτε την τάση της γραμμής παροχής ρεύματος
Απώλεια τάσης λόγω χρήσης καλωδίου προέκτασης ανεπαρκούς διατομής ή υπερβολικού μήκους			✓								Συμβουλευτείτε τις οδηγίες που αφορούν τα καλώδια επέκτασης
Η συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης δεν χρησιμοποιήθηκε επί μεγάλο χρονικό διάστημα			✓								Απελευθερώστε τον κινητήρα χρησιμοποιώντας ένα κατσαβίδι, δουλεύοντας μέσω της πίσω οπής (για τα μοντέλα που διαθέτουν αυτή τη δυνατότητα) (σχήμα BB)
Η συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης δεν χρησιμοποιήθηκε επί μεγάλο χρονικό διάστημα			✓								Επικοινωνήστε με το πλησιέστερο κέντρο σέρβις
Προβλήματα με τη συσκευή TSS			✓	✓							Επικοινωνήστε με το πλησιέστερο κέντρο σέρβις
Το σύστημα υψηλής πίεσης ή το υδραυλικό σύστημα της αντλίας δεν είναι υδατοστεγές							✓				Επικοινωνήστε με το πλησιέστερο κέντρο σέρβις
_____										✓	Επικοινωνήστε με το πλησιέστερο κέντρο σέρβις

§ Εάν η λειτουργία του κινητήρα σταματήσει και η επανεκκίνησή του είναι αδύνατη, περιμένετε 2-3 λεπτά πριν την επανεκκίνηση (ΕΧΕΙ "ΠΕΣΕΙ" ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΔΙΑΚΟΠΗΣ ΛΟΓΩ ΥΠΕΡΦΟΡΤΩΣΗΣ). Εάν αυτή η βλάβη προκύψει περισσότερες από μία αφορά, επικοινωνήστε με το κέντρο σέρβις της περιοχής σας.

επιφάνεια. Σε κατακόρυφες επιφάνειες, να δουλεύετε από κάτω προς τα πάνω. Αφήστε το απορρυπαντικό να δράσει επί 1 έως 2 λεπτά, αλλά μην το αφήσετε να στεγνώσει. Χρησιμοποιήστε τον πίδακα υψηλής πίεσης, διατηρώντας το ακροφύσιο τουλάχιστον 30 cm (10 ίντσες) από την επιφάνεια, δουλεύοντας από κάτω προς τα πάνω. Μην επιτρέπετε στο νερό της πλύσης να τρέχει πάνω στις επιφάνειες που δεν έχουν πλυθεί.

ΦΥΛΑΞΗ
- Θέστε εκτός λειτουργίας τη συσκευή καθαρισμού. Κλείστε τη στρόφιγγα παροχής νερού.
- Εκτονώστε την υπολειπόμενη πίεση πατώντας τη σκανδάλη μέχρις ότου να μην εξέρχεται καθόλου νερό από το ρυθμιζόμενο ακροφύσιο.
- Εμπλέξτε την ασφαλιστική διάταξη του πιστολιού.
- Αφαιρέστε το φις από την υποδοχή.
- Να λειτουργείτε τη συσκευή καθαρισμού χρησιμοποιώντας μη διαβρωτικό/μη τοξικό αντιψυκτικό πριν από τη φύλαξη για το χειμώνα.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι το μηχάνημα δεν είναι συνδεδεμένο στην πρίζα κατά την εκτέλεση εργασιών συντήρησης στο μηχανισμό.

- Για να διασφαλίσετε την καλή απόδοση, να ελέγχετε και να καθαρίζετε την αναρρόφηση και τα φίλτρα του απορρυπαντικού κάθε 50 ώρες λειτουργίας. ΣΧΗΜΑ 6A
- Εάν δεν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή επί μεγάλο χρονικό διάστημα, ενδέχεται να δημιουργηθούν επικαθήσεις αλάτων. Δουλεύοντας μέσω της οπής που βρίσκεται στο πίσω μέρος, ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΩΣΤΕ τον κινητήρα χρησιμοποιώντας ένα κατσαβίδι (για τα μοντέλα που έχουν αυτή τη δυνατότητα). ΣΧΗΜΑ 6B
- Κατόπιν, αφαιρέστε το κατσαβίδι και συνεχίστε με τις λειτουργίες επανεκκίνησης.
- Καθαρίστε το ακροφύσιο με το παρεχόμενο εργαλείο. Αφαιρέστε το στέλεχος από το πιστόλι (ΣΧΗΜΑ 6C), καθαρίστε από την οπή του ακροφυσίου τη βρομιά που τυχόν υπάρχει (ΣΧΗΜΑ 6D) και ξεπλύνετε.

Καθάρισμα
καθαρίζετε τακτικά το περίβλημα του μηχανήματος με μαλακό πανί, κατά προτίμηση μετά από κάθε χρήση. Διατηρήστε τις σχισμές εξαερισμού ανοιχτές και καθαρές από σκόνη και βρωμιά.
Αν η βρωμιά δε βγαίνει, χρησιμοποιήστε μαλακό πανί, βρεγμένο σε σαπουνόνερο. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε διαλυτικά, όπως βενζίνη, οινόπνευμα, αμμωνία κλπ. Τα διαλυτικά αυτά μπορεί να καταστρέψουν τα πλαστικά μέρη.

Λίπανση
Το μηχανήμα δεν χρειάζεται πρόσθετη λίπανση.

Βλάβες
Σε περίπτωση που παρουσιαστεί κάποια βλάβη, όπως για παράδειγμα αν φθαρεί κάποιο εξάρτημα, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της Ferm. Στο πίσω μέρος αυτού του εγχειριδίου θα βρείτε μια αναλυτική προβολή του μηχανήματος με τα ανταλλακτικά που μπορείτε να παραγγείλτε.

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ
Για να μην πάθει ζημιά το μηχανήμα κατά τη μεταφορά, παραδίδεται μέσα σε κλειστή συσκευασία. Τα περισσότερα αττό τα υλικά συσκευασίας μπορούν να ανακυκλωθούν. Πήγαίνετε αυτά τα υλικα στα κατάλληγα σημεία ανκύκλωσης.

ΕΓΓΥΗΣΗ
Οι όροι εγγύησης αναγράφονται στην εσωκλειμενη κάρτα εγγύησης που διατίθεται ξεχωριστά.

- In versions not equipped with TSS device, do not operate the cleaner for more than 1-2 minutes with the gun closed as this could damage the seals.
- Protect the cleaner from freezing during the winter.
- Do not obstruct the ventilation grilles during operation.
- The cross-section of any extension cables used must be proportional to their length, i.e. the longer the extension cable, the greater the crosssection; cables with a protection level of "IPX5" must be used.
- Position the cleaner AS NEAR POSSIBLE to the water supply.
- The packaging is easily recyclable, and must be disposed of in compliance with the regulations in force in the country of installation.
- Use the cleaner only with accessories and replacement parts authorised by the manufacturer. The use of original accessories and replacement parts will ensure safe, trouble-free operation.
- The cleaner must be used standing on a secure, stable surface, positioned as shown. Fig. 3A.

SAFETY "MUST NOTS"
- EXPLOSION OR POISONING.
  DO NOT use the cleaner with inflammable or toxic liquids, or any products which are not compatible with the correct operation of the cleaner.
- INJURY HAZARD.
  DO NOT direct the water jet towards people or animals.
- ELECTRIC SHOCK HAZARD.
  DO NOT direct the water jet towards the unit itself, electrical parts or towards other electrical equipment.
- SHORT CIRCUIT HAZARD.
  DO NOT use the cleaner outdoors in case of rain.
- INJURY HAZARD.
  DO NOT allow children or incompetent persons to use the cleaner.
- ELECTRIC SHOCK HAZARD.
  DO NOT touch the plug and/or socket with wet hands.
- ELECTRIC SHOCK AND SHORT CIRCUIT HAZARD.
  DO NOT use the cleaner if the electrical cable is damaged.
- EXPLOSION HAZARD.
  DO NOT use the cleaner if the high pressure hose is damaged.
- ACCIDENT HAZARD.
  DO NOT jam the trigger in the operating position.
- ACCIDENT HAZARD.
  Check that the data plates are affixed to the cleaner, if not, inform your dealer. Cleaners without plates must NOT be used as they are unidentifiable and potentially dangerous.
- EXPLOSION HAZARD.
  DO NOT tamper with or with or alter the calibration of the safety valve.
- HAZARDOUS ALTERATION OF OPERATING PERFORMANCE.
  DO NOT alter the original diameter of the spray head nozzle.
- ACCIDENT HAZARD.
  DO NOT leave the cleaner unattended.
- SHORT CIRCUIT HAZARD. DO NOT move the cleaner by pulling on the electrical cable.

SAFETY "MUSTS"
- SHORT CIRCUIT HAZARD.
  All electrical conductors MUST BE PROTECTED against the water jet.
- ELECTRIC SHOCK HAZARD.
  The cleaner MUST ONLY BE CONNECTED to a correctly earthed power supply.
  - Use of a safety residual current circuitbreaker (R.C.C.B.) will provide additional protection for the operator (30 mA).
- INJURY HAZARD.
  The high pressure may cause materials to bounce off surfaces at speed; therefore protective clothing and safety goggles MUST BE WORN.
- ACCIDENTAL START-UP HAZARD.
  Before doing work on the cleaner, REMOVE the plug.
- INJURY HAZARD.
  Before pressing the trigger, GRIP the gun firmly to counteract the recoil.
- CONTAMINATION HAZARD.
  COMPLY WITH the requirements of the local water supply company. According to DIN 1988, power-jet cleaners may only be connected to the mains drinking water supply if a backflow preventer valve with drain facility is installed in the supply hose.
- ACCIDENT HAZARD.
  Maintenance and/or repair of electrical components MUST be carried out by qualified staff.
- INJURY HAZARD.
  DISCHARGE residual pressure before disconnecting the cleaner hose.
- ACCIDENT HAZARD.
  Before using the cleaner, CHECK every time that the screws are fully tightened and that there are no broken or worn parts.
- EXPLOSION AND ELECTRIC SHOCK HAZARD.
  Only USE detergents which will not corrode the coating materials of the high pressure hose/electrical cable.
- INJURY HAZARD.
  ENSURE that all people or animals keep a minimum distance of 16 yd. (15m) away.

SAFETY VALVE
The safety valve also functions as a pressure limiting valve. When the gun trigger is released, the safety valve opens and the water recirculates through the pump inlet.

INSTALLATION

- Fit the lance into the gun by rotating and pushing until the two parts are completely locked. FIG.4A
- Connect the gun to the high pressure hose. FIG.4B.
- Connect the high pressure hose to the water (OUTLET) on the cleaner. FIG.4C.
- Connect the water supply hose FIG.4D (not supplied) to the water (INLET) of the cleaner. The supply hose must have an internal diameter of at least 13 mm (1/2 in.) and must be reinforced. The water supply must be at least equal to the cleaner delivery capacity.
- The intake water temperature must NOT exceed 40°C (98°F). The water supply pressure must NOT exceed 10 bar (145 psi).

CAUTION! The cleaner must only be used with clean water; use of unfiltered water or corrosive chemicals will damage the cleaner.

- Turn the motor switch to the "0" position.
- Check that the electrical supply voltage and frequency (Volts/Hz) correspond to those specified on the cleaner data plate. Fig. 3B
- If the power supply is correct, you may now plug in the cleaner.
- The electric supply connection shall be made by a qualified electrician and comply with IEC 364. It is recommended that the electric supply to this appliance should include either a residual current device that will interrupt the supply if the leakage current to earth exceeds 30 mA for 30 ms or a device which will prove the earth circuit.

CAUTION! The machine may cause electrical disturbances when starting.

- If the motor stops and fails to restart, wait 2-3 minutes before restarting. THERMAL CUTOUT TRIPPED

USE

- Turn on the water supply tap FULLY.
- Release the safety catch FIG.5A, then press the trigger for a few seconds to allow air to escape and to discharge residual pressure in the pipes.
- Keeping the trigger pressed, push the switch to start the motor. FIG.5B
- When re-starting the motor, always keep the trigger pressed.

TSS Models:

- In TSS models, (FIG. 5C) with automatic delivery flow cut-off:
- When the trigger is released, the dynamic pressure automatically cuts out the motor.
- When the trigger is pressed the pressure drop automatically starts the motor and the pressure is restored with a very slight delay.
- For correct operation of the TSS, once the trigger has been released it must not be pressed again for at least 4-5 seconds.
- For correct use of the TSS model cleaner, do not leave the unit in automatic cut-off status for more than 15 min.

USING DETERGENT

- Fill the foam unit tank with detergent (capacity about 0.5 lt.).
- Set the adjustable head in the "JET" position, then fit the foam unit on head and fix it in position. FIG. 5D

CORRECT USE OF STANDARD ACCESSORIES

- The cleaner is equipped with a nozzle for adjustment of the jet from concentrated to fan. FIG. 5E
- It is also equipped with the foam unit for detergent distribution, with adjustment of the quantity of detergent using the knob M. FIG. 5D

CORRECT USE OF THE ROTARY NOZZLE (Where fitted)

- For increased washing power, use the rotary nozzle kit as follows:
  - Turn off the high pressure cleaner
  - Unscrew the adjustable head and fit the rotary nozzle onto the lance.
  - Turn the high pressure cleaner back on.

RECOMMENDED CLEANING PROCEDURE

- Dissolve dirt by applying detergent with the fan jet to the dry surface. On vertical surfaces, work from the bottom upwards. Leave the detergent to act for 1 to 2 minutes, but do not allow to dry out. Apply the high pressure jet, keeping the nozzle at least 30 cm (10 in.) from the surface, working from the bottom upwards. Avoid allowing the rinsing water to run on to unwashed surfaces.

STORAGE

- Switch off the cleaner. Turn off the water supply tap.
- Discharge residual pressure by pressing the trigger until no more water comes out of the adjustable nozzle.
- Engage the gun safety catch.
- Remove the plug from the socket.
- Operate the cleaner with noncorrosive/non-toxic antifreeze before storing for the winter.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

- Συνδέστε το στέλεχος στο πιστόλι περιστρέφοντας και πιέζοντάς το, μέχρις ότου τα δύο εξαρτήματα ασφαλίσουν πλήρως. ΣΧΗΜΑ 4A
- Συνδέστε το πιστόλι στον εύκαμπτο σωλήνα υψηλής πίεσης. ΣΧΗΜΑ 4B.
- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα με το νερό (ΕΞΟΔΟΣ) στη συσκευή καθαρισμού. ΣΧΗΜΑ 4C.
- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα παροχής νερού ΣΧΗΜΑ 4D (δεν παρέχεται) με το νερό (ΕΙΣΟΔΟΣ) στη συσκευή καθαρισμού. Ο εύκαμπτος σωλήνας παροχής θα πρέπει να έχει εσωτερική διάμετρο τουλάχιστον 13 mm (1/2 ίντσες) και θα πρέπει να είναι ενισχυμένος. Η παροχή νερού θα πρέπει να είναι τουλάχιστον ίση με την ικανότητα παροχής της συσκευής καθαρισμού.
- Η θερμοκρασία του νερού εισόδου ΔΕΝ θα πρέπει να υπερβαίνει τους 40°C (98°F). Η πίεση της παροχής νερού ΔΕΝ θα πρέπει να υπερβαίνει τα 10 bar (145 psi).

ΠΡΟΣΟΧΗ! Η συσκευή καθαρισμού θα πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά με καθαρό νερό. Η χρήση αφιλτράριστου νερού ή διαβρωτικών χημικών ουσιών θα προκαλέσει βλάβη στη συσκευή καθαρισμού.

- Στρέψτε το διακόπτη του κινητήρα στη θέση "0".
- Ελέγξτε ότι η τάση και η συχνότητα (Volt/Hz) της παροχής ηλεκτρικού ρεύματος αντιστοιχούν σε αυτές που καθορίζονται στην πινακίδα στοιχείων της συσκευής καθαρισμού. Σχήμα 3B
- Εάν η παροχή ρεύματος είναι σωστή, μπορείτε τώρα να συνδέσετε τη συσκευή καθαρισμού στην πρίζα.
- Η σύνδεση ηλεκτρικής παροχής πρέπει να γίνει από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο και να πληροί το πρότυπο IEC 364. Συνιστάται η παροχή ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείται για αυτή τη συσκευή να περιλαμβάνει είτε συσκευή υπολειπόμενου ρεύματος η οποία να διακόπτει την παροχή εάν η διαρροή ηλεκτρικού ρεύματος στη γείωση υπερβεί τα 30 mA επί 30 ms είτε συσκευή η οποία να επαληθεύει το κύκλωμα γείωσης.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Το μηχάνημα ενδέχεται να προκαλέσει προβλήματα στην ηλεκτροδότηση κατά την εκκίνηση.

- Εάν η λειτουργία του κινητήρα σταματήσει και η επανεκκίνησή του είναι αδύνατη, περιμένετε 2-3 λεπτά πριν την επανεκκίνηση. ΕΧΕΙ "ΠΕΣΕΙ" ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΘΕΡΜΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΠΗΣ

ΧΡΗΣΗ

- Ανοίξτε ΠΛΗΡΩΣ τη στρόφιγγα παροχής νερού.
- Απελευθερώστε την ασφαλιστική διάταξη ΣΧΗΜΑ 5A και, κατόπιν, πατήστε τη σκανδάλη επί μερικά δευτερόλεπτα για να επιτρέψετε τη διαφυγή αέρα και την εκτόνωση της υπολειπόμενης πίεσης στους σωλήνες.
- Με τη σκανδάλη πατημένη, πιέστε το διακόπτη για να ξεκινήσει η λειτουργία του κινητήρα. ΣΧΗΜΑ 5B
- Κατά την επανεκκίνηση του κινητήρα, να κρατάτε πάντοτε τη σκανδάλη πατημένη.

Μοντέλα TSS:

- Στα μοντέλα TSS, (ΣΧΗΜΑ 5C) με αυτόματη διακοπή της ροής της παροχής:
- Όταν απελευθερωθεί η σκανδάλη, η δυναμική πίεση διακόπτει αυτόματα τη λειτουργία του κινητήρα.
- Όταν πατηθεί η σκανδάλη, η πτώση πίεσης προκαλεί αυτόματα την έναρξη λειτουργίας του κινητήρα και η πίεση αποκαθίσταται με πολύ μικρή καθυστέρηση.
- Για τη σωστή λειτουργία της συσκευής TSS, μόλις απελευθερωθεί η σκανδάλη δεν θα πρέπει να πατηθεί και πάλι επί τουλάχιστον 4-5 δευτερόλεπτα.
- Για τη σωστή χρήση του μοντέλου συσκευής καθαρισμού TSS, μην αφήνετε τη συσκευή στην κατάσταση αυτόματης διακοπής επί περισσότερο από 15 λεπτά.

ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ

- Γεμίστε με απορρυπαντικό το δοχείο της μονάδας αφρού (χωρητικότητας περίπου 0,5 λίτρων).
- Ρυθμίστε τη ρυθμιζόμενη κεφαλή στη θέση "JET", κατόπιν συνδέστε τη μονάδα αφρού στην κεφαλή και στερεώστε την στη θέση της. ΣΧΗΜΑ 5D

ΣΩΣΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΤΥΠΙΚΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

- Η μονάδα καθαρισμού διαθέτει ένα ακροφύσιο για τη ρύθμιση του πίδακα από συγκεντρωμένο σε διασπαρμένο.
- Είναι επίσης εξοπλισμένη με τη μονάδα αφρού για τη διανομή του απορρυπαντικού, με διάταξη ρύθμισης της ποσότητας του απορρυπαντικού με το περιστροφικό κουμπί M. ΣΧΗΜΑ 5D.

ΣΩΣΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΙΚΟΥ ΑΚΡΟΦΥΣΙΟΥ (Όταν είναι τοποθετημένο)

- Για αποτελεσματικότερο πλύσιμο, χρησιμοποιήστε το κιτ του περιστροφικού ακροφυσίου ως εξής:
- Θέστε εκτός λειτουργίας τη συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης
- Ξεβιδώστε τη ρυθμιζόμενη κεφαλή και συνδέστε το περιστροφικό ακροφύσιο πάνω στο στέλεχος.
- Θέστε και πάλι τη συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης σε λειτουργία.

ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ

- Διαλύστε τη βρομιά απλώνοντας απορρυπαντικό με τον πίδακα διασποράς προς τη στεγνή

την κατεύθυνση άλλου ηλεκτρικού εξοπλισμού.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ.
  ΜΗΝ χρησιμοποιείτε τη συσκευή καθαρισμού σε εξωτερικούς χώρους όταν βρέχει.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ.
  ΜΗΝ επιτρέπετε τη χρήση της συσκευής από παιδιά ή άτομα τα οποία δεν είναι ικανά.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ.
  ΜΗΝ αγγίζετε το φις και/ή την υποδοχή με βρεγμένα χέρια.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ ΚΑΙ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ.
  ΜΗΝ χρησιμοποιείτε τη συσκευή καθαρισμού εάν έχει φθαρεί το καλώδιο ηλεκτρικού ρεύματος.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ.
  ΜΗΝ χρησιμοποιείτε τη συσκευή καθαρισμού εάν έχει φθαρεί ο εύκαμπτος σωλήνας υψηλής πίεσης.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ.
  ΜΗΝ προκαλείτε εμπλοκή της σκανδάλης στη θέση λειτουργίας.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ.
  Ελέγξτε ότι στη συσκευή καθαρισμού έχουν προσαρτηθεί οι πινακίδες στοιχείων και, σε αντίθετη περίπτωση, ενημερώστε την αντιπροσωπεία. Οι συσκευές καθαρισμού που δεν φέρουν πινακίδες στοιχείων ΔΕΝ πρέπει να χρησιμοποιηθούν, καθώς δεν μπορούν να ταυτοποιηθούν και είναι δυνητικά επικίνδυνες.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ.
  ΜΗΝ πειράζετε και μην τροποποιείτε τη βαθμονόμηση της βαλβίδας ασφαλείας.
- ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΗ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΑΠΟΔΟΣΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.
  ΜΗΝ τροποποιείτε την αρχική διάμετρο του ακροφυσίου της κεφαλής ψεκασμού.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ.
  ΜΗΝ αφήνετε τη συσκευή καθαρισμού χωρίς επίβλεψη.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ.
  ΜΗΝ μετακινείτε τη συσκευή καθαρισμού τραβώντας το καλώδιο ηλεκτρικού ρεύματος.

ΤΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΓΙΑ ΛΟΓΟΥΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ.
  Όλοι οι αγωγοί ηλεκτρικού ρεύματος ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΟΝΤΑΙ από τον πίδακα νερού.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ.
  Η συσκευή καθαρισμού ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΣΥΝΔΕΕΤΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ σε κατάλληλα γειωμένη παροχή ρεύματος.
  - Η χρήση ασφαλειοδιακόπτη ασφαλείας για το υπολειπόμενο ρεύμα (R.C.C.B.) παρέχει πρόσθετη προστασία στον χειριστή (30 mA).
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ.
  Η υψηλή πίεση ενδέχεται να προκαλέσει την αναπήδηση των αντικειμένων από τις επιφάνειες με ταχύτητα, επομένως ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ρουχισμό και γυαλιά προστασίας.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΥΧΑΙΑΣ ΕΝΑΡΞΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.
  Πριν από την εκτέλεση εργασιών στη συσκευή καθαρισμού, ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ το φις.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ.
  Πριν πατήσετε τη σκανδάλη, ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΤΕ καλά το πιστόλι για να εξουδετερώσετε την αναπήδηση.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΜΟΛΥΝΣΗΣ.
  ΝΑ ΣΥΜΜΟΡΦΩΝΕΣΤΕ με τις απαιτήσεις της τοπικής εταιρείας ύδρευσης. Σύμφωνα με το πρότυπο DIN 1988, οι ηλεκτρικές συσκευές καθαρισμού με χρήση πίδακα επιτρέπεται να συνδέονται στην κεντρική παροχή πόσιμου νερού μόνον εάν έχει συνδεθεί στον εύκαμπτο σωλήνα παροχής μια βαλβίδα αντεπιστροφής με δυνατότητα αποστράγγισης.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ.
  Η συντήρηση και/η επισκευή των ηλεκτρικών εξαρτημάτων θα ΠΡΕΠΕΙ να εκτελείται από ειδικευμένο προσωπικό.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ.
  ΕΚΤΟΝΩΣΤΕ την υπολειπόμενη πίεση πριν αποσυνδέσετε την εύκαμπτο σωλήνα της συσκευής καθαρισμού.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ.
  Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή καθαρισμού, ΝΑ ΕΛΕΓΧΕΤΕ πάντα ότι οι βίδες έχουν καλά πλήρως και ότι δεν υπάρχει κανένα χαλασμένο ή φθαρμένο εξάρτημα.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ.
  ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ αποκλειστικά απορρυπαντικά τα οποία δεν διαβρώνουν τα υλικά επικάλυψης του εύκαμπτου σωλήνα υψηλής πίεσης/του καλωδίου ηλεκτρικού ρεύματος.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ.
  ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ότι όλοι οι άνθρωποι και τα άτομα και τα ζώα βρίσκεται σε απόσταση μεγαλύτερη από 15 μέτρα.

ΒΑΛΒΙΔΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
Η βαλβίδα ασφαλείας λειτουργεί επίσης και ως βαλβίδα περιορισμού της πίεσης. Όταν απελευθερωθεί η σκανδάλη του πιστολιού, η βαλβίδα ανοίγει και το νερό κυκλοφορεί και πάλι μέσω της εισόδου της αντλίας.

TROUBLESHOOTING	PROBLEM: The pump does not operate at the prescribed pressure	Sudden changes in pump pressure	The motor buzzes but fails to start	Motor does not start	Water leakages	Excess noise	Oil leaks	For TSS MODELS ONLY: Motor starts even though the trigger is released	For TSS MODELS ONLY: No water when lever is operated (when supply hose is connected)	Power cable damaged	REMEDIES
POSSIBLE CAUSES: Nozzle worn	✓										Replace nozzle
Water filter fouled	✓										Clean filter
Water supply pr essur e low	✓										Turn on the water supply tap fully
Air being sucked into the system	✓										Check that hose fittings are tight
Air in pump	✓										Switch off the cleaner and operate the gun until a steady-flow of water is obtained. Then switch cleaner back on
Adjustable nozzle positioned wr ongly	✓										Pull adjustable nozzle back (+)
Water suction fr om external tank		✓									Connect cleaner to mains water supply
Water temperatur e too high		✓			✓						Reduce temperature
Nozzle clogged		✓						✓			Disconnect power supply, discharge pressure and clean with tool provided
Worn seals				✓		✓					Have seals replaced by an authorised servicecentre
No electrical power			✓								Check that the plug is firmly in the socket and that mains power is present. See also (§)
Supply voltage below r equired minimum			✓								Check the voltage of the mains supply line
Voltage loss due to use of extension cable of inadequate cr oss-section or excessive length			✓								Consult instructions regarding extension cables
High pr essur e cleaner in disuse for long time			✓								Release motor with a screwdriver, working throughrear hole (for models with this feature) (fig. 6B)
High pr essur e cleaner in disuse for long time			✓								Contact nearest service centre
Problems with TSS device			✓	✓							Contact nearest service centre
High pr essur e system or pump hydraulic circuit not watertight							✓				Contact nearest service centre
_____										✓	Contact nearest service centre

§ If the motor stops and fails to restart, wait-2-3 minutes before restarting (OVERLOAD CUTOUT TRIPPED).
If thisfault occurs more than once, contact your service centre.

MAINTENANCE

Make sure that the machine is not live when carrying out maintenance work on the motor.

- To ensure good performance, check and clean the suction and detergent filters after every 50 hours of operation. FIG.6A
- Long periods of disuse may lead to the formation of lime scale deposits. Working through the hole on the rear, RELEASE the motor using a screwdriver (for models with this feature). FIG.6B
- Then remove the screwdriver and proceed with the restart operations.
- Clean the nozzle with the tool provided. Remove the lance from the gun (FIG.6C), remove any dirt from the nozzle hole (FIG.6D) and rinse.

Cleaning
Keep the ventilation slots of the machine clean to prevent overheating of the engine.
Regularly clean the machine housing with a soft cloth, preferably after each use. Keep the ventilation slots free from dust and dirt.
If the dirt does not come off use a soft cloth moistened with soapy water. Never use solvents such as petrol, alcohol, ammonia water, etc. These solvents may damage the plastic parts.

Lubrication
The machine requires no additional lubrication.

Faults
Should a fault occur, e.g. after wear of a part, please contact your local Ferm dealer.
In the back of this manual you find an exploded view showing the parts that can be ordered.

ENVIRONMENT
In order to prevent the machine from damage during transport, it is delivered in a sturdy packaging. Most of the packaging materials can be recycled. Take these materials to the appropriate recycling locations.
Take your unwanted machines to your local Ferm-dealer. Here they will be disposed of in an environmentally safe way.

GUARANTEE
The guarantee conditions can be found on the separately enclosed guarantee card.

CE DECLARATION OF CONFORMITY (UK)

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents

EN 60335-2-79: 1998

in accordance with the regulations.

98/37/CE
CEE 73/23, CEE 89/336

from 01-11-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Σε αυτές τις οδηγίες χρήσης χρησιμοποιούνται τα παρακάτω σύμβολα:

Επισημαίνει τον κίνδυνο προσωπικού τραυματισμού, θανάτου ή πρόκλησης βλάβης στο εργαλείο σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών που αναγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο.

Επισημαίνει κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας.

Επισημαίνει τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας.

Πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο. Βεβαιωθείτε ότι γνωρίζετε τον τρόπο λειτουργίας του μηχανήματος, καθώς και τον τρόπο χειρισμού του. Να συντηρείτε το μηχάνημα σύμφωνα με τις οδηγίες, έτσι ώστε να λειτουργεί πάντα σωστά. Να φυλάξετε αυτό το εγχειρίδιο, καθώς και το υλικό τεκμηρίωσης που συνοδεύει το μηχάνημα, κοντά στο μηχάνημα.

Κατά τη χρήση ηλεκτρικών μηχανημάτων, να τηρείτε πάντα τους κανονισμούς ασφαλείας που ισχύουν στη χώρα σας για να περιορίσετε τον κίνδυνο πρόκλησης πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας και προσωπικού τραυματισμού. Διαβάστε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες ασφαλείας, καθώς και τις οδηγίες ασφαλείας που εσωκλείονται.
Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες σε ασφαλές μέρος!

Ασφάλεια κατά τη χρήση ηλεκτρικού ρεύματος

Να ελέγχετε πάντα εάν η τάση του δικτύου αντιστοιχεί στην τιμή που αναγράφεται στην πλακέτα τύπου.

Όταν αντικαθιστάτε παλιά καλώδια ή φις
Απορρίψετε τα παλιά καλώδια ή τα φις αμέσως μόλις τα αντικαταστήσετε με καινούργια. Η σύνδεση του φις ενός ελεύθερου καλωδίου στην πρίζα είναι επικίνδυνη.

Όταν αντικαθιστάτε παλιά καλώδια ή φις
Να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά εγκεκριμένο καλώδιο επέκτασης, κατάλληλο για την ισχύ του μηχανήματος. Οι πυρήνες θα πρέπει να έχουν διάμετρο τουλάχιστον 1,5 mm2. Εάν το καλώδιο επέκτασης είναι τυλιγμένο σε καρούλι, ξετυλίξτε το πλήρως.

ΘΕΣΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΑΜΕΣΩΣ ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ
1. Δυσλειτουργίας του φις, του καλωδίου ρεύματος ή φθοράς του καλωδίου.
2. Χαλασμένου διακόπτη.
3. Καπνού ή οσμής από καιγόμενη μόνωση.

ΕΙΔΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Το εγχειρίδιο ΧΡΗΣΗΣ και ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ αποτελεί βασικό τμήμα του εξοπλισμού καθαρισμού και θα πρέπει να φυλάσσεται σε ασφαλή θέση για μελλοντική αναφορά. Εάν πωλήσετε τη συσκευή καθαρισμού, θα πρέπει να παραδώσετε το εγχειρίδιο στον καινούριο ιδιοκτήτη.
- Πριν αρχίσετε τον καθαρισμό, βεβαιωθείτε ότι τροφοδοτείται σωστά με νερό. Η λειτουργία της συσκευής καθαρισμού χωρίς νερό θα μπορούσε να προκαλέσει βλάβη στα στεγανωτικά.
- Μην αποσυνδέετε το φις από την πρίζα τραβώντας το καλώδιο ρεύματος.
- Εάν βρίσκεστε πολύ μακριά από το αντικείμενο που θέλετε να καθαρίσετε, μην φέρνετε κοντά τη συσκευή καθαρισμού τραβώντας από τον εύκαμπτο σωλήνα υψηλής πίεσης. Να χρησιμοποιείτε τη λαβή που παρέχεται.
- Στα μοντέλα που δεν διαθέτουν σύστημα συνολικής διακοπής λειτουργίας (TSS), μην χειρίζεστε τη συσκευή καθαρισμού για περισσότερο από 1-2 λεπτά έχοντας το πιστόλι κλειστό, καθώς αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει βλάβη στα στεγανωτικά.
- Κατά τη διάρκεια του χειμώνα να προστατεύετε τη συσκευή καθαρισμού.
- Κατά τη λειτουργία, μην εμποδίζετε τις γρίλιες εξαερισμού.
- Η διατομή των καλωδίων επέκτασης που τυχόν χρησιμοποιούνται θα πρέπει να είναι ανάλογη με το μήκος τους, δηλαδή όσο μακρύτερο είναι το καλώδιο επέκτασης, τόση μεγαλύτερη θα πρέπει να είναι η διατομή. Θα πρέπει να χρησιμοποιούνται καλώδια "IPX5". Έως και 25 μέτρα 3 x 1,5 mm2. Έως και 50 μέτρα 3 x 2,5 mm2.
- Τοποθετήστε τη συσκευή καθαρισμού ΟΣΟ ΤΟ ΔΥΝΑΤΟΝ ΠΛΗΣΙΕΣΤΕΡΑ στην παροχή νερού.
- Τα υλικά συσκευασίας ανακυκλώνονται εύκολα και θα πρέπει να απορρίπτονται, σύμφωνα με τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα που τοποθετείται η συσκευή.
- Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή καθαρισμού αποκλειστικά με εξαρτήματα και ανταλλακτικά εγκεκριμένα από τον κατασκευαστή. Η χρήση αυθεντικών εξαρτημάτων και ανταλλακτικών διασφαλίζει την ασφαλή λειτουργία και χωρίς προβλήματα.
- Κατά τη χρήση, η συσκευή θα πρέπει να στηρίζεται σε ασφαλή, στέρεη επιφάνεια, τοποθετημένη όπως φαίνεται στο σχήμα 3A.

ΤΙ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΓΙΑ ΛΟΓΟΥΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
- ΕΚΡΗΞΗ Ή ΔΗΛΗΤΗΡΙΑΣΗ.
  ΜΗΝ χρησιμοποιείτε τη συσκευή καθαρισμού με εύφλεκτα ή τοξικά υγρά ή με προϊόντα ασύμβατα με τη σωστή λειτουργία της συσκευής καθαρισμού.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ.
  ΜΗΝ κατευθύνετε τον πίδακα νερού προς ανθρώπους ή ζώα.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ.
  ΜΗΝ κατευθύνετε τον πίδακα νερού προς την ίδια τη μονάδα, προς τα ηλεκτρικά εξαρτήματα ή προς

CE ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

Мы с полной ответственностью заявляем, что настоящее изделие соответствует нижеперечисленным стандартам и нормативным документам:

EN 60335-2-79: 1998

согласно правилам:

98/37/CE
CEE 73/23, CEE 89/336

01.11.2002
Генемойден, Нидерланды
В. Кампхоф,
Отдел контроля качества

GR Ελληνικά

Συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Η συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης που αγοράσατε είναι ένα τεχνολογικά εξελιγμένο προϊόν, σχεδιασμένο από έναν από τους κορυφαίους κατασκευαστές αντλιών υψηλής πίεσης στην Ευρώπη. Για να επιτύχετε την καλύτερη δυνατή απόδοση από τη συσκευή σας, διαβάστε προσεκτικά αυτό το φυλλάδιο και φροντίστε να ακολουθείτε τις οδηγίες κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή καθαρισμού. Σας συγχαίρουμε για την επιλογή σας και ευχόμαστε η συσκευή σας λειτουργεί καλά.

ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

- Η συσκευή καθαρισμού προορίζεται αποκλειστικά για τον καθαρισμό οχημάτων, μηχανημάτων, σκαφών, κτιρίων κ.λπ., αφαιρώντας την επίμονη βρομιά με καθαρό νερό και χημικά απορρυπαντικά.
- Να χρησιμοποιείτε χημικά απορρυπαντικά αποκλειστικά βιοδιασπώμενου τύπου.
- Συνιστάται η χρήση του απορρυπαντικού HOBBY - FOAM (αρ. 3206).
- Να καθαρίζετε τους κινητήρες των οχημάτων αποκλειστικά σε χώρους όπου έχουν τοποθετηθεί κατάλληλες ελαιοπαγίδες.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Τάση	230 V~
Συχνότητα	50 Hz
Κατανάλωση ενέργειας	1300 W
Μέγιστο	100 Bar
LwA (ηχητική ικανότητα)	88.9 dB(A)

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ

Σχήμα 2.

a Έξοδος νερού (ΕΞΟΔΟΣ)
b Είσοδος νερού με φίλτρο (ΕΙΣΟΔΟΣ)
c Κιτ περιστρεφόμενου ακροφυσίου υψηλής πίεσης (προαιρετικό εξάρτημα)
d Ρυθμιζόμενο ακροφύσιο ψεκασμού
e Εγχειρίδιο Χρήσης ο Συντήρησης
f Καλώδιο παροχής ρεύματος με φις
g Στέλεχος
h Πιστόλι με διάταξη ασφάλισης
i Εύκαμπτος σωλήνας υψηλής πίεσης
m Εργαλείο καθαρισμού του ακροφυσίου
n Διακόπτης κινητήρα
p Μονάδα ρυθμιζόμενου αφρού

D Deutsch

HOCHDRUCKREINIGER

DIE NUMMERN IM NACHFOLGENDEN TEXT KORRESPONDIEREN MIT DEN ABBILDUNGEN AUF SEITE 2-3

VORSTELLUNG

Bei dem von Ihnen erworbenen Hochdruckreiniger handelt es sich um ein hochtechnisiertes Gerät eines der europaweit erfahrensten Hersteller von Hochdruckpumpen. Die optimale Nutzung der Geräteleistungen setzt die Kenntnis und Befolgung der nachstehenden Anleitungen voraus. Wir beglückwünschen Sie zu Ihrer Wahl und wünschen Ihnen viel Erfolg bei der Arbeit mit Ihrem Hochdruckreiniger.

BESTIMMUNGSZWECK

- Der Hochdruckreiniger ist ausschließlich zur Reinigung von Fahrzeugen, Maschinen, Booten, Gebäuden usw. bestimmt, und zwar durch Entfernen der hartnäckigen Verschmutzungen mit sauberem Wasser und chemischen Reinigungsmitteln.
- Im Fall von chemischen Reinigungsmitteln sind nur solche mit erwiesener biologischer Abbaubarkeit anzuwenden. Es wird der Gebrauch des Reinigungsmittels HOBBY - FOAM (# 3206) empfohlen.
- Die Reinigung von Kraftfahrzeugen ist nur in Räumlichkeiten mit entsprechender Anlage zur Ölabscheidung gestattet.

TECHNISCHE DATEN

Spannung	230 V~
Frequenz	50 Hz
Leistungsaufnahme	1300 W
Max. Druck	100 Bar
Lwa (Schalleistung)	88.9 dB(A)

PRODUKTINFORMATION

Abb.A

a Wasserauslass (OUTLET)
b Wassereinlauf mit Filter (INLET)
c Satz Drehdüse (optionales Zubehörteil)
d Einstellbarer Düsenkopf
e Handbuch Gebrauch • Instandhaltung
f Stromkabel mit Stecker
g Strahlrohr
h Reglerpistole mit Sicherung
i Hochdruckschlauch
m Reiniger für Düsenkopf Motorschalter
p Schaumverteiler-Strahlrohr

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

In dieser Betriebsanleitung erscheinen folgende Piktogramme:

Verweist auf Verletzungs gefahr, Gefahr für Leben und mögliche Beschädigung der Maschine, falls die Anweisungen in dieser Betriebsanleitung nicht befolgt werden.

Deutet das Vorhandensein elektrischer Spannung an.

Lesen Sie diese Betriebsanleitung aufmerksam, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen. Machen Sie sich vertraut mit der Funktionsweise und der Bedienung. Warten Sie die Maschine entsprechend den Anweisungen, damit sie immer einwandfrei funktioniert. Die Betriebsanleitung und die dazugehörende Dokumentation müssen in der Nähe der Maschine aufbewahrt werden.

Beachten beim Benutzen von Elektromaschinen immer die örtlichen Sicherheitsvorschriften bezüglich Feuerrisiko, Elektroschock und Verletzung. Lesen Sie außer den folgenden Hinweisen ebenfalls die Sicherheitsvorschriften im einschlägigen Sonderteil.
Die Hinweise müssen sicher aufbewahrt werden!

ELEKTRISCHE SICHERHEIT

Vergewissern Sie sich stets, daß die Netzspannung den Angaben des Typenschilds entspricht.

Beim Austausch von Kabeln oder Steckern
Entsorgen Sie alte Kabel oder Stecker, die durch neue ersetzt wurden, sofort. Es ist gefährlich, den Stecker eines abgetrennten Kabels in eine Steckdose zu stecken.

Bei Verwendung von Verlängerungskabeln
Verwenden Sie ausschließlich genehmigte und für die Maschinenleistung geeignete Verlängerungskabel. Die Kabeladern müssen einen Querschnitt von mindestens 1,5 mm^2 aufweisen. Bei Verwendung einer Kabeltrommel ist die Verlängerungsschnur stets vollständig abzurollen!

SCHALTEN SIE DAS GERÄT SOFORT AUS BEI

1. einer Störung am Netzstecker oder am Netzkabel bzw. einer Beschädigung des Kabels.
2. defektem Schalter.
3. Rauchentwicklung oder Geruch nach versengtem Isoliermaterial.

ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN

Das Handbuch GEBRAUCH • INSTANDHALTUNG ist wesentlicher Bestandteil des Hochdruckreinigers, es ist daher sorgfältig für künftiges Nachschlagen aufzubewahren. Beim Weiterverkauf des Hochdruckreinigers sollte das vorliegende Handbuch dem neuen Besitzer ausgehändigt werden.

- Vor Einschalten des Hochdruckreinigers ist die ordnungsgemäße Wasserversorgung sicherzustellen. Der Trockenbetrieb verursacht schwere Schäden am Dichtungssystem.
- Zum Herausziehen des Steckers nicht am Stromkabel ziehen. Falls die Entfernung des Hochdruck-reinigers zu den Reinigungsobjekten zu groß sein sollte, das Gerät nicht am Hochdruckschlauch verfahren, hierzu den entsprechenden Griff verwenden.
- Die Hochdruckreinigerversionen ohne TSS-Vorrichtung nicht länger als 1÷2 Minuten mit geschlossener Pistole betreiben, um Beschädigungen des Dichtungssystems zu vermeiden.
- In der kalten Jahreszeit muss der Hochdruckreiniger frostgeschützt gelagert werden.
- Beim Betrieb dürfen die Lüftungsgitter nicht verstopft sein.
- Der Querschnitt des verwendeten Verlängerungskabels muss der Kabellänge entsprechen, d.h. ein längeres Kabel muss einen größeren Querschnitt aufweisen, und umgekehrt, des Weiteren sind Kabel mit Schutzgrad "IPX5" zu verwenden.
- Den Hochdruckreiniger in GRÖSSTMÖGLICHER Nähe zur jeweiligen Wasserleitung verwenden.
- Die Bestandteile der Verpackung sind recyclingfähig und müssen daher gemäß den landeseigenen Vorschriften entsorgt werden.
- Der Hochdruckreiniger darf nur mit den Zubehör- und Ersatzteilen nach Herstellerempfehlung betrieben werden. Der Einsatz von Originalteilen (Zubehör und Ersatz) ist Gewähr für eine sichere und störungsfreie Funktion des Hochdruckreinigers.
- Der Hochdruckreiniger muss auf sicherem und festem Untergrund betrieben werden, wie in ABB. 3A dargestellt.

WARNHINWEISE: UNZULÄSSIG

- HIERBEI BESTEHT EXPLOSIONS- ODER VERGIFTUNGSGEFAHR.
  Hochdruckreiniger AUF KEINEN FALL mit entzündbaren, giftigen bzw. mit solchen Flüssigkeiten einsetzen, die den vorschriftsmäßigen Betrieb des Hochdruckreinigers beeinträchtigen könnten.
- HIERBEI BESTEHT VERLETZUNGSGEFAHR.
  Wasserstrahl NIEMALS auf Personen oder Tiere richten.
- HIERBEI BESTEHT STROMSCHLAGGEFAHR.
  Wasserstrahl NIEMALS auf den Hochdruckreiniger, auf Elektroteile bzw. andere Elektrogeräte richten.
- HIERBEI BESTEHT KURZSCHLUSSGEFAHR.
  Hochdruckreiniger AUF KEINEN FALL bei Regen im Freien verwenden.
- HIERBEI BESTEHT VERLETZUNGSGEFAHR.
  Hochdruckreiniger AUF KEINEN FALL durch Kinder oder Unbefugte anwenden lassen.
- HIERBEI BESTEHT STROMSCHLAGGEFAHR.
  Stecker bzw. Steckdose NIEMALS mit nassen Händen anfassen.
- HIERBEI BESTEHT STROMSCHLAG- UND KURZSCHLUSSGEFAHR.
  Hochdruckreiniger NIEMALS mit beschädigtem Stromkabel betreiben.
- HIERBEI BESTEHT BERSTGEFAHR.
  Hochdruckreiniger NIEMALS mit beschädigtem Hochdruckschlauch betreiben.
- HIERBEI BESTEHT VERLETZUNGSGEFAHR.
  Hebel der Pistole NIEMALS auf Betriebsstellung sperren.
- HIERBEI BESTEHT UNFALLGEFAHR.
  Auf dem Hochdruckreiniger muss das Typenschild mit den spezifischen Eigenschaften angebracht sein, anderenfalls den Händler hiervon sofort unterrichten. Hochdruckreiniger ohne Typenschild dürfen AUF KEINEN FALL eingesetzt werden, da sie potentielle Gefahrenquellen darstellen.
- HIERBEI BESTEHT BERSTGEFAHR.
  Einstellung des Steuerventils AUF KEINEN FALL ändern oder verstellen.
- HIERBEI BESTEHT GEFAHR DURCH VERÄNDERTE EIGENSCHAFTEN.
  Originaldurchmesser des Strahlkopfs AUF KEINEN FALL ändern.
- HIERBEI BESTEHT UNFALLGEFAHR.
  Hochdruckreiniger NIEMALS ohne Aufsicht belassen.
- HIERBEI BESTEHT KURZSCHLUSSGEFAHR.
  Hochdruckreiniger NICHT am Stromkabel ziehen.

WARNHINWEISE: ERFORDERLICH.

- GESCHÜTZT SEIN. ANSONSTEN BESTEHT KURZSCHLUSSGEFAHR.
  Sämtliche stromführenden Teile MÜSSEN gegen Wasserstrahlen
- ANSONSTEN BESTEHT STROMSCHLAG-GEFAHR.
  Hochdruckreiniger nur an eine vorschriftsmäßig geerdete Stromquelle ANSCHLIESSEN.
  - Der Betrieb mit einem Fehlerstromschalter (30 mA) bietet zusätzliche persönliche Sicherheit.
- ANSONSTEN BESTEHT VERLETZUNGSGEFAHR
  Hochdruck kann das Rückprallen von Teilen verursachen. Daher sind bei der Arbeit stets Schutzbekleidung und -brille zu TRAGEN.
- ANSONSTEN BESTEHT GEFAHR UNBEABSICHTIGTEN ANLASSENS.
  Vor jeglichen Arbeiten am Hochdruckreiniger unbedingt den Stecker HERAUSZIEHEN.
- ANSONSTEN BESTEHT VERLETZUNGSGEFAHR
  Pistole bei Betätigung des Hebels wegen dem druckbedingten Rückstoß sicher FESTHALTEN.
- ANSONSTEN BESTEHT GEFAHR DER WASSERVERSCHMUTZUNG.
  Vorschriften des örtlichen Wasserversorgungs-unternehmens BEFOLGEN. Gemäß DIN 1988 ist der direkte Anschluss des Hochdruckreinigers an die Trinkwasserleitung nur dann möglich, wenn in der Zufuhrleitung eine Schutzvorrichtung gegen Rückfluss mit Ablauf installiert ist.

ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	Насос не даёт номинального давления	Резкие перепады давления насоса	Электродвигатель гудит, но не может запуститься	Электродвигатель не запускается	Течь воды	Чрезмерный шум	Течь масла	**Только для моделей с COO:** Электродвигатель запускается даже при отжатой клавише пистолета	**Только для моделей с COO:** Не поступает вода при нажатом рычаге (при подключенном подводящем шланге)	Поврежден сетевой шнур	СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ
Изношена форсунка	✓										Заменить форсунку
Забился фильтр воды	✓										Прочистить фильтр
Низкое давление на подаче воды	✓										Открыть водопроводный кран полностью
В систему засасывается воздух	✓										Проверить герметичность фитингов шлангов
Воздушная пробка в насосе	✓										Отключить аппарат и поработать пистолетом до появления непрерывной струи воды. Затем включить аппарат.
Неправильно установлена регулируемая форсунка	✓										Оттянуть назад регулируемую форсунку (+)
Забор воды из внешнего бака		✓									Подключить аппарат к водопроводной трубе.
Слишком высокая температура воды		✓				✓					Снизить температуру
Форсунка забилась		✓								✓	Обесточить аппарат, стравить давление и прочистить ее прилагаемым инструментом
Изношены прокладки				✓		✓					Заменить на новые в специализированном сервис-центре
Нет электропитания			✓								Проверить плотность контакта вилки в сетевой розетке и наличие питания в сети. Также смотри (*)
Пониженное напряжение сетевого питания (ниже минимума)			✓								Проверить величину напряжения в сети
Потери напряжения из-за применения неподходящего удлинителя (чрезмерно длинный или малое сечение)			✓								Смотрите руководство по эксплуатации в соответствующей части.
Длительный период простоя аппарата.			✓								Ослабить электродвигатель отверткой сзади(только для моделей с такой конструкцией)
Длительный период простоя аппарата.			✓								Обратиться в специализированный сервис-центр
Неполадки с устройством COO			✓	✓							Обратиться в специализированный сервис-центр
Разгерметизация (по воде) системы высокого давления или гидравлического контура насоса							✓				Обратиться в специализированный сервис-центр
_____										✓	Обратиться в специализированный сервис-центр

(*) Если электродвигатель остановился и не перезапускается, следует подождать 2-3 минуты перед очередной попыткой (сработала ЗАЩИТА ОТ ПЕРЕГРУЗКИ). Если это происходит часто, надо обратиться в специализированный сервис-центр.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- ПОЛНОСТЬЮ открыть водопроводный кран.
- Снять предохранитель пистолета (Рис.5A), затем нажать и удерживать клавишу пистолета для сброса воздушной пробки и остаточного давления из труб.
- Продолжая удерживать клавишу, нажать на выключатель для запуска электродвигателя (Рис.5B).
- При перезапуске электродвигателя следует всегда удерживать клавишу нажатой.

ПРИМЕНЕНИЕ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА

- Заполнить бачок насадки-распылителя моющим средством (емкость прим. 0,5 л).
- Установить регулируемую головку форсунки в положение «JET» (струя), затем присоединить насадку к головке и зафиксировать блок в рабочем положении. Рис.5D.

ПРАВИЛЬНОЕ ПРИМЕНЕНИЕ СТАНДАРНЫХ КОМПЛЕКТУЮЩИХ

- Ваш моечный аппарат оснащен регулируемой форсункой, дающей струю от компактной до веерного распыления. Рис.5E.
- Аппарат также снабжен специальной насадкой для распыления раствора моющего средства с дозированием подачи средства при помощи рукоятки-регулятора M. Рис.5D.

РЕКОМЕНДУЕМЫЙ СПОСОБ РАБОТЫ

- Грязь следует растворять, направив веерную струю с моющим средством на сухую поверхность. Отмывать вертикальные поверхности следует движением снизу вверх. Дать нанесенному раствору постоять 1-2 минуты, чтобы он начал действовать, но не позволять ему высохнуть. Затем подать струю воды под высоким давлением, держа форсунку на расстоянии минимум 30 см от поверхности, двигая ее снизу вверх. Стараться, чтобы промывочная вода не попадала на еще не обработанные моющим средством поверхности.

ХРАНЕНИЕ

- Отключить моющий аппарат. Закрутить кран подачи воды.
- Сбросить остаточное давление, нажав и удерживая клавишу пистолета до тех пор, пока вся вода не выйдет из регулируемой форсунки.
- Поставить пистолет на предохранитель.
- Вынуть штекерную вилку из розетки сетевого питания.
- Перед тем, как убрать моечный аппарат на зиму, его следует прогнать с добавлением незамерзающей неагрессивной и нетоксичной жидкости (антифриза).

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Перед выполнением технического обслуживания или уходом убедитесь в том, что аппарат не подключен к источнику питания.

- Для обеспечения наилучшего функционирования изделия необходимо проверять и чистить фильтры на впуске и выпуске после каждых 50 часов эксплуатации аппарата. Рис.6A.
- Длительные периоды простоя аппарата могут привести к образованию известковых отложений. Следует через отверстие сзади аппарата с помощью отвертки ОСЛАБИТЬ электродвигатель (только для моделей с такой конструкцией). Рис.6B.
- Затем отвертку следует убрать и перезапустить электродвигатель.
- Форсунку следует чистить при помощи входящего в комплект поставки аппарата. насадку-удлинитель снять с пистолета (рис.6C), удалить засорение в отверстии форсунки (Рис.6D) и промыть ее водой.

Чистка аппарата.

Во избежание перегрева электромотора вентиляционные отверстия должны содержаться в чистоте.
Необходимо регулярно чистить корпус аппарата с использованием мягкой ткани и, желательно, после каждого использования. Вентиляционные отверстия должны содержаться в чистоте.
При необходимости ткань, используемую для чистки аппарата, следует смочить мыльным раствором. Во избежание повреждения пластмассовых деталей корпуса не допускается применять растворители: бензин, спирт, аммиачные растворы и т.п

Смазка

Дополнительной смазки аппарата не требуется.

Неисправности

В случае неисправности аппарата по причине износа деталей обращайтесь к местному дилеру (представителю) фирмы Ferm. На одной из последних страниц руководства показаны части и детали, которые могут быть заказаны взамен неисправных.

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Во избежание транспортных повреждений изделие поставляется в прочной упаковке. Значительная часть материалов упаковки подлежит утилизации, поэтому просим передать упаковку в соответствующую специализированную организацию.
При необходимости избавиться от ненужного вам более изделия Ferm обращайтесь к вашему местному дилеру (представителю) фирмы Ferm, где им смогут распорядиться безопасным с экологической точки зрения образом.

ГАРАНТИЯ

Условия предоставления гарантии изложены в прилагаемом отдельно гарантийном талоне.

- ANSONSTEN BESTEHT VERLETZUNGSGEFAHR Die Wartung bzw. Reparatur von elektrischen Bauteilen DARF NUR durch Fachpersonal erfolgen.
- ANSONSTEN BESTEHT VERLETZUNGSGEFAHR Vor Abtrennen des Schlauchs vom Hochdruckreiniger unbedingt den Restdruck ABLASSEN.
- ANSONSTEN BESTEHT UNFALLGEFAHR. Vor dem Gebrauch sowie in regelmäßigen Abständen die Arretierung der Schraubteile KONTROLLIEREN und die Komponenten des Hochdruckreinigers auf Bruch bzw. Verschleiß überprüfen.
- ANSONSTEN BESTEHT BERST- UND STROMSCHLAGGEFAHR. Ausschließlich mit der Ummantelung von Hochdruckschlauch und Stromkabel verträgliche Reinigungsmittel VERWENDEN.
- ANSONSTEN BESTEHT VERLETZUNGSGEFAHR. Personen und Tiere sollen sich in einem Sicherheitsabstand von mindestens 15 m vom Hochdruckreiniger aufhalten.

SICHERHEITSSYSTEM

Das Sicherheitsventil übernimmt zugleich auch die Funktion der Druckbegrenzung. Beim Schließen der Pistole öffnet sich das Ventil und lässt das Wasser somit absaugseitig in der Pumpe umlaufen.

INSTALLATION

- Die Düse an die Pistole schrauben, bis beide Teile fest miteinander verbunden sind. ABB.4A
- Die Pistole an den Hochdruckschlauch anschließen. ABB.4B
- Hochdruckschlauch an den Wasserauslass (OUTLET) des Hochdruckreinigers anschließen. ABB.4C
- Wasserzufuhrschlauch ABB.4D (nicht mitgeliefert) an den Einlauf (INLET) des Hochdruckreinigers anschließen. Der Schlauchdurchmesser muss mindestens 13 mm betragen, der Schlauch selbst verstärkt sein. Die Wasserleitung muss mindestens eine der Förderleistung des Hochdruckreinigers entsprechende Wassermenge liefern.
- Die Temperatur des ausfließenden Wassers darf AUF KEINEN FALL 50°C überschreiten. Der Wasserdruck darf 10 bar NICHT übersteigen.

ACHTUNG: Der Hochdruckreiniger sollte mit sauberem Wasser betrieben werden. Ungefiltertes Wasser sowie korrosive chemische Mittel führen zur Beschädigung des Hochdruckreinigers.

- Den Motorschalter auf "0" stellen.
- Die für den Anschluss des Hochdruckreinigers vorgesehene Steckdose muss die auf dem Typenschild angegebenen Eigenschaften hinsichtlich Spannung und Frequenz (V/Hz) aufweisen. ABB. 3B
- Stimmen diese überein, die Schritte zum Einschalten des Hochdruckreinigers vornehmen und den Stecker anschließen.
- Der Anschluß an die elektrische Leitung soll gemäß der Norm 364 IEC erfolgen, und von einem qualifizierten Elektriker durchgeführt werden. Man empfehlt einen Differenzialschalter vorzusehen, welcher den Stromhfluß unterbricht im Falle eines Verlustes von mehr als 30 mA/30 ms.

ACHTUNG: In der Anlassphase kann die Maschine Netzstörungen verursachen.

- Sollte der Motor während des Betriebs ausfallen und nicht wieder starten, 2 bis 3 Minuten warten, bevor er erneut eingeschaltet wird. AUSLÖSUNG DES THERMOSCHUTZSCHALTERS.

GEBRAUCH

- Hahn der Wasserleitung VOLLSTÄNDIG öffnen.
- Pistole entsichern, ABB.5A, öffnen und einige Sekunden zur Entlüftung sowie zum Ablassen des Restdrucks aus den Leitungen in diesem Zustand belassen.
- Bei geöffneter Pistole den Motor mit dem Schalter starten. ABB.5B
- Bei einem erneuten Einschalten des Motors muss die Pistole geöffnet sein.

Modelle: In den TSS-Modellen;

- (ABB.5C) mit automatischer Zulaufunterbrechung: Wird die Pistole geschlossen, schaltet der dynamische Druck automatisch den Elektromotor aus.
- Wird die Pistole geöffnet, startet der Druckabfall automatisch den Motor. Der Druck wird mit einer minimalen Verzögerung wiederhergestellt.
- Für einen korrekten Betrieb der TSSVorrichtung muss zwischen Öffnen und Schließen der Pistole mindestens 4÷5 Sekunden gewartet werden.
- Der Hochdruckreiniger Modell TSS sollte nicht länger als 15 Minuten in der Position automatischer Stopp belassen werden.

EINSATZ DES REINIGUNGSMITTELS

- Behälter des Schaumverteiler-Strahlrohrs mit Reinigungsmittel füllen (Inhalt ca. 0,5 l).
- Den Kopf auf "FÄCHERSTRAHL" einstellen, das Strahlrohr für Schaumreinigung montieren und blockieren. ABB.5D
- Anschließend das angesaugte und mit Wasser vermischte Reinigungsmittel auftragen.

SACHGEMÄSSER GEBRAUCH DES STANDARDZUBEHÖRS

- Der Hochdruckreiniger ist mit einem Kopfstück für die Regulierung des Strahls von konzentriert auf fächerförmig ausgestattet.
- Er verfügt des Weiteren über eine Schaumverteiler-Strahlrohr, wobei der Reinigungsmittelzusatz über den Griff M regulierbar ist. ABB. 5D

KORREKTE ANWENDUNG DER DREHDÜSE (falls vorgesehen)

- Für höhere Leistung beim Waschvorgang die mitgelieferte Drehdüse wie folgt anwenden:
  - Hochdruckreiniger ausschalten.
  - Regulierbaren Kopf abdrehen und die Drehdüse auf die Lanze montieren.
  - Hochdruckreiniger wieder einschalten.

EMPFEHLUNGEN ZUR REINIGUNG

- Den Fächerstrahl auf die noch trockene Fläche richten und den Schmutz lösen.
- Senkrechte Flächen von unten nach oben bearbeiten. Das Reinigungsmittel 1 bis 2 Minuten einwirken, aber nicht trocknen lassen. Dann mit dem Hochdruckstrahl vorgehen, hierbei in einem Abstand von mindestens 30 cm von unten beginnen. Die ausgespülte Flüssigkeit darf nicht auf ungereinigten Flächen ablaufen.

STILLLEGUNG

- Hochdruckreiniger abschalten.
- Wasserhahn schließen.
- Den Restdruck aus der Pistole ablassen, bis das gesamte Wasser aus dem einstellbaren Düsenkopf ausgetreten ist.
- Die Pistole sichern.
- Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Vor Stilllegung und Lagerung über die kalte Jahreszeit den Hochdruckreiniger mit mildem/ungiftigem Frostschutzmittel betreiben.

КРЕПКО СЖАТЬ пистолет, чтобы его не выбило из рук при отдаче.

- ОПАСНОСТЬ ОТРАВЛЕНИЯ. Соблюдайте требования местной водоснабжающей организации. В соответствии со стандартом DIN 1988, моечные аппараты, работающие по принципу водяной струи высокого давления, разрешено подключать к сети бытового (питьевого) водопровода, если на подводящем шланге имеется обратный клапан с дренажным устройством.
- ОПАСНОСТЬ НЕСЧАСТНОГО СЛУЧАЯ. Выполнение технического обслуживания и/или ремонта электрических компонентов аппарата должно осуществляться ТОЛЬКО силами квалифицированных специалистов-электриков.
- ОПАСНОСТЬ ТРАВМАТИЗМА. Перед отсоединением шланга от аппарата нужно СБРОСИТЬ остаточное давление.
- ОПАСНОСТЬ НЕСЧАСТНОГО СЛУЧАЯ. Перед началом работы необходимо всегда ПРОВЕРЯТЬ должное состояние винтовых креплений и отсутствие повреждений или изношенных частей.
- ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА И ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ. В аппарате можно применять только такие неагрессивные моющие средства, которые не повредят покрытие шланга высокого давления и сетевого шнура.
- ОПАСНОСТЬ ТРАВМАТИЗМА. При работе следует обеспечить, чтобы все окружающие лица и животные находились на расстоянии минимум 15 метров от зоны работы.

ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ КЛАПАН

Предохранительный клапан работает также в качестве редуктора давления. Когда клавиша пистолета отпускается, предохранительный клапан открывается, и вода циркулирует через впуск насоса.

СБОРКА

- Установить на пистолет удлиняющую насадку, повернув ее и надавив до вхождения обеих деталей в полное зацепление. Смотри рис.4A.
- Подсоединить пистолет к шлангу высокого давления. Смотри рис.4B.
- Подсоединить шланг высокого давления к выпускному патрубку аппарата (OUTLET). Смотри рис.4C.
- Шланг подачи воды - рис.4D -(в комплект поставки не входит)подсоединить к приемному патрубку аппарата (INLET). Шланг подачи воды должен быть армированным иметь минимальный внутренний диаметр 13 мм. Водоснабжение должно быть как минимум равным производительности насоса аппарата.
- Подводимая вода по температуре НЕ ДОЛЖНА превышать 40°C, а по давлению -10 бар (145 пси).

ВНИМАНИЕ ! Использовать в моечном аппарате разрешается только чистую воду; применение нефильтрованной воды или агрессивных препаратов выведет ваш аппарат из строя.

- Установить выключатель электродигателя в положение «0».
- Убедиться, что напряжение и частота тока сети питания соответствует значениям, указанным на идентификационной табличке корпуса аппарата. См.рис.3B.
- Если характеристики электропитания соответствуют, то тогда можно вставлять вилку сетевого шнура в розетку.
- Все подключения электропитания аппарата должны осуществляться квалифицированным электриком и соответствовать нормативу IEC 364. Рекомендуется, чтобы в сеть питания аппарата было подключено автоматическое устройство остаточного тока (которое прерывает цепь питания, если ток утечки на массу превышает 30 мА за 30 мсек) или устройство подтверждения целостности цепи заземления

ВНИМАНИЕ! Аппарат при пуске может вызывать электропомехи.

- Если электродвигатель остановился и не перезапускается, следует подождать 2-3 минуты, прежде чем пытаться запустить его снова. Это сработала ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА от перегрева.

- Перед запуском аппарата в эксплуатацию следует убедиться, что подключение подачи воды осуществлено должным образом. Работа моечным аппаратом без воды может вывести из строя прокладки.
- Если вы с аппаратом находитесь на большом удалении от объекта мойки, то ни в коем случае не подтягивайте его ближе за шланг высокого давления, а воспользуйтесь предназначенной для этого рукояткой.
- Для моделей, не оснащенных системой общего останова (СОО): запрещено работать аппаратом более 1-2 минут при закрытом пистолете, так как это может вывести из строя прокладки.
- Рекомендуем защищать ваш аппарат от замораживания в зимних условиях.
- При работе аппарата вентиляционные отверстия корпуса должны быть всегда открыты.
- Поперечное сечение применяемого кабеля удлинителя должно соответствовать его длине, то есть чем больше длина кабеля, тем больше должно быть сечение его жил. Следует применять кабели со степенью защиты "IPx5". Кабель должен иметь следующие характеристики: длиной до 25 метров - 3x1,5 мм2, длиной до 50 метров - 3x2,5 мм2.
- Располагать аппарат следует КАК МОЖНО БЛИЖЕ к источнику водоснабжения.
- Материал упаковки вашего изделия подлежит утилизации, поэтому с ним следует поступить в соответствии с действующими в стране эксплуатации правилами по утилизации таких отходов.
- Комплектующие и запасные части к вашему изделию следует использовать только рекомендованные производителем. Применение штатных комплектующих и запчастей обеспечит вам безопасную, успешную и длительную эксплуатацию аппарата.
- Работа аппаратом должна производиться при установке его на безопасной прочной поверхности, таким образом, как показано на рисунке 3A.

ЗАПРЕЩЕННЫЕ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ДЕЙСТВИЯ

- ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА ИЛИ ОТРАВЛЕНИЯ. Запрещается использовать при работе аппаратом воспламеняющиеся или токсичные жидкости или какие-то иные средства, несовместимые с правильной работой моечного аппарата.
- ОПАСНОСТЬ ТРАВМАТИЗМА. Запрещается направлять струю воды на людей и животных.

- ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ. Запрещается направлять струю воды на сам аппарат, его электрические части и на другое электрооборудование.
- ОПАСНОСТЬ КОРОТКОГО ЗАМЫКАНИЯ. Запрещается использовать аппарат в работе снаружи помещения в дождливую погоду.
- ОПАСНОСТЬ ТРАВМАТИЗМА. Не доверяйте использование аппарата детям или необученным лицам.
- ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ. Не прикасайтесь мокрыми руками к штекерной вилке и/или сетевой розетке.
- ОПАСНОСТЬ КОРОТКОГО ЗАМЫКАНИЯ И ПОРАЖЕНИЯ ЭЛ.ТОКОМ. Запрещено работать аппаратом при повреждении сетевого шнура и удлинителя.
- ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА. Запрещается использовать аппарат при повреждении шланга высокого давления.
- ОПАСНОСТЬ НЕСЧАСТНОГО СЛУЧАЯ. Запрещается фиксировать клавишу включения пистолета в работающем положении.
- ОПАСНОСТЬ АВАРИИ. Убедитесь, что ваш аппарат имеет идентификационные таблички на корпусе. При отсутствии таковых проконсультируйтесь у вашего дилера. Моечный аппарат БЕЗ идентификационной бирки использовать ЗАПРЕЩЕНО, так как аппарат неизвестного происхождения представляет собой потенциальную опасность.
- ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА. Запрещено вмешиваться в конструкцию или перенастраивать предохранительный клапан.
- ОПАСНОЕ ИЗМЕНЕНИЕ РЕЖИМА РАБОТЫ. Запрещается изменять оригинальный размер диаметра распылительной головки форсунки.
- ОПАСНОСТЬ НЕСЧАСТНОГО СЛУЧАЯ. Запрещается оставлять моечный аппарат без присмотра.
- ОПАСНОСТЬ КОРОТКОГО ЗАМЫКАНИЯ. Запрещается подтягивать моечный аппарат за сетевой шнур.

ДЕЙСТВИЯ, ОБЯЗАТЕЛЬНЫЕ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- ОПАСНОСТЬ КОРОТКОГО ЗАМЫКАНИЯ. Все токопроводящие элементы должны быть должным образом ЗАЩИЩЕНЫ от попадания водяной струи.
- ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ. Аппарат должен подключаться ТОЛЬКО к должным образом заземленной сетевой розетке.
- В качестве дополнительной защиты для оператора аппарата может служить автоматический прерыватель цепи остаточного тока (на 30 мА).
- ОПАСНОСТЬ ТРАВМАТИЗМА. Струя воды под большим давлением может, попав на предмет, с силой отбросить его. Поэтому при работе ТРЕБУЕТСЯ надевать спецодежду и прилегающие защитные очки.
- ОПАСНОСТЬ НЕПРЕДНАМЕРЕННОГО ПУСКА. Перед выполнением каких-либо работ на аппарате следует убедиться в том, что вилка сетевого шнура ОТСОЕДИНЕНА от источника питания.
- ОПАСНОСТЬ ТРАВМАТИЗМА. Перед нажатием клавиши пистолета нужно

STÖRUNGEN UND BEHEBUNG	Pumpe erreicht vorgeschriebenen Druck nicht	Druckschwankungen der Pumpe	Der Motor brummt, läuft aber nicht an	Der Elektromotor läuft nicht an	Wasserverlust	Geräuschvoller Betrieb	Ölverlust	Nur Mod. TSS: Der Motor startet trotz geschlossener Pistole	Nur Mod. TSS: Bei Hebelbedienung tritt keinWasser aus (Zulaufschlauch angeschlossen)	Beschädigung des Netzkabels	BEHEBUNG
MÖGLICHE URSACHEN / STÖRUNG											
Düse abgenutzt	✓										Düse ersetzen
Wasserfilter verschmutzt	✓										Filter reinigen
Unzureichende Wasserzufuhr	✓										Wasserhahn ganz öffnen
Luftansaugung	✓										Anschlüsse überprüfen
Pumpe nicht gespült	✓										Hochdruckreiniger abschalten und Pistole betätigen, bisgleichförmiger Wasserstrahl austritt.Wieder einschalten
Einstellkopf falsch eingesetzt	✓										Den Kopf nach hinten ziehen (+)
Von externem Behälter wird Wasserangesaugt		✓									Hochdruckreiniger an Wasserleitung anschließen
Wassertemperatur zu hoch		✓			✓						Temperatur senken
Düse verstopft		✓							✓		Stromzufuhr abschalten, Druck ablassen, mit dem Düsenkopfreiniger säubern
Die Dichtungen sind abgenutzt				✓		✓					Dichtungen vom technischen Kundendienstersetzen lassen
Unzureichende Spannung			✓								Steckeranschluss und Anliegen von Spannungprüfen; s. auch (§)
Netzspannung unter erfordertemMindestwert			✓								Spannungsleitung auf Eignung prüfen
Spannungsabfall verursacht von Verlängerungs-kabel (Querschnitt gering, Länge übermäßig)			✓								Hinweise zum Gebrauch von Verlängerungskabelnbefolgen
Hochdruckreiniger steht seit langer Zeit still			✓								Den Motor mit einem Schraubenzieher über die rückseitige Bohrungentsperren(für die entsprechend ausgestatteten
Hochdruckreiniger steht seit langer Zeit still			✓								Den Kundendienst verständigen
Probleme an der TSS-Vorrichtung			✓	✓							Den Kundendienst verständigen
Defekte an der Abdichtung im Hochdruck-systemoder im Hydraulikkreis der Pumpe								✓			Den Kundendienst verständigen
_____										✓	Den Kundendienst verständigen

§ Sollte der Motor während des Betriebs zum Stillstand kommen und nicht wieder anlaufen,
2-3 Minuten vor end des Betriebs zum Stillstand kommen und nicht wieder anlaufen,
2-3 Minuten vor einer neuen Einschaltung abwarten (AUSLÖSUNG THERMOSCHUTZSCHALTER).
Falls die Störung wiederholt einer neuen Einschaltung abwarauftritt, den Kundendienst verständigen.

WARTUNG

Achtung: Vor jeglichen Arbeiten am Hochdruckreiniger unbedingt den Stecker aus der Steckdose ziehen.

- Zur einwandfreien Funktion des
- Hochdruckreinigers müssen Ansaugfilter und Filter des Reinigungsmittels alle 50 Betriebsstunden überprüft und gesäubert werden. ABB.6A
- Bei längerem Stillstand des Hochdruckreinigers können sich Kalkablagerungen bilden. Den Motor mit einem Schraubenzieher über die rückseitige Bohrung ENTSPERREN (für die entsprechend ausgestatteten Modelle). ABB.6B
- Daraufhin den Schraubenzieher herausziehen und die Inbetriebnahme des Hochdruckreinigers fortsetzen.
- Düsenkopf mit dem mitgelieferten Reiniger säubern. Nach Ausbau des Strahlrohrs (ABB.6C) den Schmutz aus der kopfseitigen Bohrung (ABB.6D) entfernen und nachspülen.

Reinigen
Reinigen Sie das Maschinengehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch, vorzugsweise nach jedem Einsatz. Halten Sie die Lüfterschlitze frei von Staub und Schmutz Entfernen Sie hartnäckigen Schmutz mit einem weichen Tuch, angefeuchtet mit Seifenwasser. Verwenden Sie keine Lösungsmittel wie Benzin, Alkohol, Ammonia, usw. Derartige Stoffe beschädigen die Kunststoffteile.

Schmieren
Die Maschine braucht keine zusätzliche Schmierung.

Störungen
Wenden Sie sich in Störungsfällen, z.B. durch Verschleiß eines Teils, an Ihren örtlichen Ferm-Vertragshändler. Am Ende dieser Betriebsanleitung finden Sie eine Zeichnung der erhältlichen Ersatzteile.

UMWELT
Um Transportschäden zu verhinderen, wird die Maschine in einer soliden Verpackung geliefert. Die Verpackung besteht weitgehend aus verwertbarem Material. Benutzen Sie also die Möglichkeit zum Recyclen der Verpackung.
Bringen Sie bei Ersatz die alten Maschinen zu Ihren örtlichen Ferm-Vertagshändler. Er wird sich um eine umwelt-freundliche Verarbeitung ihrer alten Maschine bemühen.

GARANTIE
Lesen Sie die Garantiebedingungen auf der separat beigefügten Garantiekarte.

CE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (D)

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN 60335-2-79: 1998

gemäß den Bestimmungen der Richtlinien:

98/37/CE
CEE 73/23, CEE 89/336

ab 16-12-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department

R Russian

Моечный аппарат высокого давления

ЦИФРЫ, ПРИВЕДЕННЫЕ НИЖЕ В ТЕКСТЕ, ОТНОСЯТСЯ К РИСУНКАМ НА СТР.2-3

ВВЕДЕНИЕ
Приобретенный вами моющий аппарат высокого давления является современным технологическим изделием, спроектированным одним из ведущих европейских производителей насосного оборудования высокого давления. В целях обеспечения наилучшего функционирования вашего изделия необходимо внимательно прочесть настоящее руководство и соблюдать его инструкции при работе с аппаратом. Мы поздравляем вас с удачным выбором и желаем вам приятной и успешной работы.

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ АППАРАТА
- Данный моющий аппарат предназначен для мойки исключительно транспортных средств, станков и оборудования, лодок/катеров, зданий и т.д. методом удаления застаревших/трудноудаляемых загрязнений с помощью чистой воды и химических моющих средств.
- При использовании химических моющих средств обязательно применение средств только биологически разлагаемого типа.
- Мы рекомендуем использовать моющее средство HOBBY-FOAM №3206.
- Двигатель автомобилей разрешено мыть только в местах, оборудованных специальными трапами для машинного масла.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напряжение питания	230 В~
Частота тока	50 Гц
Потребляемая мощность	1300 Вт
Макс.	100 Bar
Уровень шума	88.9 дБ

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ
Рис. 2.
a Выпуск воды (OUTLET)
b Впуск воды - патрубок с фильтром (INLET)
c Поворотная форсунка высокого давления в сборе (в комплект поставки не входит)
d Форсунка распылительная регулируемая
e Руководство по пользованию / техобслуживанию
f Сетевой шнур с вилкой
g Удлинительная насадка
h Пистолет с предохранителем
i Шланг высокого давления
m Инструмент для чистки форсунок
n Выключатель сетевой
p Насадка + бачок для моющего средства

УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

В данном руководстве по эксплуатации используются следующие символы:

Указывает на опасность травмирования, опасность для жизни или возможного повреждения аппарата при несоблюдении инструкций данного руководства по эксплуатации.

Указывает на опасность поражения электрическим током.

Перед началом эксплуатации аппарата внимательно прочтите данное руководство. Обязательно изучите устройство, принцип работы и порядок эксплуатации аппарата. В целях обеспечения нормального функционирования изделия необходимо соблюдать инструкции по уходу и техобслуживанию. Данное руководство и прилагаемую документацию следует хранить вместе с аппаратом.

Во избежание возникновения пожара, поражения электрическим током и нанесения ущерба своему здоровью при пользовании электрическим оборудованием необходимо неукоснительно соблюдать принятые в вашей стране правила техники безопасности. Внимательно и полностью ознакомьтесь с настоящими указаниями по безопасности и сохраните их в надежном месте!

ПРАВИЛА ЭЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТИ

Всегда проверяйте, соответствует ли Ваше сетевое напряжение напряжению на заводской табличке.

Замена сетевых шнуров и штекерных вилок
Избавляйтесь от старых сетевых шнуров и штекерных вилок непосредственно после того, как они заменяются на новые. Подключение к розетке штекерной вилки незакрепленного шнура опасно.

Использование удлинителей.
Используйте только разрешенный удлинительный кабель, который соответствует мощности аппарата. Жилы должны иметь минимальное поперечное сечение 1,5 мм^2. Если кабель намотан на катушку, его следует полностью размотать.

НЕМЕДЛЕННО ОТКЛЮЧИТЬ МАШИНУ ОТ СЕТИ В СЛЕДУЮЩИХ СЛУЧАЯХ:
1. Неисправность штекерной вилки, сетевого шнура или повреждение шнура.
2. Поломка сетевого выключателя.
3. Появление дыма или запаха горелой изоляции.

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ
Данное руководство по эксплуатации и техобслуживанию является неотъемлемой частью комплекта вашего аппарата, поэтому его следует хранить в безопасном месте для последующих ссылок. При продаже вашего моечного аппарата данное руководство следует передать новому владельцу.

KONSERWACJA

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac konserwacyjnych należy upewnić się, że urządzenie nie jest podłączone do prądu.

- Dla zapewnienia dobrej pracy urządzenia, należy sprawdzać i czyścić filtr układu ssącego i filtr środka myjącego co 50 godzin pracy. RYS.6A
- Długi okres nieużywania może prowadzić do tworzenia się osadu kamienia. Przez otwór w tylnej części urządzenia, UWOLNIJ silnik za pomocą śrubokręta (dla modeli wyposażonych w tę funkcję). RYS.6B
- Następnie wyciągnij śrubokręt i ponów próbę uruchomienia silnika.
- Wyczyść dyszę za pomocą dostarczonego narzędzia. Zdejmij lancę z pistoletu (RYS.6C), usuń brud z otworu dyszy (RYS.6D) i wypłukaj.

Czyszczenie
Regularnie czyść obudowę maszyny przy pomocy miękkiej szmatki, najlepiej po każdym użyciu. Otwory wentylacyjne utrzymuj wolne od kurzu i brudu.
Jeżeli masz kłopoty z usunięciem brudu, użyj miękkiej szmatki nasączonej mydłem z wodą. Nigdy nie używaj rozpuszczalników takich jak benzyna, alkohol, amoniak itp. Rozpuszczalniki te mogą uszkodzić części plastikowe.

Smarowanie
Maszyna nie wymaga specjalnego smarowania.

Usterki
Jeżeli wystąpi usterka np. po zużyciu się jakiejś części, proszę skontaktować się z lokalnym dealerem Ferm.
Na tylnej okładce instrukcji znajdziesz widok w przekroju, pokazujący części które można zamówić.

OCHRONA ŚRODOWISKA
Aby zapobiec uszkodzeniu maszyny podczas transportu, jest ona dostarczana w mocnym opakowaniu.
Większość materiałów pakunkowych może zostać ponownie przetworzona. Oddaj je do odpowiednich punktów zbiórki surowców wtórnych.
Zanieś niepotrzebną maszynę do lokalnego dealera Ferm. Tutaj personel zajmie się jej utylizację w sposób zgodny z zasadami ochrony środowiska.

GWARANCJA
Warunki gwarancji są podane na załączonej, osobnej karcie gwarancyjnej.

CE OŚWIADCZENIE O ZGODNOŚCI (PL)

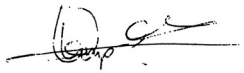
Oświadczamy, że niniejszy wyrób odpowiada następującym normom lub normatywnym dokumentom:

EN 60335-2-79: 1998

zgodnie z wytycznymi instrukcji:

98/37/CE
CEE 73/23, CEE 89/336

od dn. 16-12-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
wydział ochrony jakości



NL Nederlands

HOGEDRUKREINIGER

DE NUMMERS IN DE NU VOLGENDE TEKST VERWIJZEN NAAR DE AFBEELDINGEN OP PAGINA 2-3.

INLEIDING

De hogedrukreiniger die u heeft aangeschaft is een product van hoog technologisch niveau, ontwikkeld door één van de meest ervaren bedrijven in Europa op het gebied van hogedrukpompen. Om verzekerd te zijn van de beste resultaten, hebben we een aantal regels opgesteld die u wordt verzocht aandachtig door te lezen en op te volgen bij het gebruiken van het apparaat.
Hartelijk dank voor de goede keuze en veel succes bij het werk!

GEBRUIKSBESTEMMING
- De hogedrukreiniger is uitsluitend bestemd voor het reinigen van voertuigen, machines, vaartuigen, gebouwen enz. voor het verwijderen van hardnekkig vuil met schoon water en chemische reinigingsmiddelen.
- Gebruik, wanneer u chemische reinigingsmiddelen nodig heeft, alleen biologisch afbreekbare reinigingsmiddelen. Wij bevelen het reinigingsmiddel HOBBY – FOAM (# 3206) aan.
- Het reinigen van motoren van voertuigen is uitsluitend toegestaan in ruimtes die zijn uitgerust met een voor het doel geschikte olieafscheider.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Spanning	230 V~
Frequentie	50 Hz
Opgenomen vermogen	1300 W
Max. druk	100 Bar
Lwa (geluidsvermogen)	88.9 dB(A)

PRODUCTINFORMATIE
Fig. 2.
a Wateruitlaat (OUTLET)
b Waterinlaat met filter (INLET)
c Kit met draaiende mondstuk (optionele accessoire)
d Regelbare sproeikop
e Handboek voor het gebruik en onderhoud
f Elektriciteitskabel met stekker
g Lans
h Pistool met beveiliging
i Hogedrukslang
j Werktuig voor het reinigen van de kop
k Schakelaar motor
l Regelbare schuimlans

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

In deze gebruiksaanwijzing worden de volgende pictogrammen gebruikt:

Duidt op mogelijk lichamelijk letsel, levensgevaar of kans op beschadiging van de machine indien de instructies in deze gebruiksaanwijzing worden genegeerd.

Geeft elektrische spanning aan.

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voor u de machine in gebruik neemt. Zorg dat u kennis heeft van de werking van de machine en op de hoogte bent van de bediening. Onderhoud de machine volgens de instructies opdat deze altijd goed functioneert.
Bewaar deze gebruiksaanwijzing en de bijgevoegde documentatie bij de machine.

ELEKTRISCHE VEILIGHEID

Controleer altijd of uw netspanning overeenkomt met de waarde op het typeplaatje.

Bij vervanging van snoeren of stekkers
Gooi oude snoeren of stekkers direct weg zodra ze door nieuwe exemplaren zijn vervangen. Het is gevaarlijk om de stekker van een los snoer in het stopcontact te steken.

Bij gebruik van verlengsnoeren
Gebruik uitsluitend een goedgekeurd verlengsnoer, dat geschikt is voor het vermogen van de machine. De aders moeten een doorsnede hebben van minimaal 1,5 mm^2.
Wanneer het verlengsnoer op een haspel zit, rol het snoer dan helemaal af.

HET APPARAAT ONMIDDELLIJK UITZETTEN BIJ
1. Storing in de netstekker, netsnoer of snoerbeschadiging.
2. Defecte schakelaar.
3. Rook of stank van verschroeide isolatie.

SPECIALE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN
Het handboek voor het GEBRUIK en ONDERHOUD is een geïntegreerd onderdeel van de hogedrukreiniger en dient met zorg te worden bewaard om op ieder gewenst moment te kunnen worden geraadpleegd.
Wij raden aan om bij het doorverkopen van de hogedrukreiniger het handboek bij te sluiten.
- Voordat u de hogedrukreiniger in werking stelt dient u zich ervan te verzekeren dat de watertoevoer in orde is. Een 'droog' gebruik zal schade veroorzaken aan het afdichtingssysteem.
- Trek de stekker niet bij de kabel uit het stopcontact.
- Verplaats de hogedrukreiniger niet door aan de hogedrukslang te trekken als u zich te ver van het te reinigen object bevindt; gebruik hiervoor de speciale handgreep.
- Bij de uitvoeringen die niet zijn uitgerust met het TSS-systeem, moet u de hogedrukreiniger met het gesloten pistool niet langer dan 1÷2 minuten laten functioneren om het afdichtingssysteem van de hogedrukreiniger niet te beschadigen.

- Bescherm de hogedrukreiniger in de winter tegen vorst. Zorg ervoor dat de ventilatieroosters tijdens de werking vrij blijven.
- De doorsnede van de verlengkabels moet proportioneel zijn aan de lengte ervan, dat wil zeggen, hoe langer de kabel, des te groter moet de doorsnede zijn; bovendien moet u kabels met beschermingsgraad "IPX5" gebruiken. Tot 25 meter 1,5 mm². Tot 50 meter 2,5 mm²,
- De hogedrukreiniger moet zo DICHT mogelijk bij het waterleidingnet waarvan hij het water betrekt worden geplaatst.
- De delen van de verpakking kunnen gemakkelijk gerecycleerd worden en moeten worden verwerkt in overeenstemming met de in het land van installatie geldende voorschriften.
- De hogedrukreiniger mag uitsluitend worden gebruikt met de door de fabrikant goedgekeurde accessoires en vervangingsonderdelen.
- Originele accessoires en vervangingsonderdelen zijn een garantie voor een probleemloos en veilig gebruik van de hogedrukreiniger.
- Tijdens het gebruik moet de hogedrukreiniger op een veilig en stabiel oppervlak staan en zijn geplaatst als afgebeeld in Fig. 3A

AANWIJZINGEN: WAT U NIET MOET DOEN

- GEVAAR VOOR EXPLOSIES OF VERGIFTIGINGEN.
  Gebruik de hogedrukreiniger functionering NIET met ontvlambare of giftige vloeistoffen of met eigenschappen die een correcte werking van de hogedrukreiniger in de weg staan.
- GEVAAR VOOR VERWONDINGEN.
  Richt de waterstraal NIET op personen of dieren.
- GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOKKEN.
  Richt de waterstraal NIET op de hogedrukreiniger zelf, op elektrische onderdelen ervan of op andere elektrische apparatuur.
- GEVAAR VOOR KORTSLUITING.
  Gebruik de hogedrukreiniger NIET buiten als het regent.
- GEVAAR VOOR ONGEVALLEN.
  De hogedrukreiniger mag NIET worden gebruikt door kinderen of onbekwame personen.
- GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOKKEN.
  Raak de stekker en/of het stopcontact NIET aan met natte handen.
- GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOKKEN EN KORTSLUITINGEN.
  Gebruik de hogedrukreiniger NIET als de elektriciteitskabel beschadigd is.
- GEVAAR VOOR EXPLOSIES.
  Gebruik de hogedrukreiniger NIET als de hogedrukslang beschadigd is.
- GEVAAR VOOR ONGEVALLEN.
  Blokkeer de hendel van het pistool NIET in de werkstand.
- GEVAAR VOOR ONGEVALLEN.
  Controleer op de aanwezigheid van het typeplaatje op de hogedrukreiniger, waarschuw de dealer indien dit niet het geval is. Hogedrukreinigers zonder typeplaatje mogen NIET worden gebruikt, aangezien ze niet te identificeren en potentieel gevaarlijk zijn.
- GEVAAR VOOR EXPLOSIES.
  Kom NIET aan de regelklep en wijzig de afstelling er niet van.
- MODIFICATIES KUNNEN DE WERKING OP GEVAARLIJKE WIJZE VERANDEREN.
  Verander de originele diameter van de straal van de kop NIET.
- GEVAAR VOOR ONGEVALLEN.
  Laat de hogedrukreiniger NIET onbeheerd.
- GEVAAR VOOR KORTSLUITINGEN.
  Verplaats de hogedrukreiniger NIET door te trekken aan de voedingskabel.

AANWIJZINGEN: WAT U WEL MOET DOEN

- GEVAAR VOOR KORTSLUITINGEN.
  Alle stroomgeleidende onderdelen MOETEN AFGESCHERMD ZIJN tegen de waterstraal.
- GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOKKEN.
  SLUIT de hogedrukreiniger alleen AAN op een stroombron welke volgens de regels is voorzien is van een aardgeleider.
  - Het gebruik van een Aardlekschakelaar (30 mA) zal extra persoonlijke bescherming bieden.
- GEVAAR VOOR VERWONDINGEN.
  Als gevolg van de hoge druk kunnen kleine deeltjes met grote snelheid worden rondgeslingerd, het is dan ook noodzakelijk dat u beschermende kleding en een veiligheidsbril DRAAGT.
- GEVAAR VOOR ONGEWENST STARTEN.
  Voordat u reparaties of onderhouds werkzaamheden op de hogedrukreiniger uitvoert dient u de stekker UIT HET STOPCONTACT TE TREKKEN.
- GEVAAR VOOR VERWONDINGEN. HOUD, vanwege de terugslag, het pistool stevig VAST als u de hendel indrukt.
- GEVAAR VOOR VERVUILING.
  HOUD U AAN de voorschriften van het plaatselijke waterleidingbedrijf. Volgens de DIN 1988 norm kan de hogedrukreiniger alleen dan rechtstreeks op het openbare waterleidingnet worden aangesloten als in de toevoerleiding een terugstroomklep met afvoer is geïnstalleerd.
- GEVAAR VOOR ONGEVALLEN.
  Het onderhoud en/of de reparatie van de elektrische onderdelen MOET worden uitgevoerd door bevoegd personeel.
- GEVAAR VOOR VERWONDINGEN.
  BLAAS eerst de restdruk AF alvorens de slang van de hogedrukreiniger af te koppelen.
- GEVAAR VOOR ONGEVALLEN.
  CONTROLEER iedere keer dat u het apparaat gebruikt en met regelmatige tussenpozen of alle schroeven goed zijn aangedraaid en of alle onderdelen van de hogedrukreiniger in goede staat verkeren; controleer op kapotte of versleten onderdelen.
- GEVAAR VOOR EXPLOSIES EN ELEKTRISCHE SCHOKKEN.
  GEBRUIK uitsluitend reinigingsmiddelen die compatibel zijn met de bekledingsmaterialen van de hogedrukslang / elektrische kabel.
- GEVAAR VOOR VERWONDINGEN.
  HOUD personen en dieren op een afstand van tenminste 15 m.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

MOŻLIWE PRZYCZYNY	Pompa nie działa przy zalecanym ciśnieniu	Nagłe zmiany ciśnienia pompy	Silnik buczy, ale nie uruchamia się	Silnik nie uruchamia się	Wycieki wody	Zbyt duży hałas	Wycieki oleju	TYLKO DLA MODELI TSS: Silnik uruchamia się pomimo uwolnienia spustu	TYLKO DLA MODELI TSS: Brak wody podczas poruszania dźwignią (przy podłączonym wężu doprowadzającym wodę)	Uszkodzenie kabla zasilającego	ROZWIĄZANIE
Zużyta dysza	✓										Wymiana dyszy
Zużyty filtr oleju	✓										Wyczyszczenie filtra
Niskie ciśnienie dostarczanej wody	✓										Odkręcenie kurka dopływu wody do oporu
Powietrze zasysane do systemu	✓										Sprawdzenie szczelności węża
Powietrze w pompie	✓										Wyłączenie myjki i uruchomienie pistoletu do momentu uzyskania stałego przepływu wody.
Niewłaściwe ustawienie regulowanej dyszy	✓										Odciągnięcie regulowanej dyszy (+)
Zasysanie wody ze zbiornika zewnętrznego		✓									Podłączenie myjki do ujęcia wody
Zbyt wysoka temperatura wody		✓			✓						Obniżenie temperatury
Zablokowana dysza		✓								✓	Odłączenie zasilania, uwolnienie ciśnienia i wyczyszczenie przy użyciu załączonego narzędzia.
Zużyte uszczelki				✓		✓					Wymiana uszczelek przez autoryzowane centrum serwisowe
Brak zasilania			✓								Sprawdzenie zamocowania wtyczki w gniazdku i obecności zasilania sieciowego. Patrz także (§)
Napięcie zasilania poniżej wymaganego minimum			✓								Sprawdzenie napięcia sieciowego
Strata napięcia w wyniku użycia kabla przedłużającego o niedostatecznym przekroju lub o zbytniej długości			✓								Patrz instrukcje dotyczące kabli przedłużających
Myjka wysokociśnieniowa nie używana przez długi czas			✓								Uwolnienie silnika za pomocą śrubokręta, praca przez otwór z tyłu urządzenia (tylko modele wyposażone w tę funkcję) (Ryc. BB)
Myjka wysokociśnieniowa nie używana przez długi czas			✓								Skontaktuj się z najbliższym centrum serwisowym
Problemy z urządzeniem TSS			✓	✓							Skontaktuj się z najbliższym centrum serwisowym
Brak szczelności systemu wysokociśnieniowego lub obwodu pompy hydraulicznej								✓			Skontaktuj się z najbliższym centrum serwisowym
_____										✓	Skontaktuj się z najbliższym centrum serwisowym

§ Jeżeli silnik zatrzyma się i nie uruchomi ponownie, należy odczekać 2-3 minuty przed ponownym uruchomieniem (ODCIĘCIE W WYNIKU PRZECIĄŻENIA WŁĄCZONE). W razie wystąpienia tej usterki po raz drugi, skontaktuj się z centrum serwisowym.

STOSOWANIE

- Odkręć CAŁKOWICIE kurek dopływu wody.
- Uwolnij zapadkę bezpieczeństwa RYS.5A, następnie naciśnij spust na kilka sekund, aby uwolnić powietrze i rozładować ciśnienie szczątkowe w rurach.
- Trzymając wciśnięty spust, naciśnij przełącznik rozruchu silnika. FIG.5B
- Przy ponownym uruchamianiu silnika, zawsze trzymaj spust w pozycji wciśniętej.

Modele TSS:

- W modelach TSS, (RYS. 5C) z automatycznym odcięciem przepływu:
- Po uwolnieniu spustu, ciśnienie dynamiczne automatycznie odcina silnik.
- Przy wciśniętym spuście spadek ciśnienia automatycznie uruchamia silnik i ciśnienie zostaje przywrócone z niewielkim opóźnieniem.
- Aby zapewnić właściwe działanie TSS, po uwolnieniu spustu nie należy go wciskać ponownie przez co najmniej 4-5 sekund.
- Aby zapewnić właściwe działanie myjki TSS, nie należy pozostawiać urządzenia w stanie automatycznego odcięcia na więcej niż 15 min.

STOSOWANIE ŚRODKA MYJĄCEGO

- Napełnij zbiornik piany środkiem myjącym (pojemność ok. 0,5 l).
- Ustaw regulowaną głowicę w pozycji „JET", a następnie zamocuj pojemnik piany na głowicy i ustaw go we właściwej pozycji. RYS. 5D

WŁAŚCIWE STOSOWANIE STANDARDOWYCH AKCESORIÓW

- Myjka jest wyposażona w dyszę umożliwiającą regulację szerokości strumienia – od skupionego po rozproszony. RYS. 5E
- Myjka jest także wyposażona w pojemnik piany umożliwiający dozowanie środka myjącego, z regulacją ilości dozowanego środka za pomocą pokrętła M. RYS. 5D

WŁAŚCIWE STOSOWANIE DYSZY OBROTOWEJ (jeżeli jest zainstalowana)

- W celu zwiększenia mocy mycia należy stosować dyszę obrotową w następujący sposób:
- Wyłącz myjkę wysokociśnieniową
- Odkręć regulowaną głowicę i zamocuj dyszę obrotową na lancy.
- Ponownie włącz myjkę wysokociśnieniową.

ZALECANA PROCEDURA CZYSZCZENIA

- Rozpuść brud przez nałożenie środka myjącego rozproszonym strumieniem wody na suchą powierzchnię. Na powierzchniach pionowych przesuwaj się z dołu do góry. Pozostaw środek myjący na 1-2 minut, ale nie pozwól, aby wysechł. Rozpocznij czyszczenie strumieniem wysokociśnieniowym trzymając dyszę w odległości co najmniej 30 cm od czyszczonej powierzchni, przesuwając się z dołu do góry. Zapobiegaj spływaniu wody na niewyczyszczone powierzchnie.

PRZECHOWYWANIE

- Wyłącz myjkę. Zakręć kran dopływu wody.
- Uwolnij ciśnienie szczątkowe naciskając spust do chwili, aż z regulowanej dyszy wycieknie cała woda.
- Zablokuj zapadkę bezpieczeństwa na pistolecie.
- Wyjmij wtyczkę z gniazdka sieciowego.
- Uruchom myjkę z antykorozyjnym/nietoksycznym środkiem zapobiegającym zamarzaniu przed zimą.

VEILIGHEIDSVOORZIENING

De veiligheidsklep is tevens een drukregelklep. Als het pistool wordt gesloten gaat de klep open en circuleert het water in de pompaanzuiging.

INSTALLATIE

- Schuif de lans in het pistool, draai hem vast en druk hem aan tot beide delen volledig zijn geblokkeerd. FIG.4A.
- Sluit het pistool aan op de hogedrukslang. FIG.4B.
- Sluit de hogedrukslang aan op de wateruitlaat (OUTLET) van de hogedrukreiniger. FIG.4C
- Sluit de watertoevoerslang FIG.4D (niet geleverd) aan op de inlaat (INLET) van de hogedrukreiniger. Verzeker u ervan dat de slang een binnendiameter heeft van tenminste 13 mm en dat hij verstevigd is. De waterkraan moet een watertoevoer garanderen die tenminste gelijk is aan de capaciteit van de hogedrukreiniger. De temperatuur van het aangevoerde water mag NIET hoger zijn dan 40°C. De toevoerdruk van het water mag NIET hoger zijn dan 10 bar.

⚠ *LET OP! De hogedrukreiniger mag alleen met schoon water werken. Niet-gefilterd water of bijtende chemicaliën zijn schadelijk voor de hogedrukreiniger.*

- Zet de motorschakelaar in de stand "0". Controleer of de spanning-frequentie (Volt/Hz) waarde van het stopcontact dat u wilt gebruiken overeenstemt met de waarde afgebeeld op het typeplaatje van het apparaat.
- Als alles in orde is kunt u met de handelingen voor de inwerkingstelling beginnen en de stekker in het stopcontact steken.
- Als de motor tijdens het gebruik afslaat of niet opnieuw aanslaat, moet u 2 - 3 minuten wachten alvorens opnieuw te starten. INTERVENTIE VAN DE WARMTESCHAKELAAR

GEBRUIK

- Open de kraan van de waterleiding. VOLLEDIG.
- Ontkoppel de veiligheidsafsluiter, FIG. 5A, open het pistool en houd hem enkele seconden lang geopend om de lucht en de restdruk van de leidingen af te blazen.
- Start, met het geopende pistool, de motor door de schakelaar in te drukken. FIG. 5B.
- Houd, bij het opnieuw starten van de motor het pistool open.

GEBRUIK VAN HET REINIGINGSMIDDEL

- Vul het reservoir van de schuimlans met reinigingsmiddel (inhoud ongeveer 0,5 liter). Zet de kop vervolgens in de stand "WAAIERVORMIGE STRAAL" en zet de schuimlans daarna vast op de kop. FIG. 5D
  U kunt het aangezogen en met water vermengde reinigingsmiddel nu gaan verspreiden.

CORRECT GEBRUIK VAN DE STANDAARDACCESSOIRES

- De hogedrukreiniger is uitgerust met een regelbare sproeikop voor de regeling van de straal van geconcentreerd naar waaiervormig. FIG. 5E Het apparaat is daarnaast voorzien van een schuimlans voor de verspreiding van het reinigingsmiddel, met de mogelijkheid om de hoeveelheid reinigingsmiddel in te stellen met behulp van de knop M. FIG. 5D

TIPS VOOR HET REINIGEN

- Breng het reinigingsmiddel met de waaiervormige straal aan op het nog droge oppervlak om het vuil op te lossen. Werk bij verticale oppervlakken van beneden naar boven. Laat het product 1 - 2 minuten inwerken, zonder het reinigingsmiddel echter op te laten drogen.
- Werk met de hogedrukstraal: handhaaf een afstand van meer dan 30 cm en begin van beneden af. Zorg ervoor dat het spoelwater niet op de nog niet behandelde oppervlakken druipt.

BUITEN GEBRUIK STELLEN

- Schakel de hogedrukreiniger uit. Draai de waterkraan dicht. Blaas de resterende druk van het pistool af totdat er geen water meer uit de regelbare kop komt. Sluit de beveiliging van het pistool.
- Trek de stekker uit het stopcontact. Laat de hogedrukreiniger functioneren met niet-agressieve/toxische antivriesvloeistof alvorens voor de winter hem op te bergen.

STORINGEN OPLOSSINGEN OORZAKEN	De pomp bereikt de voorgeschreven druk niet	De pomp vertoont drukschommelingen	De motor bromt maar start niet	De elektromotor start niet	Er lekt water	Het apparaat maakt lawaai	Er lekt olie	Alleen voor TSS: wordt gestart ondanks het gesloten pistool	Alleen voor TSS: als de hendel wordt ingedrukt komt er geen water uit (toevoerslang aangesloten)	Voedingskabel is beschadigd	OPLOSSINGEN
MOGELIJKE OORZAKEN											
Mondstuk versleten	✓										Vervang het mondstuk
Waterfilter vuil	✓										Maak het filter schoon
Watertoevoer gering	✓										Draai de kraan volledig open
Er wordt lucht aangezogen	✓										Controleer de aansluitstukken van de watertoevoer
Pomp niet ontlucht	✓										Schakel de hogedrukreiniger uit en druk op de hendel van het pistool tot de waterstraal gelijkmatig is. Schakel hem opnieuw in
Verkeerde positie regelbare sproeikop	✓										Trek de kop naar achteren (+)
Er wordt water uit een extern reservoir aangezogen		✓									Sluit de hogedrukreiniger aan op de waterleiding
De watertemperatuur is te hoog		✓				✓					Verlaag de watertemperatuur
Het mondstuk is verstopt		✓							✓		Verwijder de spanning, blaas de druk af, maak schoon met het gereedschap
De afdichtingen zijn versleten					✓		✓				Laat de afdichtingen bij een erkende klantendienst vervangen
Er is geen stroom				✓							Controleer of de stekker in het stopcontact zit en of er netspanning is. Zie ook (§)
De netspanning is te laag ten opzichte van het voorgeschreven minimum			✓								Controleer of de lijn waarvandaan de stroom wordt betrokken, voldoet
Het spanningsverlies wordt veroorzaakt door een te lange verlengkabel of met een onvoldoende doorsnede			✓								Houd u aan de instructies over het gebruik van de verlengkabel
De hogedrukreiniger is al langere tijd niet meer gebruikt			✓								Deblokkeer de motor met een schroevendraaier via het gat aan de achterkant (bij de modellen waarvoor dit is voorzien) (fig. 6B)
De hogedrukreiniger is al langere tijd niet meer gebruikt			✓								Raadpleeg de klantendienst
Problemen aan de TSS inrichting			✓	✓							Raadpleeg de klantendienst
Problemen met de afdichting in het hogedruk-systeem of in het hydraulische circuit van de pomp							✓				Raadpleeg de klantendienst
————										✓	Raadpleeg de klantendienst

§ Als de motor tijdens het gebruik afslaat of niet opnieuw aanslaat, dient u 2/3 minuten te wachten alvorens opnieuw te starten (INTERVENTIE VAN DE WARMTESCHAKELAAR). Als dit meer dan éénmaal gebeurt moet u de klantendienst raadplegen.

ELEKTRYCZNYM.
STOSOWAĆ wyłączenie środki chemiczne, które nie powodują korozji materiałów powlekających węża wysokociśnieniowego i kabli elektrycznych.
- ZAGROŻENIE WYPADKIEM.
SPRAWDZIĆ, czy w odległości co najmniej 15 m od myjki nie znajdują się ludzie lub zwierzęta.

ZAWÓR BEZPIECZEŃSTWA

Zawór bezpieczeństwa pełni także rolę zaworu ograniczającego ciśnienie. Po zwolnieniu spustu pistoletu zawór bezpieczeństwa otwiera się, a woda przepływa przez wlot pompy.

INSTALACJA

- Zamocuj lancę do pistoletu, obracając i popychając ją, aż obie części zostaną zablokowane. RYS. 4A
- Podłącz pistolet do węża wysokociśnieniowego. RYS. 4B.
- Podłącz wąż wysokociśnieniowy do wody (OUTLET) na myjce. RYS.4C.
- Podłącz wąż z wodą RYS.4D (nie dostarczany w zestawie) do wody (INLET) na myjce. Wąż doprowadzający wodę musi mieć średnicę wewnętrzną co najmniej 13 mm (1/2 cala) i musi być wzmocniony. Ilość doprowadzanej wody musi być nie mniejsza niż wydajność myjki.
- Temperatura doprowadzanej wody NIE może przekraczać 40°C. Ciśnienie doprowadzanej wody NIE może przekraczać 10 bar (145 psi).

UWAGA! Stosować można tylko czystą wodę; stosowanie niefiltrowanej wody lub środków chemicznych powodujących korozję doprowadzi do zniszczenia myjki.

- Ustaw przełącznik silnika na pozycję "0".
- Sprawdź, czy napięcie i częstotliwość prądu (V/Hz) odpowiada wartościom wskazanym na tabliczce znamionowej myjki. Rys. 3B
- Jeżeli zasilanie jest odpowiednie, włącz wtyczkę myjki do sieci.
- Podłączenie elektryczne musi być wykonane przez uprawnionego elektryka i być zgodne z normą IEC 364. Zaleca się, aby układ zasilania elektrycznego myjki zawierał urządzenie chroniące przed prądem szczątkowym, które przerwie zasilanie w razie przenikania prądu na uziemienie przekraczającego 30 mA na 30 ms lub urządzenie sprawdzające układ uziemienia.

UWAGA! Urządzenie może powodować zakłócenia elektryczne przy uruchomieniu.

- Jeżeli silnik zatrzyma się i nie uruchomi ponownie, należy odczekać 2-3 minuty przed ponownym uruchomieniem. ODCIĘCIE TERMICZNE WŁĄCZONE

SZCZEGÓLNE REGUŁY BEZPIECZEŃSTWA

Podręcznik UŻYTKOWANIA i KONSERWACJI stanowi istotną część wyposażenia myjki i powinien być przechowywany w bezpiecznym miejscu. W przypadku sprzedaży myjki podręcznik należy przekazać nowemu właścicielowi.

- Przed uruchomieniem myjki należy upewnić się, że woda jest właściwie podłączona. Uruchomienie myjki bez dopływu wody może doprowadzić do zniszczenia uszczelek.
- Nie odłączać wtyczki przez ciągnięcie kabla elektrycznego.
- Jeżeli czyszczony obiekt znajduje się zbyt daleko, nie należy przesuwać myjki ciągnąc za wąż wysokociśnieniowy; należy wykorzystać uchwyt.
- W przypadku wersji wyposażonych w urządzenie TSS nie należy uruchamiać urządzenia z zamkniętym pistoletem na dłużej niż 1-2 minuty, gdyż może to doprowadzić do zniszczenia uszczelek.
- Chronić myjkę przed zamarzaniem w zimie.
- Nie zatykać kratek wentylacyjnych w trakcie pracy myjki.
- Przekrój wszystkich kabli przedłużających musi być proporcjonalny do ich długości, przykładowo: im dłuższy kabel przedłużający, tym większy przekrój; należy stosować kable o poziomie ochrony "IPX5".
- Umieszczać myjkę JAK NAJBLIŻEJ źródła wody.
- Opakowanie może być wykorzystane ponownie; powinno być składowane zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju instalacji.
- Stosować tylko akcesoria i części zamienne zalecane przez producenta. Stosowanie oryginalnych akcesoriów i części zamiennych zapewni bezpieczną i bezusterkową pracę urządzenia.
- Myjkę należy użytkować na bezpiecznym, stabilnym podłożu, w pozycji wskazanej na Rys. 3A.

ZAKAZY ZWIĄZANE Z BEZPIECZEŃSTWEM

- WYBUCH LUB ZATRUCIE.
  NIE STOSOWAĆ palnych lub toksycznych płynów lub produktów nie zapewniających właściwej pracy urządzenia.
- ZAGROŻENIE ODNIESIENIEM OBRAŻEŃ.
  NIE kierować strumienia wody w kierunku ludzi lub zwierząt.
- ZAGROŻENIE PORAŻENIEM ELEKTRYCZNYM.
  NIE kierować strumienia wody w kierunku urządzenia, części elektrycznych lub innych urządzeń elektrycznych.
- ZAGROŻENIE ZWARCIEM ELEKTRYCZNYM.
  NIE stosować myjki na otwartym powietrzu podczas deszczu.
- ZAGROŻENIE ODNIESIENIEM OBRAŻEŃ.
  NIE zezwalać dzieciom lub niekompetentnym osobom na użytkowanie myjki.
- ZAGROŻENIE PORAŻENIEM ELEKTRYCZNYM.
  NIE dotykać wtyczki i/lub gniazdka mokrymi rękoma.
- ZAGROŻENIE PORAŻENIEM ELEKTRYCZNYM I ZWARCIEM ELEKTRYCZNYM.
  NIE stosować myjki w przypadku uszkodzenia kabla elektrycznego.
- ZAGROŻENIE WYBUCHEM.
  NIE stosować myjki w przypadku uszkodzenia węża wysokociśnieniowego.
- ZAGROŻENIE WYPADKIEM.
  NIE blokować spustu w pozycji włączonej.
- ZAGROŻENIE WYPADKIEM.
  Sprawdzić, czy tabliczki znamionowe są przymocowane do myjki; jeżeli nie, powiadomić sprzedawcę. Myjki bez tabliczek NIE mogą być stosowane z uwagi na brak możliwości ich identyfikacji i potencjalne zagrożenie.
- ZAGROŻENIE WYBUCHEM.
  NIE manipulować i nie zmieniać kalibracji zaworu bezpieczeństwa.
- NIEBEZPIECZNA ZMIANA WYDAJNOŚCI PRACY.
  NIE zmieniać oryginalnej średnicy dyszy rozpylającej.
- ZAGROŻENIE WYPADKIEM.
  NIE pozostawiać myjki bez dozoru.
- ZAGROŻENIE ZWARCIEM ELEKTRYCZNYM.
  NIE przenosić myjki przez ciągnięcie za kabel elektryczny.

NAKAZY ZWIĄZANE Z BEZPIECZEŃSTWEM

- ZAGROŻENIE PORAŻENIEM ELEKTRYCZNYM.
  Wszystkie przewodniki elektryczne MUSZA BYĆ CHRONIONE przed strumieniem wody.
- ZAGROŻENIE PORAŻENIEM ELEKTRYCZNYM.
  Myjka MOŻE BYĆ PODŁĄCZONA TYLKO do źródła zasilania z właściwym uziemieniem.
  - Stosowanie wyłącznika prądu szczątkowego (R.C.C.B.) zapewnia dodatkową ochronę operatora myjki (30 mA).
- ZAGROŻENIE ODNIESIENIEM OBRAŻEŃ.
  Wysokie ciśnienie może powodować odbijanie się materiałów od powierzchni z wysoką prędkością; OBOWIĄZKOWE JEST STOSOWANIE odzieży ochronnej i rękawic ochronnych.
- ZAGROŻENIE PRZYPADKOWYM WŁĄCZENIEM.
  Przed rozpoczęciem pracy przy myjce, należy ODŁĄCZYĆ wtyczkę z gniazdka sieciowego.
- ZAGROŻENIE ODNIESIENIEM OBRAŻEŃ.
  Przed naciśnięciem spustu należy pewnie CHWYCIĆ pistolet, aby zapobiec efektowi odrzutu.
- ZAGROŻENIE ZANIECZYSZCZENIEM.
  PRZESTRZEGAĆ przepisów lokalnego dostawcy wody. Zgodnie z normą DIN 1988, myjki ciśnieniowe mogą być podłączone do źródeł wody pitnej, jeżeli na wężu połączeniowym jest zainstalowany przerywacz próżni z funkcją odprowadzania wody.
- ZAGROŻENIE WYPADKIEM.
  Konserwacja i naprawy elementów elektrycznym MUSZĄ być dokonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
- ZAGROŻENIE ODNIESIENIEM OBRAŻEŃ.
  ROZŁADOWAĆ ciśnienie szczątkowe przed odłączeniem węża myjki.
- ZAGROŻENIE WYPADKIEM.
  Przed użyciem myjki, za każdym razem SPRAWDZIĆ, czy śruby są mocno zakręcone i czy nie ma części złamanych lub zużytych.
- ZAGROŻENIE WYBUCHEM LUB PORAŻENIEM

ONDERHOUD

Zorg dat de machine niet onder spanning staat wanneer onderhoudswerkzaamheden aan het mechaniek worden uitgevoerd.

- Om het apparaat in optimale staat te houden dient u het aanzuigfilter om de 50 bedrijfsuren te controleren en schoon te maken. FIG.6A
- Als u de hogedrukreiniger lange tijd niet gebruikt, kan er kalkaanslag in de hogedrukreiniger worden gevormd. DEBLOKKEER de motor met een schroevendraaier via het gat aan de achterkant (bij de modellen waarvoor dit is voorzien). FIG.6B
- Verwijder vervolgens de schroevendraaier en begin de startprocedure. Maak de kop schoon met het speciale werktuig.
- Demonteer de lans van het pistool (FIG.6C) verwijder het vuil uit de opening in de kop (FIG.6D) en spoel hem na met water.De machines van Ferm zijn ontworpen om gedurende lange tijd probleemloos te functioneren met een minimum aan onderhoud. Door de machine regelmatig te reinigen en op de juiste wijze te behandelen, draagt u bij aan een hoge levensduur van uw machine.

Reinigen
Reinig de machine-behuizing regel matig met een zachte doek, bij voorkeur iedere keer na gebruik. Zorg dat de ventilatiesleuven vrij van stof en vuil zijn.
Gebruik bij hardnekkig vuil een zachte doek bevochtigd met zeepwater. Gebruik geen oplosmiddelen als benzine, alcohol, ammonia, etc. Dergelijke stoffen beschadigen de kunststof onderdelen.

Smeren
De machine heeft geen extra smering nodig.

Storingen
Indien zich een storing voordoet als gevolg van bijvoorbeeld slijtage van een onderdeel, neem dan contact op met uw plaatselijke Ferm-dealer.
Achterin deze gebruiksaanwijzing vindt u een onderdelentekening met de na te bestellen onderdelen.

MILIEU

Om transportbeschadiging te voorkomen, wordt de machine in een stevige verpakking geleverd. De verpakking is zo veel mogelijk gemaakt van recyclebaar materiaal. Maak daarom gebruik van de mogelijkheid om de verpakking te recyclen.
Breng oude machines wanneer u ze vervangt naar uw plaatselijke Ferm-dealer. Daar zal de machine op milieuvriendelijke wijze worden verwerkt.

GARANTIE

Lees voor de garantievoorwaarden de apart bijgevoegde garantiekaart.

CE CONFORMITEITSVERKLARING (NL)

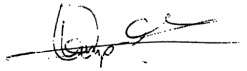
Wij verklaren dat dit product
voldoet aan de volgende
normen of normatieve documenten

EN 60335-2-79: 1998

overeenkomstig de bepalingen in de richtlijnen

98/37/CE
CEE 73/23, CEE 89/336

vanaf 01-11-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department



F Français

NETTOYEUR HAUTE PRESSION

LES CHIFFRES DU TEXTE SUIVANT CORRESPONDENT AUX ILLUSTRATIONS PAGE 2-3.

PRESENTATION

Le nettoyeur à haute pression que vous venez d'acheter est un produit de très haut niveau technologique réalisé par l'une des entreprises européennes les plus expertes en la fabrication de pompes à haute pression. Pour obtenir des performances optimales, veuillez lire et observer scrupuleusement les instructions que nous avons formulées à chaque fois que vous utiliserez cet appareil. Nous vous félicitons de votre choix et vous souhaitons un bon travail.

UTILISATION

- Pour le nettoyage de véhicules, machines, embarcations, bâtiments, etc. Il élimine les saletés les plus tenaces à l'eau propre et avec des détergents chimiques.
- Lors du lavage avec des produits chimiques, utilisez exclusivement des détergents biodégradables.
- Nous conseillons le détergent HOBBY - FOAM (# 3206).
- Les moteurs des véhicules ne peuvent être lavés que dans des endroits équipés de séparateur d'huile prévu à cet effet.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Tension	230 V~
Fréquence	50 Hz
Puissance consommée	1300 W
Max. pression	100 Bar
Lwa (puissance sonore)	88.9 dB(A)

INFORMATIONS PRODUIT

Fig. A

a Sortie eau (SORTIE)
b Entrée eau avec filtre (ENTREE)
c Kit buse tournante (accessoire en option)
d Tête réglable
e Notice d'utilisation et d'entretien
f Câble électrique avec fiche
g Lance
h Pistolet avec sécurité
i Flexible haute pression
j Outil nettoyage tête
k Interrupteur moteur
l Dispositif moussant réglable

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Dans ce mode d'emploi, il est fait usage des pictogrammes suivants :

Indique un éventuel risque de lésion corporelle, un danger de mort ou un risque d'endommagement de la machine si les instructions de ce mode d'emploi ne sont pas respectées.

Indique la présence de tension électrique.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser la machine. Assurez-vous d'avoir bien pris connaissance du fonctionnement de la machine et de son utilisation. Entretenez la machine conformément aux instructions afin qu'elle fonctionne toujours correctement. Conservez ce mode d'emploi et la documentation jointe à proximité de la machine.

Lors d'utilisation de machines électriques, observez les consignes de sécurité locales en vigueur en matière de risque d'incendie, de chocs électriques et de lésion corporelle. Lisez entièrement les consignes de sécurité!

SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

Vérifiez toujours si la tension de votre réseau correspond à la valeur mentionnée sur la plaque signalétique.

En cas de changement de câbles ou de fiches
Jetez immédiatement les câbles ou fiches usagés dès qu'ils sont remplacés par de nouveaux exemplaires. Il est dangereux de brancher la fiche d'un câble défait dans une prise de courant.

En cas d'emploi de câbles prolongateurs
Employez exclusivement un câble pro longateur homologué, dont l'usage est approprié pour la puissance de la machine. Les fils conducteurs doivent avoir une section minimale de 1,5 mm². Si le câble prolongateur se trouve dans un dévidoir, déroulez entièrement le câble.

ARRÊTER IMMÉDIATEMENT L'APPAREIL EN CAS DE

1. Court-circuit de la fiche-secteur ou du fil d'alimentation ou endommagement du fil d'alimentation;
2. L'interrupteur défectueux;
3. Fumée ou odeur d'isolant brûlé.

PL Polska

MYJKA WYSOKOCIŚNIENIOWA

WSTĘP

Nabyta przez Państwa myjka wysokociśnieniowa jest zaawansowanym technologicznie produktem zaprojektowanym przez jednego z wiodących europejskich producentów pomp wysokociśnieniowych. Aby zapewnić najwyższą wydajność urządzenia, prosimy zapoznać się uważnie z niniejszymi instrukcjami oraz stosować się do nich przy każdym użyciu myjki. Gratulujemy Państwu wyboru i życzymy udanego użytkowania.

PRZEZNACZENIE

- Myjka jest przeznaczona do czyszczenia pojazdów, urządzeń, łódek, budynków, itp. Czyszczenie następuje poprzez usunięcie uporczywego brudu za pomocą czystej wody i środków chemicznych.
- Należy stosować tylko środki chemiczne ulegające biodegradacji.
- Zalecamy środek HOBBY - FOAM (# 3206).
- Mycie silnika jest możliwe tylko w miejscach, gdzie zainstalowane są odpowiednie odolejacze.

DANE TECHNICZNE

Napięcie	230 V~
Częstotliwość	50 Hz
Pobierana moc	1300 W
Maksymalna	100 Bar
Lwa (moc akustyczna)	88.9 dB(A)

INFORMACJE O PRODUKCIE

Rys. 2.

a Wyjście wodne (OULET)
b Wlot wody z filtrem (INLET)
c Moduł wirującej dyszy wysokociśnieniowej (część opcjonalna)
d Regulowana dysza rozpylająca
e Podręcznik użytkowania • konserwacji
f Kabel zasilający z wtyczką
g Lanca
h Pistolet z zapadką bezpieczeństwa
i Wąż wysokociśnieniowy
m Narzędzie do czyszczenia dyszy
n Przełącznik silnika
p Regulowany zbiornik piany

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

W niniejszej instrukcji użytkowania występują poniższe piktogramy:

Oznacza ryzyko obrażeń osobistych, utraty życia lub zniszczenia narzędzia w przypadku niestosowania się do podanych instrukcji.

Oznacza ryzyko porażenia elektrycznego.

Przed użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Należy znać funkcje i obsługę urządzenia. Obsługiwać urządzenie zgodnie z instrukcjami, aby zapewnić jego właściwe działanie. Przechowywać niniejszą instrukcję oraz załączoną dokumentacją razem z urządzeniem.

Używając urządzeń elektrycznych należy zawsze przestrzegać obowiązujących przepisów dotyczących bezpieczeństwa w celu ograniczenia ryzyka pożaru, porażenia elektrycznego i obrażeń osobistych. Proszę przeczytać poniższe instrukcje bezpieczeństwa oraz załączone instrukcje bezpieczeństwa.
Przechowuj niniejsze instrukcje w bezpiecznym miejscu!

BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

Zawsze należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe odpowiada wartości wskazanej na tabliczce znamionowej urządzenia.

Przy wymianie starych kabli lub wtyczek
Niezwłocznie wyrzuć stare kable lub wtyczki po ich wymianie na nowe. Podłączenie luźnego kabla do gniazdka w ścianie grozi niebezpieczeństwem.

Użycie przedłużaczy
Należy stosować tylko zatwierdzone przedłużacze, odpowiadające mocy urządzenia. Średnica rdzenia kabla przedłużającego musi wynosić co najmniej 1,5 mm². Jeżeli kabel przedłużający jest nawinięty na rolkę, należy go rozwinąć w całości.

NATYCHMIAST NALEŻY WYŁĄCZYĆ URZĄDZENIE W PRZYPADKU

1. Usterki wtyczki sieciowej, kabla zasilającego lub uszkodzenia kabla.
2. Złamania przełącznika.
3. Zauważenia dymu lub zapachu przypalonej instalacji.

VZDRŽEVANJE

Najprej se prepričajte, da naprava ni vključeno v električno omrežje.

- Za najboljše rezultate na vsakih 50 ur uporabe preverite in očistite filtre na sesalni strani in detergent filtre. Slika 6A
- Daljša neuporaba naprave lahko povzroči nastanek apnenčastih oblog iz kotlovca. Skozi luknjo zadaj SPROSTITE motor in sicer z uporabo izvijača (za modele, ki imajo to posebnost). Slika 6B
- Nato odstranite izvijač in nadaljujte s postopkom ponovnega zagona.
- Šobo čistite s priloženim orodjem. Odstranite sulico s pištole (Slika 6C) in očistite umazanijo iz šobne luknje (Slika 6D). Izperite.

Čiščenje
Redno čisti ohišje s čistim blagom. Po možnosti po vsaki uporabi.
Odprtine zračnika vzdržuj čiste, da se motor ne bo pregreval.
Če umazanija noče odstopiti jo odstrani z mehkim blagom namočenim v milnico.
Nikoli ne čisti ohišja s topili kot so bencin, alkohol, amoniak itd saj lahko poškoduješ plastične dele.

Mazanje
Naprava ne potrebuje dodatnega mazanja.

Hibe
Če se pokaže hiba npr. z obrabo nekega dela kontaktiraj prodajalca.
Na koncu teh navodil je prikaz delov, ki se jih da naročiti.

OKOLJE
Orodje transportiramo v krepki embalaži da ga zavarujemo pred poškodbami. Večino embalaže je mogoče reciklirati zato jo odnesi na zbirališče takšnih odpadkov oz. v za to namenjen kontejner, da bo reciklirana.
Ko naprave ne želiš več uporabljati je ne odvrzi v navaden smetnjak. Vrni jo svojemu prodajalcu, ki bo poskrbel, da bo ekološko varno odstranjena.

GARANCIJA
Pogoje garancije najdemo posebej priložene.

CE IZJAVA O SKLADNOSTI (SL)

S polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta izdelek v skladu z naslednjimi standardi ali standardiziranimi dokumenti

EN 60335-2-79: 1998

in v skladu s predpisi

98/37/CE
CEE 73/23, CEE 89/336

od 01-11-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Oddelek kvalitete

RECOMMANDATIONS GENERALES

- La notice USAGE ET ENTRETIEN doit être considérée comme partie intégrante du nettoyeur; conservez-la soigneusement pour toute consultation ultérieure. En cas de revente du nettoyeur, n'oubliez pas d'inclure cette notice.
- Avant de mettre le nettoyeur en fonction, assurez-vous qu'il est correctement alimenté par l'eau. En effet, toute utilisation à sec endommagerait le système d'étanchéité.
- Ne débranchez jamais l'appareil en le tirant par le câble électrique.
- Si vous êtes trop loin de ce que vous souhaitez laver, n'approchez jamais le nettoyeur en le tirant par le tube à haute pression, mais déplacez-le à l'aide de la poignée prévue à cet effet.
- Avec le pistolet fermé, dans les versions sans dispositif TSS, évitez de faire fonctionner le nettoyeur pendant plus de 1÷2 minutes pour ne pas endommager le système d'étanchéité.
- Protégez le nettoyeur contre le gel pendant l'hiver.
- Ne couvrez pas les grilles de ventilation lors du fonctionnement.
- La section des câbles de la rallonge doit être proportionnée à la longueur (câble plus long = section plus grande); enfin, n'utilisez que des câbles avec un degré de protection "IPX5".
- Placez le nettoyeur, dans la mesure du possible, A PROXIMITE du réseau hydrique d'approvisionnement.
- Le matériau d'emballage est facilement recyclable et doit être écoulé conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation.
- Utilisez le nettoyeur exclusivement avec les accessoires et les pièces de rechange agréées par le client afin de garantir un fonctionnement sans inconvénients et en toute sécurité.
- Le nettoyeur doit fonctionner posé sur un plan sûr et stable, positionné comme indiqué sur la FIG.3A.

REGLES DE SECURITE AVERTISSEMENTS: A NE PAS FAIRE
- DANGER D'EXPLOSION ET D'EMPOISONNEMENT.
  N'utilisez jamais le nettoyeur avec des fluides inflammables, toxiques ou dont les caractéristiques ne sont pas compatibles avec le fonctionnment correct du nettoyeur.
- DANGER DE LESIONS.
  Ne dirigez jamais le jet d'eau contre des personnes ou des animaux.
- DANGER DE CHOC ELECTRIQUE.
  Ne dirigez jamais le jet d'eau contre le nettoyeur, les parties électriques ou tout autre appareil électrique.
- DANGER DE COURT.
  N'utilisez jamais le nettoyeur en plein air en cas de pluie.
- DANGER D'ACCIDENT.
  Ne laissez jamais la machine entre les mains d'enfants ou de personnel non formé.
- DANGER DE CHOC ELECTRIQUE.
  Ne prenez jamais la fiche ou la prise avec les mains mouillées.
- DANGER DE CHOC ELECTRIQUE ET COURT-CIRCUIT.
  N'utilisez jamais le nettoyeur si son câble électrique est endommagé.
- DANGER D'EXPLOSION.
  N'utilisez jamais le nettoyeur si son tube à haute pression est endommagé.
- DANGER D'ACCIDENT.
  Ne bloquez pas le levier du pistolet si l'appareil est en marche.
- DANGER D'ACCIDENT.
  Vérifiez la présence de la plaquette des caractéristiques sur le nettoyeur; le cas échéant, contactez immédiatement le revendeur. N'utilisez en aucun cas un nettoyeur dont on ne connaît pas les données pour éviter d'éventuels accidents graves.
- DANGER D'EXPLOSION.
  N'altérez jamais ni modifiez le tarage de la soupape de réglage.
- DANGER! LE FONCTIONNEMENT RISQUE D'ÊTRE COMPROMIS.
  Ne modifiez pas le diamètre d'origine du jet de la tête.
- DANGER D'ACCIDENT.
  Ne laissez jamais le nettoyeur sans surveillance.
- DANGER DE COURT-CIRCUIT.
  Ne déplacez jamais le nettoyeur en le tirant par le câble électrique.

AVERTISSEMENTS: A FAIRE
- DANGER DE COURTCIRCUIT.
  Toutes les parties conductrices de courant DOIVENT ETRE PROTEGEES contre le jet d'eau.
- DANGER DE CHOC ELECTRIQUE.
  BRANCHEZ le nettoyeur exclusivement sur une source d'électricité mise à la terre.
  - Dans ce cas, le fonctionnement avec un disjoncteur différentiel de sécurité offre une protection personnelle supplémentaire (30 mA).
- DANGER DE LESIONS.
  La haute pression peut faire rebondir les pièces; PORTEZ toujours des vêtements et des lunettes de protection.
- DANGER DE DEMARRAGE ACCIDENTEL.
  Avant d'exécuter toute opération sur le nettoyeur, DEBRANCHEZ l'appareil.
- DANGER DE LESIONS.
  A cause du recul, SAISISSEZ BIEN le pistolet lorsque vous tirez le levier.
- DANGER DE POLLUTION.
  RESPECTEZ les règles de la société des eaux potables de la région. Suivant DIN 1988, il est possible de connecter le nettoyeur directement au réseau d'eau potable uniquement si la tuyauterie d'alimentation comporte un dispositif anti-reflux avec vidange.
- DANGER D'ACCIDENT.
  L'entretien et/ou la réparation des composants électriques DOIVENT/ DOIT être effectué(s) par du personnel qualifié.
- DANGER DE LESIONS.
  RELACHEZ la pression résiduelle avant de déconnecter le tube du nettoyeur.
- DANGER D'ACCIDENT.
  CONTROLEZ avant toute utilisation et de temps à

autre le serrage des vis et le bon état des composants du nettoyeur. Vérifiez s'il y a des pièces cassées ou usagées.
- DANGER D'EXPLOSION ET DE CHOC ELECTRIQUE.
  N'UTILISEZ QUE des détergents compatibles avec les matériaux de revêtement du flexible haute pression/câble électrique.
- DANGER DE LESIONS.
  Les personnes ou les animaux DOIVENT ETRE à la distance minimale de 15 m.

DISPOSITIF DE SECURITE
La soupape de surpression fait également fonction de limiteur. En fermant le pistolet, la soupape s'ouvre et l'eau recircule dans l'aspiration de la pompe.

INSTALLATION

- Raccordez la lance au pistolet en tournant et en poussant jusqu'au blocage total des deux parties. FIG. 4A
- Connectez le pistolet au flexible haute pression. FIG. 4B
- Connectez le flexible haute pression à la sortie d'eau du nettoyeur. FIG. 4C
- Connectez le flexible d'alimentation eau FIG. 4D (non fourni) à l'entree du nettoyeur. S'assurer que l'orifice du flexible est de 13 mm maximum et qu'il est renforcé. Le robinet de prélèvement eau doit garantir une distribution correspondant au débit du nettoyeur.
- La température de l'eau alimentée NE doit JAMAIS dépasser 50°C. La pression d'alimentation de l'eau NE doit PAS dépasser 10 bars.

TTENTION! Le nettoyeur doit fonctionner avec de l'eau propre. Les eaux non filtrées et les produits chimiques corrosifs endommagent le nettoyeur.

- Placez l'interrupteur moteur sur "0".
- Contrôlez que les caractéristiques de tension-fréquence (Volt/Hz) de la prise de courant correspondent aux données indiquées sur la plaquette. FIG.3B
- Si tout correspond, vous pouvez commencer les opérations de mise en service et brancher l'appareil. Le raccordement au réseau électrique doit être effectué par un électricien qualifié et être conforme à la CEI 364. Il est recommandé que l'alimentation électrique de l'appareil comporte soit un dispositif à courant résiduel qui interrompra l'alimentation si le courant de fuite à la terre dépasse 30 mA pendant 30 ms soit un dispositif qui vérifie le circuit de terre.

ATTENTION! Au cours du démarrage, l'appareil peut provoquer des dérangements de réseau.

- Si pendant l'utilisation le moteur s'arrête ou ne démarre pas, attendez 2 ou 3 minutes avant de le redémarrer. DECLENCHEMENT INTERRUPTEUR THERMIQUE

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

MOŻLIWE PRZYCZYNY	PROBLEM: Pompa nie działa przy zalecanym ciśnieniu	Nagłe zmiany ciśnienia pompy	Silnik buczy, ale nie uruchamia się	Silnik nie uruchamia się	Wycieki wody	Zbyt duży hałas	Wycieki oleju	TYLKO DLA MODELI TSS: Silnik uruchamia się pomimo uwolnienia spustu	TYLKO DLA MODELI TSS: Brak wody podczas poruszania dźwignią (przy podłączonym wężu doprowadzającym wodę)	Uszkodzenie kabla zasilającego	ROZWIĄZANIE
Zużyta dysza	✓										Wymiana dyszy
Zużyty filtr oleju	✓										Wyczyszczenie filtra
Niskie ciśnienie dostarczanej wody	✓										Odkręcenie kurka dopływu wody do oporu
Powietrze zasysane do systemu	✓										Sprawdzenie szczelności węża
Powietrze w pompie	✓										Wyłączenie myjki i uruchomienie pistoletu do momentu uzyskania stałego przepływu wody.
Niewłaściwe ustawienie regulowanej dyszy	✓										Odciągnięcie regulowanej dyszy (+)
Zasysanie wody ze zbiornika zewnętrznego		✓									Podłączenie myjki do ujęcia wody
Zbyt wysoka temperatura wody		✓			✓						Obniżenie temperatury
Zablokowana dysza		✓							✓		Odłączenie zasilania, uwolnienie ciśnienia i wyczyszczenie przy użyciu załączonego narzędzia.
Zużyte uszczelki				✓		✓					Wymiana uszczelek przez autoryzowane centrum serwisowe
Brak zasilania			✓								Sprawdzenie zamocowania wtyczki w gniazdku i obecności zasilania sieciowego. Patrz także (§)
Napięcie zasilania poniżej wymaganego minimum			✓								Sprawdzenie napięcia sieciowego
Strata napięcia w wyniku użycia kabla przedłużającego o niedostatecznym przekroju lub o zbytniej długości			✓								Patrz instrukcje dotyczące kabli przedłużających
Myjka wysokociśnieniowa nie używana przez długi czas			✓								Uwolnienie silnika za pomocą śrubokręta, praca przez otwór z tyłu urządzenia (tylko modele wyposażone w tę funkcję) (Ryc. BB)
Myjka wysokociśnieniowa nie używana przez długi czas			✓								Skontaktuj się z najbliższym centrum serwisowym
Problemy z urządzeniem TSS			✓	✓							Skontaktuj się z najbliższym centrum serwisowym
Brak szczelności systemu wysokociśnieniowego lub obwodu pompy hydraulicznej							✓				Skontaktuj się z najbliższym centrum serwisowym
_____										✓	Skontaktuj się z najbliższym centrum serwisowym

§ Jeżeli silnik zatrzyma się i nie uruchomi ponownie, należy odczekać 2-3 minuty przed ponownym uruchomieniem (ODCIĘCIE W WYNIKU PRZECIĄŻENIA WŁĄCZONE). W razie wystąpienia tej usterki po raz drugi, skontaktuj się z centrum serwisowym.

INSTALACIJA

- Pritrdite sulico v pištolo in sicer tako, da pištolo vrtite in potiskate dokler se oba dela ne zaskočita. Slika 4A
- Pištolo priključite na visokotlačno šobo. Slika 4B.
- Visokotlačno šobo nato povežite z vodo (IZPUST) na čistilcu. Slika 4C.
- Šobo oskrbe z vodo (Slika 4D – ni priloženo) povežite z vodo (VSTOP) čistilca. Najmanjši dovoljeni notranji premer šobe za oskrbo je 13 mm (1/2 in.) in mora biti ojačen. Oskrba z vodo naj bo enaka vsaj dobavni zmogljivosti čistilca.
- Temperatura dovodne vode NE SME presegati 40°C (98°F). Tlak dovodne vode NE SME presegati 10 barov (145 psi).

POZOR! Uporabljajte le čisto vodo; Nefiltrirana voda oz. korozivne kemikalije poškodujejo čistilec.

- Motorno stikalo obrnite v položaj "0".
- Prepričajte se, da napetost in frekvenca električne oskrbe (Volti/Hz) ustrezata napetosti in frekvenci, ki sta označeni na etiketi. Slika 3B
- Če se vse ujema, vključite čistilec.
- Povezavo električne oskrbe naredi usposobljen električar in sicer v skladu z IEC 364. Priporočljivo je, da električna oskrba do te naprave vključuje enoto za preostali tok, ki prekine oskrbo v primeru, če tokovna izguba do zemlje preseže 30 mA za 30 ms ali pa enoto, ki preveri ozemljitveni tokokrog.

CAUTION! The machine may cause electrical disturbances when starting.

- If the motor stops and fails to restart, wait 2-3 minutes before restarting. THERMAL CUTOUT TRIPPED

POZOR! Naprava lahko pri zagonu povzroči električne motnje.

- Če se motor ustavi in ga ni moč ponovno zagnati, počakajte 2-3 minute in nato ponovno poskusite. VKLOP TOPLOTNEGA VARNOSTNEGA PREKINJALA

UPORABA

- DO KONCA odprite pipo vodne oskrbe.
- Sprostite varnostno zadržalo (Slika 5A), in nato pritisnite in nekaj sekund držite prožilec. Sprostita se zrak in preostali tlak v ceveh.
- Prožilec še naprej držite in pritisnite stikalo ter zaženite motor. Slika 5B
- Pri vsakem ponovnem zagonu motorja držite prožilec stisnjen.

TSS modeli:

- TSS modeli, (Slika 5C) z avtomatsko prekinitvijo dobavnega toka:
- Ko sprostite prožilec, dinamični tlak samodejno izstopi iz motorja.
- Ko pritisnete prožilec, padec tlaka samodejno zažene motor. Tlak se ponovno vzpostavi z zelo majhno zamudo.
- Za nemoteno delovanje TSS-ja počakajte vsaj 4-5 sekund preden ponovno pritisnete prožilec, ki ste ga sprostili.
- Za nemoteno delovanje čistilca modela TSS, naprave ne smete pustiti v statusu prekinitve več kot 15 minut.

UPORABA DETERGENTA

- Rezervoar enote za penjenje napolnite z detergentom (približno 0.5 l).
- Nastavljivo glavo namestite v položaj "JET" (curek), nato pritrdite enoto za penjenje na glavo in jo postavite v položaj. Slika 5D

PRAVILNA UPORABA STANDARDNIH DODATKOV

- Čistilec je opremljen s šobo za nastavljanje curka – koncentrirani, pihalni. Slika 5E
- Čistilec je tudi opremljen z enoto za penjenje in za nastavitev količine detergenta z uporabo gumba M. Slika 5D

PRAVILNA UPORABA ROTACIJSKE ŠOBE (kjer nameščeno)

- Za povečano učinek čiščenja uporabite rotacijske šobe:
- Izklopite visokotlačni čistilec.
- Odvijte nastavljivo glavo in namestite rotacijsko šobo na sulico.
- Ponovno vklopite visokotlačni čistilec.

POSTOPEK ČIŠČENJA

- Umazanijo raztopite tako, da detergent nanesete na suho površino s pihalnim curkom. Pokončne površine obdelujte od spodaj navzgor. Detergent pustite, da deluje približno 1 do 2 minuti, a ne dovolite, da se posuši. Z visokotlačnim curkom, šobo držite odmaknjeno od površine vsaj 30 cm (10 in.), čistite od spodaj navzgor. Preprečite, da bi izpiralna voda tekla na neočiščene površine.

SKLADIŠČENJE

- Izključite čistilec. Zaprite pipo oskrbe z vodo.
- Preostanek tlaka razbremenite tako, da držite stisnjen prožilec in sicer vse dokler iz nastavljive šobe ne preneha odtekati voda.
- Vklopite varnostno zadržalo.
- Izvlecite vtič iz vtičnice.
- V čistilec dolijte nekorozijska/nestrupena sredstva proti zmrzovanju in ga nato skladiščite za zimo.

UTILISATION

- Ouvrez le robinet du réseau hydrique A FOND.
- Désactivez la sécurité FIG. 5A, ouvrez le pistolet et laissez-le ouvert quelques secondes pour favoriser l'évacuation de l'air et de la pression résiduelle des tuyauteries.
- Démarrez le moteur en actionnant l'interrupteur tout en tenant le pistolet ouvert. FIG. 5B
- En cas de redémarrage, démarrez le moteur en laissant le pistolet ouvert.

Modeles TSS: Dans les modèles TSS, ,(FIG.5C) avec interruption automatique du refoulement:

- en fermant le pistolet, la pression dynamique arrête automatiquement le moteur électrique,
- en ouvrant le pistolet, la chute de pression démarre automatiquement le moteur et la pression se reforme avec un petit retard.
- Pour le bon fonctionnement du TSS, les opérations de fermeture et d'ouverture ne doivent pas être effectuées dans un intervalle de temps inférieur à 4÷5 secondes. Pour utiliser correctement le nettoyeur TSS, ne le laissez pas en position d'arrêt automatique pendant plus de 15 minutes.

UTILISATION DU DETERGENT

- Remplissez le réservoir du dispositif moussant avec du détergent (capacité environ 0,5 Lt.).
- Réglez la tête dans la position "JET EN ÉVENTAIL", introduisez et bloquez le dispositif moussant sur la tête. FIG. 5D
- Répandez le détergent aspiré, mélangé avec de l'eau. Pour bien utiliser les accessoires standard
- Le nettoyeur est équipé d'une tête qui permet le réglage du jet de la position concentrée à la position en éventail FIG. 5E
- Le pistolet est également équipé du dispositif moussant pour la diffusion du détergent avec possibilité de réglage de la quantité de détergent à l'aide de la manette M. FIG. 5D

UTILISATION CORRECTE DE LA BUSE TOURNANTE (pour les modèles qui en sont équipés)

- Pour un lavage plus puissant, utilisez le kit buse tournante comme suit:
- Mettez le nettoyeur hors tension.
- Enlevez la tête réglable et introduisez la buse tournante sur la lance.
- Remettez le nettoyeur sous tension.

CONSEILS POUR LE LAVAGE

- Appliquez le détergent sur la saleté encore sèche par le jet en éventail. Sur les surfaces verticales, agissez de bas en haut. Laissez agir 1 à 2 minutes, mais sans laisser sécher le détergent. Passez avec le jet à haute pression; maintenez une distance de plus de 30 cm et commencez par le bas. Evitez que l'eau de rinçage ne coule sur les surfaces non lavées.

MISE HORS SERVICE

- Eteignez le nettoyeur.
- Fermez le robinet de l'eau.
- Relâchez la pression résiduelle dans le pistolet jusqu'à faire sortir toute l'eau de la tête de réglage.
- Activez la sécurité du pistolet.
- Retirez la fiche de la prise.
- Faites fonctionner le nettoyeur avec du liquide antigel non agressif/toxique avant le remisage d'hiver.

PROBLEMES CAUSES REMEDES	La pompe n'atteint pas la pression préconisée	Ecarts de pression de la pompe	Le moteur ronfle mais ne part pas	Le moteur électrique ne part pas	Fuites d'eau	Bruit	Fuites d'huile	Seulement pour TSS: il démarre bien que le pistolet soit fermé	Seulement pour TSS: en tirant le levier, l'eau ne sort pas (tuyau d'alimentation monté)	Endommagement du câble d'alimentation	REMEDES
Buse usagée	✓										Remplacer la buse
Filtre de l'eau sale	✓										Nettoyer le filtre
Alimentation eau insuffisante	✓										Ouvrir complètement le robinet
Aspiration d'air	✓										Contrôler les raccords de l'alimentation
Pompe non purgée	✓										Eteindre le nettoyeur et actionner le pistolet jusqu'àla sortie d'un jet uniforme. Rallumer
Tête réglable en position non correcte	✓										Tirer la tête à l'arrière (+)
Aspiration eau du réservoir extérieur		✓									Raccorder le nettoyeur au réseau d'eau potable
Température de l'eau trop élevée		✓				✓					Baisser la température
Buse obstruée		✓							✓		Débrancher l'appareil, décharger la pression,nettoyer avec l'outil
Joints d'étanchéité usagés					✓		✓				Remplacer les joints dans un centre d'assistancetechnique
Pas de tension				✓							Vérifier si la fiche est bien branchée, s'il y a du courant sur la ligne. V oir aussi (§)
La tension de réseau n'est pas appropriée, elle esttrop basse par rapport à celle minimum préconisée			✓								Vérifier que la ligne d'alimentation soit appropriée
La chute de tension est provoquée par larallonge de section insuffisante ou trop longue			✓								Suivre les instructions sur l'utilisation de la rallonge
Nettoyeur à l'arrêt depuisplusieurs mois.			✓								Du trou arrière, débloquer le moteur avec tournevis(pour les modèles qui le prévoient) (fig. 6B)
Nettoyeur à l'arrêt depuisplusieurs mois.			✓								S'adresser au centre d'assistance technique
Problèmes au dispositif TSS			✓	✓							S'adresser au centre d'assistance technique
Défauts d'étanchéité du au système haute-pression ou au circuit hydraulique de la pompe							✓				S'adresser au centre d'assistance technique
_____										✓	S'adresser au centre d'assistance technique

CAUSES POSSIBLES

§ Si, pendant l'utilisation du nettoyeur, le moteur s'arrête ou ne repart pas, attendre 2 à 3 minutes avant de leredémarrer (INTERVENTION INTERRUPTEUR THERMIQUE). Si le problème se répète plus d'une fois, appeler lecentre d'assistance technique.

- Embalaža se enostavno reciklira in jo morate zavreči v skladu z lokalnimi pravili.
- Napravo uporabljajte le z dodatki in nadomestnimi deli, ki jih je odobril izdelovalec. Z uporabo originalnih dodatkov in nadomestnih delov boste zagotovili varno in nemoteno delovanje.
- Čistilec mora med uporabo stati na varni, stabilni podlagi in ga je potrebno namestiti kot kaže slika 3A.

VARNOSTNE "PREPOVEDI"

- EKSPLOZIJA OZ. ZASTRUPITEV.
  Čistilca NE uporabljajte v bližini oz. v povezavi z vnetljivimi oz. strupenimi tekočinami in kakršnimikoli izdelki, ki niso primerni za pravilno delovanje čistilca.
- NEVARNOST POŠKODBE.
  Vodnega curka NE usmerjajte v ljudi oz. živali.
- NEVARNOST ELEKTRIČNEGA ŠOKA.
  Vodnega curka NE usmerjajte v samo napravo, električne dele in ne v električno opremo.
- NEVARNOST KRATKEGA STIKA.
  Čistilca NE uporabljajte zunaj, ko dežuje.
- NEVARNOST POŠKODBE.
  NE dovolite, da čistilec uporabljajo otroci in neusposobljene osebe.
- NEVARNOST ELEKTRIČNEGA ŠOKA.
  Vtiča in/ali vtičnice se NE dotikajte z mokrimi rokami.
- NEVARNOST ELEKTRIČNEGA ŠOKA IN KRATKEGA STIKA.
  Čistilca NE uporabljajte, če je poškodovana priključna vrvica.
- NEVARNOST EKSPLOZIJE.
  Čistilca NE uporabljajte, če je poškodovana visokotlačna šoba.
- NEVARNOST NESREČE.
  Prožilec se NE sme zagozditi v položaj obratovanja.
- NEVARNOST NESREČE.
  Preverite, ali so na enoto pritrjene ploščice z ustreznimi podatki, in če niso, o tem obvestite dobavitelja. Čistilci, ki nimajo nameščenih razpoznavnih ploščic, NISO primerni za uporabo, ker kot taki niso identificirani in so potencialno nevarni.
- NEVARNOST EKSPLOZIJE.
  NE poskušajte popraviti oz. spreminjati kalibriranja varnostnega ventila.
- NEVARNA SPREMEMBA KARAKTERISTIK OBRATOVANJA.
  NE poskušajte spremeniti originalnega premera pršilne glave šobe.
- NEVARNOST NESREČE.
  Čistilca NE pustite nenadzorovanega.
- NEVARNOST KRATKEGA STIKA.
  Čistilca NE premikajte tako, da ga vlečete za priključno vrvico.

VARNOSTNE "ZAPOVEDI"

- NEVARNOST KRATKEGA STIKA.
  Vsi električni prevodniki MORAJO biti USTREZNO ZAŠČITENI pred vodnim curkom.
- NEVARNOST ELEKTRIČNEGA ŠOKA.
  Čistilec LAHKO POVEŽETE LE s pravilno ozemljenim virom energije.
  - Uporaba varnostnega odklopnika za preostali tok (R.C.C.B.) zagotovi dodatno zaščito za uporabnika (30 mA).
- NEVARNOST POŠKODBE.
  Zaradi visokega tlaka lahko materiali skočijo s podlage ob hitrosti; OBLECITE ustrezna zaščitna oblačila in si nadenite zaščitna očala.
- NEVARNOST NAKLJUČNEGA VKLOPA.
  Preden se lotite del na čistilcu, IZVLECITE vtič.
- NEVARNOST POŠKODBE.
  Pred pritiskom na prožilec, trdno PRIMITE pištolo in tako ublažite oz. preprečite sunek nazaj.
- NEVARNOST ONESNAŽENJA.
  Delajte V SKLADU S predpisi lokalnega vodovodnega podjetja. DIN 1988 določa, da se lahko električni čistilci na vodni curek povežejo na glavni sistem oskrbe s pitno vodo le, če je v dotočni šobi instaliran ventil, ki preprečuje povratni curek in vključuje enoto za odvodnjavanje.
- NEVARNOST NESREČE.
  Vzdrževanje/popravila električnih komponent OPRAVIJO za to usposobljeni strokovnjaki.
- NEVARNOST POŠKODBE.
  Preden izklopite šobo čistilca, RAZBREMENITE preostanek tlaka.
- NEVARNOST NESREČE.
  Pred vsako uporabo čistilca se vedno PREPRIČAJTE, da so vsi vijaki tesno pritegnjeni in posamezni deli niso poškodovani oz. izrabljeni.
- NEVARNOST EKSPLOZIJE IN ELEKTRIČNEGA ŠOKA.
  UPORABLJAJTE le detergente, ki ne korodirajo materialov prevleke visokotlačne šobe/električnega vodnika.
- NEVARNOST POŠKODBE.
  PREPREČITE dostop ljudem in živalim v bližino čistilca; zaščiteno območje vsaj 16 yd (15m).

VARNOSTNI VENTIL

Varnostni ventil ima tudi funkcijo ventila omejevanja tlaka. Ko se sprosti prožilec pištole, se varnostni ventil odpre in voda začne krožiti skozi vstop črpalke.

SI Slovenian

VISOKOTLAČNI ČISTILEC

UVOD

Visokotlačni čistilec je tehnološko izpopolnjen izdelek, ki ga je izdelalo eno od vodilnih evropskih podjetji na področju izdelave visokotlačnih črpalk. Za najboljše rezultate pozorno preberite to knjižico in sledite navodilom ob vsaki uporabi čistilca. Čestitamo vam za nakup in vam želimo uspešno uporabo.

UPORABA

- Čistilec je namenjen le čiščenju vozil, motorjev, plovil, stavb itd. Nadležno umazanijo odstranite s čisto vodo in kemičnimi čistilnimi sredstvi.
- Vedno uporabljajte le čistilna sredstva, ki so biološko razgradljiva.
- Priporočamo uporabo detergenta HOBBY - FOAM (# 3206).
- Avtomobilske motorje čistite le na mestih, ki so ustrezno opremljena z lovilci olja.

TEHNIČNI PODATKI

Napetost	230 V~
Frekvenca	50 Hz
Vhodna jakost	1300 W
Največji obratovalni tlak	100 Bar
Lwa (moč zvoka)	88.9 dB(A)

O IZDELKU

Slika A

a Vodni izpust (IZPUST)
b Vodni vstop s filtrom (VSTOP)
c Visokotlačne rotacijske šobe (dodatek po želji)
d Nastavljiva pršilna šoba
e Uporaba • Priročnik za vzdrževanje
f Priključna vrvica z vtičem
g Sulica
h Pištola z varnostnim zadržalom
i Visokotlačna gumirana cev
m Čistilno orodje za šobe
n Motorno stikalo
p Nastavljiva enota za penjenje

VARNOSTNA NAVODILA

V navodilih so uporabljeni naslednji slikovni simboli:

Opozarja na nevarnost fizičnih poškodb, ogrožanja življenja, verjetnost poškodb naprave, če se ne upošteva napotkov v navodilih za uporabo.

Opozori na tveganje električnega šoka.

Pred začetkom del pozorno preberite navodila za uporabo. Natančno se seznanite z delovanjem, in tako zagotovite učinkovito uporabo. Čistilec vzdržujte v skladu z navodili, in tako omogočite dolgotrajno in uspešno delovanje. Navodila za uporabo in priloženo dokumentacijo hranite skupaj s čistilcem.

Pri delu z električnim orodjem vedno upoštevajte lokalno veljavne varnostne predpise o požarni varnosti, zaščiti pred električnimi šoki in fizičnimi poškodbami. Pred uporabo čistilca natančno preberite varnostna navodila v nadaljevanju in tudi priložena navodila.
Navodila hranite na varnem!

ELEKTRIČNA VARNOST

Vedno najprej preverite, ali napetost ustreza tisti na etiketi.

Menjava obrabljenih vodnikov in vtičev
Obrabljene vodnike in vtiče nemudoma zavrzite in zamenjajte z novimi. Povezava vtiča oporočnega vodnika z električno dozo je zelo nevarna.

Uporaba podaljškov
Uporabljajte le podaljške z ustreznim certifikatom, ki ustrezajo napetosti naprave. Žice morajo imeti vsaj 1.5 mm^2 profila. Če je podaljšek navit na motek, ga pri uporabi odvijte do konca.

ČISTILEC NEMUDOMA IZKLOPITE

1. Poškodbe glavnega vtiča, priključne vrvice oz. vodnika.
2. Pokvarjeno stikalo.
3. Dim in vonj po osmojeni izolaciji.

POSEBNI VARNOSTNI PREDPISI

Priročnik za UPORABO in VZDRŽEVANJE je pomembno dopolnilo k opremi čistilca in ga je potrebno hraniti na varnem. Če čistilec prodate naprej, izročite priročnik novemu lastniku.

- Pred prvim zagonom naprave se najprej prepričajte, da dotok vode pravilno deluje. Če čistilec obratuje brez dotoka vode, lahko pride do poškodb tesnil.
- Če želite potegniti vtič iz vtičnice, nikoli ne vlecite za priključno vrvico.
- Če ste preveč oddaljeni od predmeta, ki ga nameravate čistiti, čistilec ne premikajte in vlecite za tlačno šobo; uporabite za to namenjeno držalo.
- Različice naprav, ki niso opremljene s sistemom TSS (sistem popolne blokade), ne uporabljajte več kot 1-2 minuti z zaprto pištolo, saj lahko tako poškodujete tesnila.
- V času zime čistilec zaščitite pred zmrzaljo.
- Odprtine za zračenje ne smejo biti ovirane med obratovanjem.
- Prerez podaljška, ki ga uporabljate, mora biti v pravem razmerju glede na dolžino, torej daljši kot je podaljšek, večji je prerez; uporabljajte vodnike s stopnjo zaščite "IPX5".
- Čistilec pred uporabo namestite ČIM BLIŽJE vodnemu viru.

ENTRETIEN

Attention! Avant d'exécuter des travaux sur le nettoyeur, veillez à le débrancher.

- Pour assurer le bon fonctionnement du nettoyeur, contrôlez et nettoyez le filtre d'aspiration et le filtre détergent toutes les 50 heures de fonctionnement. FIG. 6A
- Tout arrêt prolongé est susceptible de provoquer la formation de sédiments calcaires dans le nettoyeur. DEBLOQUEZ le moteur par le trou arrière, à l'aide d'un tournevis (pour les modèles qui le prévoient). FIG. 6B
- Ensuite, retirez la clé et exécutez les opérations de redémarrage.
- Nettoyez la tête avec l'outil. Après avoir démonté la lance du pistolet (FIG. 6C) éliminez la saleté de la tête (FIG. 6D) et rincez.

Nettoyage
Nettoyez régulièrement le carter au moyen d'un chiffon doux, de préférence à l'issue de chaque utilisation.
Veillez à ce que les fentes d'aération soient indemnes de poussière et de saletés.
En présence de saleté tenace, employez un chiffon doux humecté d'eau savonneuse. Proscrivez l'emploi de solvants comme l'essence, l'alcool, l'ammoniaque etc. car ces substances attaquent les pièces en plastique.

Graissage
Cette machine ne nécessite pas de graissage supplémentaire.

Pannes
En cas de panne survenue par exemple à la suite de l'usure d'une pièce, contactez votre distributeur Ferm local.
Au dos de ce mode d'emploi, vous trouverez un dessin des pièces avec les pièces dont vous pouvez renouveler la commande.

ENVIRONNEMENT

Pour éviter les dommages liés au transport, la machine est livré dans un emballage robuste. L'emballage est autant que possible constitué de matériau recyclable. Veuillez par conséquent destiner cet emballage au recyclage.
Si vous allez changer de machines, apportez les machines usagées à votre distributeur Ferm local qui se chargera de les traiter de la manière la plus écologique possible.

GARANTIE

Pour les conditions de garantie, lisez le certificat de garantie joint à part.

CE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (F)

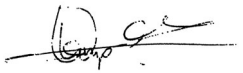
Nous declarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants

EN 60335-2-79: 1998

conforme aux réglementations:

98/37/CE
CEE 73/23, CEE 89/336

dès 01-11-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department



E Español

HIDROLIMPIADORA DE ALTA PRESIÓN

LOS NÚMEROS INDICADOS EN EL TEXTO SIGUIENTE CORRESPONDEN A LAS ILUSTRACIONES DE LA PÁGINA 2 - 3.

PRESENTACIÓN

La hidrolimpiadora a alta presión que usted ha comprado es una máquina de elevado nivel tecnológico, fabricada por una de las empresas europeas con mayor experiencia en el sector de las bombas de alta presión. Para que pueda obtener las mejores prestaciones de esta máquina, hemos redactado el presente manual que le rogamos lea con atención y tenga en cuenta siempre que utilice la hidrolimpiadora. Felicitándole por su elección, le deseamos un buen trabajo.

EMPLEO

- La hidrolimpiadora sólo sirve para limpiar vehículos, máquinas, embarcaciones, edificios, etc., eliminando la suciedad adherida mediante agua limpia y detergentes químicos.
- Si se utilizan detergentes químicos éstos tienen que ser siempre biodegradables. Aconsejamos utilizar el detergente HOBBY - FOAM (# 3206).
- Se pueden lavar los motores de los vehículos sólo en lugares provistos de un separador de aceite adecuado.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Voltaje	230 V~
Frecuencia	50 Hz
Potencia absorbida	1300 W
Presión máximo	100Bar
Lwa (potencia acústica)	88.9 dB(A)

INFORMACIÓN SOBRE EL PRODUCTO

Fig.A

a Salida del agua (OUTLET)
b Entrada del agua con filtro (INLET)
c Kit boquilla giratoria (accesorio opcional)
d Cabezal regulable
e Manual de uso • mantenimiento
f Cable eléctrico con enchufe
g Lanza
h Pistola con dispositivo de seguridad
i Tubo de alta presión
j Herramienta de limpieza cabezal
k Interruptor del motor
l Espumógeno regulable

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

En el presente manual se utilizan los siguientes símbolos:

Indica peligro de accidente, de muerte o riesgo de provocar averías en la máquina en caso de no seguir las instrucciones de este manual.

Indica peligro de sufrir descargas eléctricas.

Lea este manual de instrucciones atentamente antes de empezar a usar la máquina. Asegúrese de que sabe cómo funciona el amolador y cómo se maneja. Siga las instrucciones llevando a cabo las tareas de mantenimiento aquí indicadas para así garantizar el óptimo funcionamiento del aparato. Guarde este manual y la documentación adicional siempre junto a la máquina.

Tenga siempre presentes las normas de seguridad locales con respecto al peligro de incendio, peligro de sufrir descargas eléctricas y peligro de accidentes. Lea, además de las instrucciones que siguen a continuación, las normas de seguridad que aparecen en el cuadernillo anexo. Guarde cuidadosamente las in-strucciones.

SEGURIDAD ELÉCTRICA

Controle que el voltaje que va a utilizar se corresponde con el valor indicado en la placa.

Cambio de cables o clavijas
Sustituya los viejos cables y clavijas directamente por otros nuevos. Es peligroso enchufar una clavija conectada a un cable suelto.

Uso de cables alargadores
Utilice únicamente alargadores autorizados y adecuados para la potencia de la máquina. Los hilos deben tener una sección mínima de 1,5 mm^2. Cuando el cable alargador esté enrollado en un carrete, desenróllelo completamente.

DESCONECTAR INMEDIATAMENTE EL APARATO EN LOS SIGUIENTES CASOS

1. Fallo en la clavija, o daños en el cable de alimentación.
2. Defecto en el interruptor.
3. Humo o mal olor de aislante quemado.

INSTRUCCIONES GENERALES

- El presente manual de USO • MANTENIMIENTO es una parte integrante de la hidrolimpiadora y tiene que conservarse con esmero para poder consultarlo siempre que sea necesario. Si la hidrolimpiadora se vende a terceros, aconsejamos entregar también este manual.
- Antes de poner en marcha la hidrolimpiadora se debe controlar que su alimentación de agua sea correcta. El uso en seco provoca graves daños a su sistema de estanqueidad.
- No desenchufar la hidrolimpiadora tirando del cable eléctrico.
- Si la hidrolimpiadora se encuentra demasiado lejos

ÚDRŽBA

Přesvědčete se, že během provádění údržby na zařízení není stroj pod proudem.

- Abyste zajistili dobrý výkon, zkontrolujte a vyčistěte sací filtr a filtr čisticího prostředku po každých 50 provozních hodinách. Obr. 6A
- Dlouhé doby nečinnosti mohou vést ke tvorbě vápenatých nánosů. Přes otvor na zadní straně UVOLNĚTE motor pomocí šroubováku (pro modely s touto funkcí). Obr. 6B
- Poté vyjměte šroubovák a pokračujte v činnostech znovuspuštění.
- Vyčistěte trysku pomocí dodaného nástroje. Vyjměte přívodní trubku z pistole (Obr. 6C), z otvoru trysky odstraňte všechny nečistoty (Obr. 6D) a propláchněte.

iatní
Kryt přístroje pravidelně čistěte měkkým hadříkem (nejlépe po každém použití). Odstraňujte prach a špínu z otvorů ventilace.
Pokud se apínu nepodaří odstranit, použijte měkký hadřík namočený v mýdlové vodě. Zásadně nepoužívejte rozpouaštědla, jako jsou benzin, alkohol, čpavek apod. Tato rozpouštědla by mohla poškodit umlěohmotné součásti přístroje.

Mazání
Přístroj nevyžaduje žádné dodatečné mazání.

Poruchy
Jestliže dojde k poruše, např. v důsledku opotřebování některé součásti, obraťte se na zástupce firmy Ferm. Na konci této příručky se nachází nákres přístroje rozloženého na jednotlivé díly, které je možné objednat.

ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ

Přístroj je dodáván v odolném balení, které zabraňuje jeho poškození během přepravy. Většinu z materiálů, které jsou na balení použity, lze recyklovat. Zbavujte se jich proto pouze na místech určených pro odpad příslušných látek.
Přístroje, které nepotřebujete, odneste k nejbližšímu zástupci firmy Ferm ve vašem okolí. Zde dojde k jejich likvidaci v souladu se zásadami ochrany životního prostředí.

ZÁRUKA

Záruka je poskytována za podmínek, jež najdete na samostatném záručním listu, který je přiložen k výrobku.

CE PROHLÁŠENÍ O SPLNĚNÍ NOREM (CZ)

Prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že tento výrobek odpovídá následujícím normám a standardizovaným dokumentům:

EN 60335-2-79: 1998

v souladu se směrnicemi:

98/37/CE
CEE 73/23, CEE 89/336

od 01-11-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Oddělení kvality

ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

MOŽNÉ PŘÍČINY	PROBLÉM: Čerpadlo nepracuje s předepsaným tlakem	Náhlé změny v tlaku čerpadla	Motor hučí, ale nedá se nastartovat	Motor nestartuje	Únik vody	Nadměrný hluk	Únik oleje	POUZE pro MODELY TSS: Motor startuje i když je spoušť uvolněná	POUZE pro MODELY TSS: Není voda, i když je stisknutá páčka (napájecí hadice je připojena)	Poškozený napěťový kabel	NÁPRAVA
Opotřebovaná tryska	✓										Vyměňte trysku
Znečištěný vodní filtr	✓										Vyčistěte filtr
Nízký tlak dodávky vody	✓										Úplně otevřete kohoutek dodávky vody
Nasátý vzduch v systému	✓										Zkontrolujte, zda armatury hadice jsou těsné
Vzduch v čerpadle	✓										Vypněte čistič a použijte pistoli, dokud nedosáhnete rovnoměrného toku vody. Poté čistič znovu zapněte.
Nastavitelná tryska v nesprávné poloze	✓										Stáhněte nastavitelnou trysku zpátky (+)
Sání vody z externí nádrže		✓									Připojte čistič k hlavnímu zdroji vody
Teplota vody příliš vysoká		✓				✓					Snižte teplotu
Tryska spojená háky		✓							✓		Odpojte elektrické napájení, uvolněte tlak a vyčistěte pomocí dodaného nástroje.
Opotřebená těsnění					✓		✓				Nechte vyměnit těsnění v autorizovaném servisním středisku
Není elektrické napájení				✓							Zkontrolujte, zda je zástrčka pevně v zásuvce a zda není přerušena dodávka elektrické energie. Viz také (§)
Napájecí napětí pod požadovaným minimem			✓								Zkontrolujte napětí hlavní napájecí trasy
Ztráta napětí vzhledem k použití prodlužovacího kabelu nedostatečného průřezu nebo nadměrné délky			✓								Přečtěte si pokyny ohledně prodlužovacích kabelů
Vysokotlaký čistič nebyl použitý dlouhou dobu			✓								Uvolněte motor pomocí šroubováku přes otvor na zadní straně (pro modely s touto vlastností) (Obr. BB)
Vysokotlaký čistič nebyl použitý dlouhou dobu			✓								Obraťte se na nejbližší servisní středisko
Problémy se zařízením TSS			✓	✓							Obraťte se na nejbližší servisní středisko
Vysokotlaký systém nebo hydraulický okruh čerpadla není vodotěsný								✓			Obraťte se na nejbližší servisní středisko
_____										✓	Obraťte se na nejbližší servisní středisko

§ Když motor zastaví a nedá se znovu spustit, před dalším spuštěním počkejte 2-3 minuty (SPUŠTĚNÉ ODSTAVENÍ Z PŘETÍŽENÍ). Vyskytne-li se tato chyba, obraťte se na vaše servisní středisko.

de lo que se desea lavar, no acercarla tirando del tubo de alta presión.
- Desplazarla siempre tirando de la manilla.
- A fin de no dañar el sistema de estanqueidad en los modelos que no poseen el dispositivo TSS, se debe evitar que la hidrolimpiadora funcione más de 1 o 2 minutos cuando la pistola está cerrada.
- Durante el período invernal hay que proteger la hidrolimpiadora contra las heladas.
- Durante el funcionamiento hay que dejar libres las rejillas de ventilación.
- La sección de los cables de la prolongación tiene que ser proporcional a su longitud, es decir, cuanto más larga sea la prolongación, mayor tiene que ser la sección; además, el grado de protección de los cables de la prolongación debe ser «IPX5».
- La hidrolimpiadora tiene que colocarse lo más CERCA posible de la red hídrica de la cual se abastece.
- Los elementos utilizados para el embalaje se pueden reciclar fácilmente. Elimínelos aplicando las normas nacionales vigentes en el país de instalación.
- La hidrolimpiadora tiene que utilizarse solamente con los accesorios y recambios autorizados por el fabricante. El empleo de accesorios y repuestos originales garantiza su funcionamiento seguro y sin inconvenientes.
- La hidrolimpiadora debe funcionar apoyada sobre una superficie segura y estable, posicionada de la manera ilustrada en FIG. 3A.

ADVERTENCIAS: LO QUE NO HAY QUE HACER

- PELIGRO DE EXPLOSIÓN O DE ENVENENAMIENTO.
  NO utilizar la hidrolimpiadora con líquidos inflamables, tóxicos o cuyas características sean incompatibles con su correcto funcionamiento.
- PELIGRO DE LESIONES.
  NO dirigir el chorro de agua contra personas o animales.
- PELIGRO DE ELECTROCUCIÓN.
  NO dirigir el chorro de agua contra la hidrolimpiadora misma ni tampoco contra componentes o equipos eléctricos de ningún tipo.
- PELIGRO DE CORTOCIRCUITO.
  Si llueve, NO utilizar nunca la hidrolimpiadora al aire libre.
- PELIGRO DE ACCIDENTE.
  NO permitir que personas no preparadas o niños utilicen el equipo.
- PELIGRO DE ELECTROCUCIÓN.
  NO tocar el enchufe ni la toma de corriente con las manos mojadas.
- PELIGRO DE ELECTROCUCIÓN Y CORTOCIRCUITO.
  NO utilizar la hidrolimpiadora si el cable eléctrico está dañado.
- PELIGRO DE REVENTAMIENTO.
  NO utilizar la hidrolimpiadora si el tubo del agua de alta presión está dañado.
- PELIGRO DE ACCIDENTE.
  NO bloquear la palanca de la pistola en posición de funcionamiento.
- PELIGRO DE ACCIDENTE.
  Controlar que la hidrolimpiadora posea la placa de matrícula con los datos; en caso contrario, advertir al revendedor. Las hidrolimpiadoras sin placa NO tienen que utilizarse nunca ya que son anónimas y potencialmente peligrosas.
- PELIGRO DE EXPLOSIÓN.
  NO manipular ni variar el calibrado de la válvula de regulación.
- PELIGROSA ALTERACIÓN DEL FUNCIONAMIENTO.
  NO modificar el diámetro original del chorro del cabezal.
- PELIGRO DE ACCIDENTE.
  NO dejar la hidrolimpiadora sin vigilancia.
- PELIGRO DE CORTOCIRCUITO.
  NO desplazar la hidrolimpiadora tirando del cable eléctrico.

ADVERTENCIAS: LO QUE HAY QUE HACER

- PELIGRO DE CORTOCIRCUITO.
  Todas las partes conductoras de corriente TIENEN QUE PROTEGERSE contra chorros de agua.
- PELIGRO DE ELECTROCUCIÓN.
  CONECTAR la hidrolimpiadora sólo a una fuente de electricidad con conexión a tierra.
  - El funcionamiento con un interruptor diferencial de seguridad ofrece una protección personal suplementaria (30 mA).
- PELIGRO DE LESIONES.
  La alta presión puede provocar el rebote de algunos elementos. Por lo tanto, es necesario USAR vestidos y gafas de protección.
- PELIGRO DE PUESTA EN MARCHA ACCIDENTAL.
  Antes de efectuar trabajos en la hidrolimpiadora, hay que DESENCHUFARLA.
- PELIGRO DE LESIONES.
  Debido al retroceso, cuando se tira de la palanca hay que EMPUÑAR ENÉRGICAMENTE la pistola.
- PELIGRO DE CONTAMINACIÓN.
  RESPETAR las instrucciones de la empresa local de distribución del agua. Según la norma DIN 1988, la hidrolimpiadora se puede conectar directamente a la red pública de distribución de agua potable sólo si en el tubo de alimentación hay un dispositivo antirretorno con vaciado.
- PELIGRO DE ACCIDENTE.
  El mantenimiento y/o la reparación de los componentes eléctricos TIENEN que ser efectuados sólo por personal especializado.
- PELIGRO DE LESIONES.
  DESCARGAR la presión residual antes de desconectar el tubo de la hidrolimpiadora.
- PELIGRO DE ACCIDENTE.
  CONTROLAR periódicamente la hidrolimpiadora y antes de usarla; en especial verificar el apriete de los tornillos y el buen estado de los componentes de la máquina. Verificar que no haya obtepiezas rotas o desgastadas.
- PELIGRO DE REVENTAMIENTO Y DE ELECTROCUCIÓN.
  UTILIZAR sólo detergentes compatibles con los materiales del revestimiento del tubo de alta presión y con el cable eléctrico.

- PELIGRO DE LESIONES.
  MANTENER a las personas y a los animales a una distancia mínima de seguridad de 15 m.

DISPOSITIVO DE SEGURIDAD
La válvula de seguridad es también una válvula de limitación de la presión.
Cuando se cierra la pistola, la válvula se abre y el agua circula por la parte de aspiración de la bomba.

INSTALACIÓN

- Conectar la lanza a la pistola girando y empujando hasta obtepiezas Tensión Prolongación Prolongación
- Conectar la pistola con el tubo de alta presión. FIG. 4B
- Conectar el tubo de alta presión con la salida del agua (OUTLET) de la hidrolimpiadora FIG. 4C
- Conectar el tubo de alimentación del agua FIG. 4D (no suministrado) con la entrada (INLET) de la hidrolimpiadora. Comprobar que el tubo tenga un orificio de al menos 13 mm y que esté reforzado. El grifo de toma del agua tiene que garantizar como mínimo un suministro igual al caudal de la hidrolimpiadora.
- La temperatura del agua que entra NO tiene que ser superior a 50 °C. La presión de alimentación del agua NO tiene que ser superior a 10 bares.

- ¡ATENCIÓN! La hidrolimpiadora tiene que funcionar con agua limpia. El agua sin filtrar y los productos químicos corrosivos son perjudiciales para la hidrolimpiadora.

- Poner el interruptor del motor en la posición "0".
- Controlar que la toma de corriente que se desea utilizar tenga las características de tensión y frecuencia (V/Hz) indicadas en la placa de matrícula con los datos. FIG.3B
- Si todo los valores coinciden, se pueden iniciar las operaciones para la puesta en marcha de la hidrolimpiadora conectando el enchufe en la toma.
- El enlace a la red electrica tiene que ser hecho de la parte de un electricista cualificado y tiene que ser conforme a la IEC 364. Es importante que la linea de alimentacion a la maquina inlcuya un interruptor diferencial que interrumpa la alimentacion si la corriente dispersa excede los 30 mA por 30 ms.

¡ATENCIÓN! Durante la fase de arranque la máquina puede provocar perturbaciones de red.

- Si durante el uso el motor se detiene o no arranca, hay que esperar unos 2 ó 3 minutos antes de volver a intentar el arranque. ACTIVACIÓN DEL INTERRUPTOR TÉRMICO

INSTALACE

- Přívodní trubku upevněte do pistole otáčením a zatlačením, dokud tyto dvě části nejsou úplně uzamčeny. Obr. 4A
- Pistoli připojte na vysokotlakou hadici. Obr. 4B.
- Vysokotlakou hadici připojte na výstup vody (OUTLET) na čističi. Obr. 4C.
- Připojte napájecí hadici Obr. 4D (není dodána) na vstup vody (INLET) do čističe. Napájecí hadice musí mít vnitřní průměr nejméně 13 mm (1/2 palce) a musí být vyztužena. Dodávka vody musí být nejméně rovna kapacitě čističe.
- Teplota vody na vstupu NESMÍ přesáhnout 40°C. Tlak vody NESMÍ přesáhnout 10 bar (145 psi).

VÝSTRAHA! Čistič je možno použít pouze s čistou vodou; použití nefiltrované vody nebo korosivních chemikálií poškodí čistič.

- Otočte vypínač motoru do polohy „0“.
- Zkontrolujte, že napětí a frekvence elektrické sítě (Volt/Hz) odpovídá hodnotám na štítku s údaji na čističi. Obr. 3B
- Je-li elektrické napájení v pořádku, můžete čistič zapojit do sítě.
- Připojení sítě by měl provést kvalifikovaný elektrikář v souladu s IEC 364. Doporučuje se, aby elektrické napájení tohoto zařízení obsahovalo buď zařízení se zbytkovým proudem, které přeruší napájení, když únik proudu do země překročí 30 mA za 30 ms, nebo zařízení, které zabezpečí uzemněný okruh.

VÝSTRAHA! Stroj může při startu způsobit elektrické rušení.

- Když motor zastaví a nedá se znovu spustit, před dalším spuštěním počkejte 2-3 minuty. ROZPOJENÍ POJISTKY S TEPELNOU OCHRANOU

POUŽITÍ

- ÚPLNĚ otevřete kohoutek dodávky vody.
- Uvolněte bezpečnostní úchytku Obr. 5A, poté na několik vteřin stiskněte spoušť, aby mohl uniknout vzduch a unikl zbytkový tlak v trubkách.
- Se stisknutou spouští stiskněte vypínač a nastartujte motor. Obr. 5B
- Při opětovném spouštění motoru vždy držte spoušť stisknutou.

Modely TSS:
- U modelů TSS, (Obr. 5C) s automatickým přerušením proudu:
- Po uvolnění spouště dynamický tlak automaticky odstaví motor.
- Po stisknutí spouště pokles tlaku automaticky spustí motor a tlak se s velmi malým opožděním dostane na původní úroveň.
- Pro správný provoz TSS, jakmile spoušť uvolníte, nesmí být stisknuta znovu nejméně 4-5 vteřin.
- Pro správné použití čističe modelu TSS, nenechte zařízení ve stavu automatického odstavení déle než 15 min.

POUŽITÍ ČISTICÍHO PROSTŘEDKU
- Nádrž pěnicí jednotky naplňte čisticím prostředkem (kapacita kolem 0,5 l).
- Nastavitelnou hlavici dejte do polohy „JET“, poté dejte pěnicí jednotku na hlavici a v této poloze ji upevněte. Obr. 5D

SPRÁVNÉ POUŽITÍ STANDARDNÍHO PŘÍSLUŠENSTVÍ
- Čistič je vybaven tryskou pro nastavení proudu od koncentrovaného až po vějířovitý. Obr. 5E
- Zároveň je vybaven pěnicí jednotkou pro rozdělení čisticího prostředku, s nastavením množství čisticího prostředku pomocí knoflíku M. Obr. 5D

SPRÁVNÉ POUŽITÍ ROTAČNÍ TRYSKY (je-li namontována)

- Pro zvýšenou umývací sílu, používejte sadu rotační trysky následujícím způsobem:
- Vysokotlaký čistič vypněte
- Odšroubujte nastavitelnou hlavici a na přívodní trubku upevněte rotační trysku.
- Vysokotlaký čistič opět zapněte.

DOPORUČENÉ ČISTICÍ POSTUPY
- Odstraňte nečistoty použitím čisticího prostředku vějířovitým proudem na suchém povrchu. Na vertikálních površích pracujte odspodu nahoru. Nechte čisticí prostředek působit 1 až 2 minuty, ale nenechte ho vyschnout. Použijte vysokotlaký proud, trysku držte aspoň 30 cm od povrchů, pracujte odspodu nahoru. Nenechte vodu téct na neumyté povrchy.

SKLADOVÁNÍ
- Čistič vypněte. Zavřete kohoutek dodávky vody.
- Uvolněte zbytkový tlak stisknutím spouště, dokud z nastavitelné trysky už nevytéká voda.
- Zapněte pojistku na pistoli.
- Vyjměte zástrčku z elektrické zásuvky.
- Použijte čistič s nekorozivní/netoxickou nemrznoucí směsí před zimním uskladněním.

- V zimě čistič chraňte před zamrznutím.
- Během provozu neblokujte ventilační mřížky.
- Průřez všech prodlužovacích kabelů musí být v poměru k jejich délce, t.j. čím delší prodlužovací kabel, tím větší průřez; je nutno použít kabely s ochrannou úrovní „IPX5“. Do 25 metrů 3 x 1,5 mm2. Do 50 metrů 3 x 2,5 mm2.
- Čistič umístěte CO NEJBLÍŽE ke zdroji vody.
- Obal je snadno recyklovatelný a je nutno ho znehodnotit v souladu s nařízeními platnými v zemi instalace.
- Čistič používejte pouze s příslušenstvím a náhradními díly schválenými výrobcem. Použití originálního příslušenství a náhradních dílů zabezpečí bezpečný a bezproblémový provoz.
- Čistič musí při použití stát na bezpečném stabilním povrchu, umístěný podle obr. 3A.

BEZPEČNOST „CO SE NESMÍ“

- EXPLOZE NEBO OTRAVA.
  NEPOUŽÍVEJTE čistič s hořlavými nebo toxickými látkami nebo s jinými produkty, které nejsou kompatibilní se správným provozem čističe.
- NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ
  Vodní proud NESMĚŘUJTE proti lidem nebo zvířatům.
- NEBEZPEČÍ ELEKTRICKÉHO ŠOKU.
  Vodní proud NESMĚŘUJTE proti samotnému přístroji, elektrickým částem nebo proti jinému elektrickému zařízení.
- NEBEZPEČÍ ZKRATU.
  V případě deště NEPOUŽÍVEJTE čistič venku.
- NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ.
  NEDOVOLTE dětem nebo nepověřeným osobám, aby používali čistič.
- NEBEZPEČÍ ELEKTRICKÉHO ŠOKU.
  NEDOTÝKEJTE se zástrčky a/nebo zásuvky mokrýma rukama.
- NEBEZPEČÍ ELEKTRICKÉHO ŠOKU A ZKRATU.
  Čistič NEPOUŽÍVEJTE, je-li elektrický kabel poškozen.
- NEBEZPEČÍ EXPLOZE.
  Čistič NEPOUŽÍVEJTE, je-li vysokotlaká hadice poškozena.
- NEBEZPEČÍ NEHODY.
  NESMÍTE zaseknout spoušť v provozní poloze.
- NEBEZPEČÍ NEHODY.
  Zkontrolujte, zda štítky s údaji jsou upevněny na čističi, nejsou-li, informujte prodejce. Čističe bez štítků NESMÍ být používány, protože jsou neidentifikovatelné a potenciálně nebezpečné.
- NEBEZPEČÍ EXPLOZE.
  NESMÍTE měnit nebo upravovat kalibraci pojistného ventilu.
- NEBEZPEČNÁ ZMĚNA PROVOZNÍHO VÝKONU.
  NESMÍTE měnit původní průměr trysky sprchové hlavice.
- NEBEZPEČÍ NEHODY.
  NENECHÁVEJTE čistič bez dozoru.
- NEBEZPEČÍ ZKRATU.
  Čistič nepřesouvejte táhnutím za elektrický kabel.

BEZPEČNOST „CO SE MUSÍ“

- NEBEZPEČÍ ZKRATU.
  Všechny elektrické vodiče MUSÍ BÝT CHRÁNĚNY před proudem vody.
- NEBEZPEČÍ ELEKTRICKÉHO ŠOKU.
  Čistič SMÍ BÝT PŘIPOJEN pouze na správně uzemněný zdroj.
  - Použití bezpečnostního přerušovače okruhu se zbytkovým proudem (R.C.C.B.) zabezpečí dodatečnou ochranu pro obsluhu (30 mA).
- NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ.
  Vysoký tlak může způsobit, že se materiály odrazí od povrchu ve vysoké rychlosti; proto JE NUTNO použít ochranný oděv a bezpečnostní brýle.
- NEBEZPEČÍ NÁHLÉHO SPUŠTĚNÍ.
  Před provedením prací na čističi VYJMĚTE zástrčku.
- NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ.
  Před stisknutím spouště pevně UCHOPTE pistoli, abyste zvládli zpětný ráz.
- NEBEZPEČÍ KONTAMINACE.
  BUĎTE V SOULADU s požadavky místní společnosti dodávající vodu. Podle DIN 1988 mohou být tryskové čističe zapojeny na rozvod pitné vody pouze je-li v napájecí hadici nainstalována zábrana proti zpětnému toku s možností vypuštění.
- NEBEZPEČÍ NEHODY.
  Údržbu a/nebo opravu elektrických komponentů MUSÍ provádět kvalifikovaný personál.
- NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ.
  Před odpojením hadice čističe VYPUSŤTE zbytkový tlak.
- NEBEZPEČÍ NEHODY.
  Před použitím čističe vždy ZKONTROLUJTE, že šrouby jsou úplně dotáhnuté a nikde nejsou poškozené nebo opotřebené části.
- NEBEZPEČÍ EXPLOZE A ELEKTRICKÉHO ŠOKU.
  POUŽÍVEJTE pouze čisticí prostředky, které nebudou korodovat krycí materiál vysokotlaké hadice/elektrického kabelu.
- NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ.
  ZAJISTĚTE, že všichni lidé a zvířata dodrží minimální vzdálenost 15 m.

POJISTNÝ VENTIL

Pojistný ventil funguje i jako tlakový ventil. Když se spoušť pistole uvolní, pojistný ventil se otevře a voda cirkuluje přes vstup čerpadla.

USO

- Abrir COMPLETAMENTE el grifo de la red hídrica.
- Desconectar el dispositivo de seguridad Fig. 5A, abrir la pistola y mantenerla abierta durante algunos segundos a fin de favorecer la salida del aire de y la presión residual presente en los tubos.
- Manteniendo abierta la pistola, poner el motor en marcha pulsando el correspondiente interruptor. Fig. 5B
- En caso de una nueva puesta en marcha, arrancar el motor manteniendo abierta la pistola.

Modelos TSS: En los modelos TSS, (Fig. 5C) con interrupción automática del envío:

- al cerrar la pistola la presión dinámica apaga automáticamente el motor eléctrico;
- al abrir la pistola la caída de presión pone automáticamente en marcha el motor y la presión se restablece con un brevísimo retraso.
- Para un correcto funcionamiento del modelo TSS, las operaciones de cierre y apertura de la pistola no deben efectuarse en un lapso inferior a 4 ó 5 segundos. Para obtener un correcto funcionamiento de la hidrolimpiadora modelo TSS no la deje en posición de parada automática por más de 15 minutos.

EMPLEO DEL DETERGENTE

- Llenar el depósito del dispositivo espumógeno con detergente (aproximadamente 0,5 l de capacidad).
- Regular el cabezal en la posición “CHORRO EN ABANICO”, introducir el dispositivo espumógeno en el cabezal y bloquearlo. FIG. 5D
- A continuación, aplicar el detergente aspirado y mezclado con el agua.

USO CORRECTO DE LOS ACCESORIOS ESTÁNDAR

- La hidrolimpiadora posee un cabezal para regular el chorro entre forma concentrada y en abanico. FIG. 5E
- También posee un dispositivo espumógeno para distribuir el detergente con posibilidad de regular la cantidad del mismo mediante el mando M. FIG. 5D

USO CORRECTO DE LA BOQUILLA GIRATORIA (para los modelos en que está incluida).

- Para obtener una mayor potencia de lavado, utilizar el kit boquilla giratoria tal como se ilustra a continuación:
- Apagar la hidrolimpiadora.
- Desenroscar el cabezal regulable y enroscar la boquilla giratoria en la lanza.
- Encender nuevamente la hidrolimpiadora.

CONSEJOS DE LIMPIEZA

- Disolver la suciedad aplicando a la superficie todavía, seca el detergente con el chorro en abanico. En las superficies verticales, trabajar de abajo hacia arriba. Dejar actuar durante 1 ó 2 minutos sin permitir que el detergente se seque. Actuar con el chorro a alta presión, manteniéndose a una distancia superior a 30 cm y empezando desde abajo. Evitar que el líquido de enjuague gotee sobre las superficies no lavadas.

CÓMO PONER LA HIDROLIMPIADORA FUERA DE SERVICIO

- Apagar la hidrolimpiadora.
- Cerrar el grifo del agua.
- Descargar la presión residual de la pistola hasta que salga toda el agua a través del cabezal regulable.
- Activar el dispositivo de seguridad de la pistola.
- Desconectar el enchufe eléctrico retirándolo de la toma de corriente.
- Hacer funcionar la hidrolimpiadora con líquido anticongelante no agresivo ni tóxico antes de guardarla para el invierno.

PROBLEMAS Y SOLUCIONES	INCONVENIENTES: La bomba no alcanza la presión prescrita	Cambios bruscos de presión en la bomba	El motor hace ruido pero no arranca	El motor eléctrico no arranca	Pérdidas de agua	El equipo hace ruido	Pérdidas de aceite	Sólo para TSS: arranca no obstante la pistola esté cerrada	Sólo para TSS: al tirar de la palanca no sale agua (tubo de alimentación conectado)	Cable de alimentación está dañado	SOLUCIONES
CAUSAS: Boquilla desgastada	✓										Sustituir la boquilla
Filtro del agua sucio	✓										Limpiar el filtro
Alimentación del agua insuficiente	✓										Abrir completamente el grifo del agua
Aspiración de aire	✓										Controlar los empalmes de alimentación
Bomba sin purgar	✓										Apagar la hidrolimpiadora y accionar la pistola hasta que salgaun chorro de agua uniforme. Encender de nuevo la hidrolimpiadora
Cabezal regulable en posición incorrecta	✓										Tirar del cabezal hacia atrás (+)
Aspiración del agua desde el depósitoexterno		✓									Conectar la hidrolimpiadora a la red hídrica
Temperatura del agua demasiadoelevada		✓				✓					Disminuir la temperatura
Boquilla obstruida		✓							✓		Interrumpir la tensión, descargar la presión ylimpiar con la herramienta
Las juntas de retén están desgastadas					✓		✓				Sustituir las juntas en un centro de asistenciatécnica
Falta tensión				✓							Controlar que el enchufe esté bien conectado yque haya corriente en la línea. Véase también (§)
La tensión de red no es adecuada. Es demasiadobaja con respecto a la mínima			✓								Controlar que la línea de la cual se toma la corrientesea adecuada
La disminución de la tensión es debida a unaprolongación de sección insuficiente o demasiado larga			✓								Respetar las instrucciones sobre el uso de laprolongación
Hidrolimpiadora que ha permanecidoparada por mucho tiempo			✓								A través del orificio posterior desbloquear el motor utilizando para elloun destornillador (en los modelos en que esto es posible) (fig.6B)
Hidrolimpiadora que ha permanecidoparada por mucho tiempo			✓								Consultar con el Centro de asistencia técnica
Problemas en el dispositivo TSS			✓	✓							Consultar con el Centro de asistencia técnica
Problemas de retención en el sistema de alta-presión o en el circuito hidráulico de la bomba							✓				Consultar con el Centro de asistencia técnica
_____										✓	Consultar con el Centro de asistencia técnica

§ Si durante el uso el motor se detiene o no arranca, hay que esperar unos 2 o 3 minutos antes de volver a intentarel arranque (INTERVENCIÓN DEL INTERRUPTOR TÉRMICO). Si se repite varias veces, ponerse en contacto conel Servicio de asistencia técnica.

cz Česky

VYSOKOTLAKÝ ČISTČ

ČÍSLA V NÁSLEDUJÍCÍM TEXTU SE VZTAHUJÍ K OBRÁZKŮM NA STRANĚ 2 - 3.

ÚVOD

Vysokotlaký čistič, jenž jste si zakoupili, je technologicky vyspělý výrobek navržený jedním z vedoucích evropských výrobců vysokotlakých čerpadel. Pro dosažení nejlepšího výkonu vašeho stroje si pozorně přečtěte tuto brožuru a při každém použití čističe se řiďte pokyny. Gratulujeme vám k vaší volbě a přejeme vám úspěšný provoz.

POUŽITÍ

- Čistič je určen pouze pro čištění vozidel, strojů, lodí, budov, atd. pomocí odstranění zatvrzené špíny použitím čisté vody a chemických čisticích prostředků.
- Pokud používáte chemické čisticí prostředky, používejte pouze biologicky rozložitelné druhy.
- Doporučujeme čisticí prostředek HOBBY - FOAM (# 3206).
- Motory vozidel čistěte pouze na místech, kde je instalováno zařízení pro zachycení oleje.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Napětí	230 V~
Frekvence	50 Hz
Jmenovitý výkon	1300 W
Maximální tlakový	100 Bar
Lwa (hlukový výkon)	88.9 dB(A)

INFORMACE O VÝROBKU

Obr. 2.

a Výstup vody (OUTLET)
b Vstup vody s filtrem (INLET)
c Vysokotlaký rotační tryskový nástavec (volitelné příslušenství)
d Nastavitelná sprchová tryska
e Použijte • Příručku pro údržbu
f Napájecí kabel se zástrčkou
g Přívodní trubka
h Pistole s bezpečnostní úchytkou
i Vysokotlaká hadice
m Prostředek na čištění trysek
n Vypínač motoru
p Nastavitelná pěnová jednotka

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

V tomto návodu k použití se používají následující piktogramy:

Označuje riziko zranění nebo usmrcení osob nebo poškození nástroje v případě nedodržení instrukcí uvedených v tomto návodu.

Označuje riziko elektrického šoku.

Před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod. Buďte si jisti, že víte, jak stroj funguje a jak jej ovládat. Údržbu stroje provádějte v souladu s instrukcemi, abyste zajistili jeho správnou činnost. Uschovejte tento manuál a přiloženou dokumentaci ke stroji.

Při použití elektrických strojů vždy dodržujte bezpečnostní nařízení platné ve vaší zemi, abyste snížili nebezpečí požáru, elektrického šoku a zranění. Přečtěte si následující bezpečnostní pokyny a taky přiložené bezpečnostní pokyny. Uložte tyto pokyny na bezpečném místě!

Elektrická bezpečnost

Vždy zkontrolujte, zda napětí ve vaši síti odpovídá hodnotě na typovém štítku.

Při výměně starých kabelů nebo zástrček
Staré kabely a zástrčky odhoďte okamžitě po jejich výměně za nové. Je nebezpečné vložit do elektrické zásuvky zástrčku s uvolněným kabelem.

Při použití prodlužovacích kabelů
Používejte pouze schválené prodlužovací kabely vhodné pro napájení stroje. Jádro musí být o průměru nejméně 1,5 mm2. Když je prodlužovací kabel na cívce, odmotejte kabel v celé délce.

PŘÍSTROJ OKAMŽITĚ VYPNĚTE V PŘÍPADĚ
1. Nesprávné funkce hlavní zástrčky, napájecího kabelu nebo poškození kabelu.
2. Porouchaného vypínače.
3. Kouře nebo zápachu spálené izolace.

ZVLÁŠTNÍ BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA

Návod k POUŽITÍ a ÚDRŽBĚ tvoří podstatnou část čisticího zařízení a měl by být uložen na bezpečném místě pro pozdější použití. Když čistič prodáte, měli byste novému majiteli odevzdat i návod.

- Před spuštěním čističe se přesvědčete, že správně přijímá vodu. Provoz čističe bez vody může poškodit těsnění.
- Zástrčku nevytahujte tahem za elektrický kabel.
- Pokud jste příliš daleko od předmětu, který si přejete vyčistit, nepřisouvejte čistič blíž táhnutím za vysokotlakou hadici; použijte na to určenou ručku.
- Ve verzích nevybavených přístrojem TSS neprovozujte čistič více než 1-2 minuty se zavřenou pistolí, protože to může poškodit těsnění.

KARBANTARTÁS

Győződjön meg róla, hogy a készülék nincs csatlakoztatva, amikor karbantartási munkákat végeznek rajta.

- A jó teljesítmény érdekében, az elszívó-szűrőket és a tisztítószer-szűrőket 50 üzemóránként ellenőrizze és tisztítsa. 6A ÁBRA
- Hosszabb idejű használaton kívül helyezés vízkőképződést eredményezhet. A hátsó részen lévő lyukon keresztül, egy csavarhúzó használatával MENTESÍTSE a motort (csak az ilyen modelleknél). 6B ÁBRA
- Majd távolítsa el a csavarhúzót és folytassa az újraindítást.
- A szórófejet a mellékelt eszközzel tisztítsa. Szerelje le a lándzsát a pisztolyról (6C ábra) távolítsa el a szennyeződést a szórófej üregéből (6D ábra) majd öblítse ki.

Tisztítás
A gép külső burkolatát puha kendővel rendszeresen – lehetőleg minden használat után – törölje le. Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílásokat ne zárja el por vagy egyéb szennyeződés!
Amennyiben a szennyeződés nem távolítható el azonnal, használjon szappanos vízbe mártott puha kendőt! Soha ne használjon oldószereket, mint például benzint, alkoholt, szalmiákszeszt stb. Ezek az oldószerek károsíthatják a műanyag részeket.

Olajozás
A gép külön olajozást nem igényel.

Meghibásodás
A gép - pl. egy alkatrész kopása miatt bekövetkező - meghibásodása esetén kérjük vegye fel a kapcsolatot a helyi Ferm-forgalmazóval.
A kézikönyv hátulján található bontott részábrán valamennyi megrendelhető alkatrész és tartozék látható.

KÖRNYEZET
A szállítás során bekövetkező esetleges sérülések elkerülése érdekében a gép meglehetősen erős csomagolásban kerül leszállításra. A csomagoláshoz felhasznált anyagok nagy része újrafeldolgozható. Kérjük, hogy ezeket az anyagokat vigye a megfelelő szemétfeldolgozó telepekre!

Amennyiben gépét nem kívánja tovább használni, kérjük adja le a helyi Ferm-forgalmazónál. A gépek hulladékanyagként való eltávolítása itt minden esetben környezetkímélő módon történik.

GARANCIA
A garanciális feltételeket a kézikönyvhöz csatolt garanciakártya tartalmazza.

CE MEGFELELŐSÉG IGAZOLÁSA (H)

Igazoljuk, hogy ez a termék eleget tesz a következő szabványoknak, illetve műszaki dokumentumoknak:

EN 60335-2-79: 1998

megegyezik a következő műszaki irányvonalak előírásaival:

98/37/CE
CEE 73/23, CEE 89/336

01-11-2002-tól
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
minőségellenőrző
osztály

MANTENIMIENTO

ATENCIÓN: Antes de efectuar trabajos en la hidrolimpiadora hay que desenchufarla de la toma de corriente.

- Para que la hidrolimpiadora funcione correctamente, cada 50 horas de funcionamiento hay que controlar y limpiar el filtro de aspiración y el filtro del detergente. FIG.6A
- Detenciones prolongadas pueden provocar la formación de sedimentos de cal en la hidrolimpiadora. A través del agujero posterior DESBLOQUEAR el motor utilizando un destornillador (en los modelos en que esto es posible). FIG.6B
- A continuación extraer el destornillador y efectuar las operaciones de puesta en marcha. Limpiar el cabezal con la herramienta. Tras desmontar la lanza de la pistola (FIG. 6C), eliminar la suciedad presente en el orificio del cabezal (FIG. 6D) y enjuagar.

Limpieza
Limpie regularmente el aparato con un paño, preferentemente después de cada uso. Asegúrese de que las rejillas de ventilación no posean partículas de polvo ni suciedad.
Si hubiera suciedad incrustada, utilice un paño humedecido con agua y jabón. No utilice jamás materiales disolventes tales como gasolina, alcohol, amoniaco, etc. Dichos productos podrían dañar el plástico de diferentes piezas del aparato.

Engrasado
El aparato no necesita ser engrasado.

Anomalías
En caso de que presentara cualquier anomalía debido al desgaste de una pieza, póngase en contacto con su distribuidor Ferm.
En la parte posterior de este manual de instrucciones encontrará un dibujo de las piezas además de una lista de piezas de recambio.

USO ECOLÓGICO
Para prevenir los daños durante el transporte, el aparato ha sido embalado. Dicho embalaje está hecho, en la medida de lo posible, de material reciclable. Le rogamos, por lo tanto, que recicle dicho material.
Cuando vaya a reemplazar un aparato viejo por uno nuevo, deposite su aparato viejo en su distribuidor Ferm, el cual se encargará de reciclarlo.

GARANTÍA
Lea atentamente las condiciones de garantía indicadas en la tarjeta de garantía que aparece en este manual de instrucciones.

CE DÉCLARACION DE CONFORMIDAD (E)

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes

EN 60335-2-79: 1998

de acuerdo con las directivas:

98/37/CE
CEE 73/23, CEE 89/336

01-11-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department

P Português

LAVADORA DE ALTA PRESSÃO

APRESENTAÇÃO

A lavadora a alta pressão que adquiriu é um produto de alto conteúdo tecnológico realizado por uma das empresas europeias mais especializadas em bombas para alta pressão. Para obter as melhores prestações, damos algumas instruções que devem ser lidas com atenção e observadas quando o aparelho for utilizado. Parabéns pela sua escolha e bom trabalho.

UTILIZAÇÃO

- A lavadora é destinada só à limpeza de veículos, carros, barcos, edifícios, etc. através da remoção da sujeira tenaz com água limpa e com detergentes químicos.
- Lavando com detergentes químicos, utilize só detergentes biodegradáveis. Aconselhamos o uso do detergente HOBBY - FOAM (# 3206).
- É permitido lavar motores de veículos só em recintos dotados de um adequado separador de óleo.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Tensão	230 V~
Frequência	50 Hz
Potência consumida	1300 W
Pressão max	100 Bar
Lwa (Potência acústica)	88.9 dB (A)

INFORMAÇÕES SOBRE O PRODUTO

Fig.A

a Saída da água (OUTLET)
b Entrada da água com filtro (INLET)
c Kit bico giratório (acessório opcional)
d Ponteira regulável
e Manual de Uso • Manutenção
f Cabo eléctrico com tomada
g Lança
h Pistola com dispositivo de segurança
i Tubo de alta pressão
j Dispositivo para a limpeza da ponteira
k Interruptor do motor
l Produtor de espuma regulável

NORMAS DE SEGURANÇA

Neste manual de instruções são utilizados os seguintes símbolos:

Aviso de perigo de ferimento, de perigo de morte ou de risco de danificar a máquina se as indicações contidas no manual de instruções não forem respeitadas.

Indica perigo adveniente de tensão eléctrica.

Leia este manual de instruções atentamente antes de utilizar o aparelho. Verifique se conhece o funcionamento da máquina e se está devidamente informado acerca da sua utilização. Efectue a manutenção de acordo com as instruções, de forma a que o aparelho se mantenha sempre em bom estado de funcionamento. Guarde este manual, bem como a documentação fornecida, junto à máquina.

Quando utilizar máquinas eléctricas deve sempre respeitar as normas de segurança em vigor no local, devido ao perigo de incêndio, de choques eléctricos ou ferimentos pessoais. Para além das instruções abaixo, leia também as instruções de segurança apresentadas no folheto de segurança em anexo. Guarde as instruções num lugar seguro!

SEGURANÇA DOS COMPONENTES ELÉCTRICOS

Verifique sempre se a tensão de rede a utilizar está em conformidade com os valores inscritos na placa do fabricante.

Substituição de fios ou fichas
Deite fora os fios ou fichas antigos logo após serem substituídos por novos. É perigoso enfiar uma ficha de um fio solto numa tomada.

Se utilizar extensões (fios de prolongamento)
Utilize apenas uma extensão rigorosamente escolhida, que se adeqúe à potência da máquina. O cabo tem de ter um diâmetro mínimo de 1,5 mm². Se a extensão estiver numa unidade de enrolamento desenrole totalmente o fio.

DESLIGUE IMEDIATAMENTE O APARELHO EM CASO DE

1. Danos na ficha ou no fio de alimentação à corrente.
2. Interruptor defeituoso.
3. Fumo ou mau cheiro difíceis de isolar.

NORMAS GERAIS

- O manual de USO • MANUTENÇÃO deve ser considerado como parte da lavadora. Deve ser guardado com cuidado para toda futura consulta. Caso revendam a lavadora, aconselhamos entregar o manual também.
- Antes de ligar a lavadora, certificar-se de que está alimentada correctamente com água. A utilização a seco provoca danos ao sistema de vedação.
- Não desligue a máquina da tomada puxando o cabo.
- Se estão muito longe do que desejam lavar, não aproxime a lavadora puxandoa pelo tubo de alta pressão, desloque-a utilizando a pega apropriada.
- Com a pistola fechada, nas versões não equipadas com o dispositivo TSS, evite de fazer funcionar a lavadora a alta pressão por mais de 1 ou 2 minutos, para não estragar o sistema de vedação da lavadora a alta pressão.
- Durante o período invernal é necessário proteger a

HIBAELHÁRÍTÁS

LEHETSÉGES OKOK / PROBLÉMA	A szivattyú nem az előírt nyomáson üzemel	Hirtelen nyomásváltozás	A motor búg, de nem indul	A motor nem indul	Vízszivárgás	Többletzaj	Olajszivárgás	Csak a TSS MODELLEKNÉL: A motor elindul, akkor is amikor a zár ki van oldva	Csak a TSS MODELLEKNÉL: Nincs vízáram a fogantyú használatakor (amikor a táptömlő csatlakoztatva van)	A vezeték megrongálódott	MEGOLDÁSOK
Elhasznált szórófej	✓										Cserélje a szórófejet
A vízszűrő szennyezett	✓										Tisztítsa meg a szűrőt
A bemeneti víznyomás alacsony	✓										Nyissa meg teljesen a bemeneti vízforrást
Levegő szorult a rendszerbe	✓										Ellenőrizze, hogy a tömlő szerelvényei elég szorosak
Levegő a szivattyúban	✓										Kapcsolja ki a mosót és használja a pisztolyt, amíg egyenletes vízsugarat nyer. Ezután kapcsolja be újra a készüléket.
A szórófej rosszul van beállítva	✓										Állítsa vissza a szórófejet (+)
Vízellátás külső tartályból		✓									Csatlakoztassa a mosót vezetékes vízutánpótláshoz
A vízhőmérséklet túl magas		✓			✓						Csökkentse a hőmérsékletet
A szórófej rögzítve van		✓							✓		Csatlakozzon le a hálózatról, engedje le a nyomást és tisztítsa meg a mellékelt eszközzel.
Elhasználódott tömítések				✓		✓					Hivatalos szervizben cseréltesse ki a tömítéseket
Nincs áramellátás			✓								Ellenőrizze, hogy a dugasz be van dugva az aljzatba, és hogy van áramellátás. Lásd még (§)
A tápfeszültség alacsonyabb a minimálisnál			✓								Ellenőrizze az áramforrás feszültségét
Feszültségvesztség nem megfelelő keresztmetszetű vagy túl hosszú hosszabbító használata miatt			✓								Alkalmazza a hosszabbítókra vonatkozó utasításokat
A mosó hosszú ideje használaton kívül van			✓								A hátsó részen lévő lyukon keresztül, egy csavarhúzó használatával MENTESÍTSE a motort (csak az ilyen modelleknél). (BB ábra)
A mosó hosszú ideje használaton kívül van			✓								Lépjen kapcsolatba a legközelebbi szakszervizzel
A TSS funkció meghibásodása			✓	✓							Lépjen kapcsolatba a legközelebbi szakszervizzel
A nagynyomású rendszer vagy a szivattyú hidraulikus hálózata nem vízhatlan								✓			Lépjen kapcsolatba a legközelebbi szakszervizzel
_____										✓	Lépjen kapcsolatba a legközelebbi szakszervizzel

§ Ha a motor leáll, és nem indul újra, az újraindítással várjon 2-3 percig (A TÚLFESZÜLTSÉG-KAPCSOLÓ LEKAPCSOLT). Ha a hibajelenség egynél többször fordul elő, keresse fel a szakszervizt.

ÜZEMBE HELYEZÉS

- Illessze a lándzsát a pisztolyhoz, úgy hogy egészen addig tekeri és nyomja a két alkatrészt, amíg teljesen össze nem illeszkednek. 4A ÁBRA
- A pisztolyt csatlakoztassa a magasnyomású tömlőhöz. 4B ÁBRA
- Csatlakoztassa a magasnyomású tömlőt a mosó KIFOLYÓ-NYÍLÁSÁHOZ. 4C ÁBRA
- Csatlakoztassa a táptömlőt 4D ábra (nem része a készüléknek) a víz BEFOLYÓ-NYÍLÁSÁHOZ. A táptömlőnek minimálisan 13 mm belső átmérőjűnek valamint megerősítettnek kell lennie. A vízellátásnak legalább a mosó kimeneti kapacitásával kell egyenlőnek lennie.
- A bementi vízhőmérséklet NEM lehet nagyobb 40 °C-nál. A bementi víznyomás NEM lehet nagyobb 10 bárnál (145 psi).

FIGYELMEZTETÉS! A mosót csak tiszta vízzel szabad használni, szennyezett víz vagy korrodáló hatású vegyszerek használata megrongálja a mosót.

- Az indítókapcsolót állítsa "0" állásba.
- Ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség és frekvencia (Volt/Hz) megfelel a készülék típusjelző táblájáin leírtaknak. 3B ábra.
- Ha a tápellátás megfelelő, a mosót csatlakoztathatja a hálózatra.
- Az elektromos csatlakozást szakképzett villanyszerelőnek kell végeznie az IEC 364 előírásainak megfelelően. Az eszköz elektromos tápforrásához célszerű egy maradékáramra érzékeny műszert kapcsolni, mely megszakítja a táplálást abban az esetben, ha a föld felé elszivárgó áram nagysága 30 ms-nál hosszabb ideig meghaladja a 30 mA-t, vagy egy olyan eszközt, amely a föld-áramkört biztosítja.

FIGYELMEZTETÉS! Indításkor a készülék elektromos zavart okozhat.

- Ha a motor leáll, és nem indul újra, újraindítás előtt várjon 2-3 percet. A TERMIKUS MEGSZAKÍTÓ KIKAPCSOLT

HASZNÁLAT

- Teljesen nyissa meg a vízellátó csapot.
- Oldja ki a biztonsági pecket 5A ábra, majd nyomja meg a kioldót pár másodpercre, hogy a benn lévő levegő és a maradék nyomás távozhasson.
- Folyamatosan tartsa benyomva a pisztoly kioldógombját és kapcsolja be a készüléket. 5B ÁBRA
- A motor újraindításánál mindig tartsa benyomva a kioldógombot.

TSS modellek:

- Az automatikus vízellátás-leállítóval szerelt TSS modelleknél (5C ábra):
- Amikor a kioldógomb nincs benyomva, a dinamikus nyomás automatikusan leállítja a motort.
- Amikor a kioldógomb be van nyomva, a nyomáscsökkenés automatikusan elindítja a motort és a nyomás kis késéssel helyreáll.
- A TTS helyes használatához, a kioldógombot kioldás után 4-5 másodpercig nem szabad újra benyomni.
- A TTS modell helyes használatához, ne hagyja a készüléket 15 percnél hosszabb ideig automatikusan leállított állapotban.

TISZTÍTÓSZER HASZNÁLATA

- Töltse meg a tisztítószer-tartályt tisztítószerrel (térfogat kb. 0,5 liter).
- Az állítható fejet állítsa "JET" pozícióba, majd illessze a tisztítószer-egységet a fejre és rögzítse. 5D ábra

A STANDARD KIEGÉSZÍTŐK HELYES HASZNÁLATA

- A mosó szórófejjel van felszerelve, mely a vízsugár beállítását teszi lehetővé koncentrálttól a permetezőig. 5E ábra
- Tartozék még a tisztítószer-egység, melyen a felhasznált tisztítószer mennyiségét az M gombbal lehet szabályozni. 5D ábra

A FORGÓ SZÓRÓFEJ HELYES HASZNÁLATA (ahol tartozék)

- A jobb mosóhatás érdekében következőképpen használja a forgó szórófejet:
- Kapcsolja ki a magasnyomású mosót
- Csavarja le az állítható fejet, majd illessze a forgó szórófejet a lándzsára.
- Ismét kapcsolja be a magasnyomású mosót.

AJÁNLOTT TISZTÍTÁSI ELJÁRÁS

- Tisztítószer használatával távolítsa el a szennyeződést a száraz felületről. Vízszintes felületeknél lentről felfele haladjon. A tisztítószert hagyja 1-2 percig hatni, de ne hagyja megszáradni. A magasnyomású vízsugarat legalább 30 centiméter távolságból irányítsa a felületre, alulról felfele haladjon. Akadályozza meg, hogy az öblítővíz még le nem mosott felületekre folyjon.

TÁROLÁS

- Kapcsolja ki a mosót. Zárja el a vízellátó csapot.
- Távolítsa el a maradványnyomást a kapcsoló nyomva tartásával, amíg az állítható szórófejből már nem folyik több víz.
- Akassza be a biztonsági pecket a pisztolyon.
- Húzza ki a dugaszt az aljzatból.
- Téli tárolás előtt korózzióállóval és fagyállóval használja a készüléket.

lavadora do gelo.
- Durante o funcionamento, deixe as grelhas de ventilação livres.
- A secção dos cabos da extensão deve ser proporcionada ao seu comprimento, isto é, quanto mais for comprida, maior deve ser a secção; além disso, é preciso utilizar cabos com grau de protecção "IPX5".
- A lavadora deve ser colocada o mais PERTO possível da rede hídrica da qual se abastece.
- Os elementos da embalagem são facilmente recicláveis, devem ser eliminados de acordo com as normas vigentes no país onde for utilizada.
- A lavadora deve ser utilizada somente com os acessórios e as peças sobressalentes autorizadas pelo fabricante. O uso dos acessórios e das peças sobressalentes originais garante a lavadora um funcionamento seguro e sem inconvenientes.
- A lavadora deve trabalhar apoiada num plano seguro e estável, na posição indicada. FIG.3A

ADVERTÊNCIAS: O QUE NÃO FAZER

- PERIGO DE EXPLOSÃO OU DE ENVENENAMENTO.
  NÃO utilize a lavadora com fluídos inflamáveis, tóxicos ou que tenham características incompatíveis com o correcto funcionamento da lavadora em si.
- PERIGO DE CHOQUE ELÉCTRICO.
  NÃO dirija o jacto de água contra pessoas ou animais. PERIGO DE LESÕES NÃO dirija o jacto de água contra a própria lavadora, contra as partes eléctricas ou em direcção de outros aparelhos eléctricos.
- PERIGO DE CURTOCIRCUITO.
  NÃO utilizar a lavadora ao ar livre em caso de chuva.
- PERIGO DE ACIDENTE. NÃO pode ser utilizada por crianças ou incapazes.
- PERIGO DE CHOQUE ELÉCTRICO.
  NÃO toque a ficha e/ou a tomada com as mãos molhadas.
- PERIGO DE CHOQUE ELÉCTRICO E CURTO-CIRCUITO.
  NÃO utilize a lavadora com o fio eléctrico avariado.
- PERIGO DE EXPLOSÃO.
  NÃO utilize a lavadora com o tubo de alta pressão avariado.
- PERIGO DE ACIDENTE.
  NÃO bloqueie a alavanca da pistola na posição de funcionamento.
- PERIGO DE ACIDENTE.
  Controle que a lavadora tenha a placa das características, se NÃO a tiver, avise o revendedor. As lavadoras sem placa não deverão ser usadas, porque sendo anónimas são potencialmente perigosas.
- PERIGO DE EXPLOSÃO.
  NÃO modifique ou varie a calibragem da válvula de regulação.
- MODIFICAÇÃO DO FUNCIONAMENTO PERIGOSA.
  NÃO varie o diâmetro original do jacto da ponteira.
- PERIGO DE ACIDENTE.
  NÃO deixe a lavadora sem vigilância.
- PERIGO DE CURTO-CIRCUITO.
  NÃO desloque a lavadora puxando-a pelo cabo.

ADVERTÊNCIAS: O QUE FAZER

- PERIGO DE CURTO-CIRCUITO.
  Todas as partes condutoras de energia eléctrica DEVEM SER PROTEGIDAS contra o jacto de água.
- PERIGO DE CHOQUE ELÉCTRICO.
  LIGUE a lavadora somente com uma fonte de electricidade ligada à terra regularmente.
  - O funcionamento com um interruptor diferencial de segurança oferece uma protecção pessoal suplementar (30 mA).
- PERIGO DE LESÕES.
  A alta pressão pode causar o ricochete de peças, por isso é necessário USAR roupas e óculos de protecção.
- PERIGO DE ARRANQUE ACIDENTAL.
  Antes de efectuar trabalhos na lavadora, DESLIGUE a ficha da tomada.
- PERIGO DE LESÕES.
  Por causa do recuo, EMPUNHE com firmeza a pistola ao puxar a alavanca.
- PERIGO DE POLUIÇÃO.
  RESPEITE as directivas da companhia de distribuição de água. Segundo a DIN 1988, a lavadora pode ser ligada directamente com a rede pública de distribuição de água potável somente se na tubagem de alimentação houver um dispositivo anti-refluxo com esvaziamento.
- PERIGO DE ACIDENTE.
  A manutenção e/ou a reparação dos componentes eléctricos DEVE ser efectuada por pessoal qualificado.
- PERIGO DE LESÕES.
  DESCARREGUE a pressão residual antes de desligar o tubo da lavadora.
- PERIGO DE ACIDENTE.
  CONTROLE antes de cada utilização e periodicamente a fixação dos parafusos e o bom estado das partes que compõem a lavadora, controlar se existem peças quebradas ou desgastadas.
- PERIGO DE EXPLOSÃO E DE CHOQUE ELÉCTRICO.
  UTILIZE só detergentes compatíveis com os materiais de revestimento do tubo de alta pressão/cabo eléctrico.
- PERIGO DE LESÕES.
  MANTENHA pessoas e animais numa distância mínima de 15 metros.

DISPOSITIVO DE SEGURANÇA

- A válvula de segurança também é uma válvula limitadora da pressão. Quando se fecha a pistola, a válvula se abre e a água circula na aspiração da bomba.

INSTALAÇÃO

- Ligue a lança com a pistola girando e empurrando até que se bloqueiem totalmente as duas partes. FIG. 4A
- Ligue a pistola com o tubo de alta pressão. FIG. 4B
- Ligue o tubo de alta pressão com a saída de água (OUTLET) da lavadora. FIG. 4C Ligue o tubo de alimentação de água, FIG. 4D, (não fornecido) com a entrada (INLET) da lavadora. Certifique-se de que o tubo tenha um furo de pelo menos 13 mm e que seja reforçado. A torneira da água deve garantir uma distribuição pelo menos igual ao caudal da lavadora.
- A temperatura da água fornecida NÃO deve superar 50°C. A pressão de alimentação da água NÃO deve superar 10 bar.

ATENÇÃO! A lavadora deve funcionar com água limpa. Águas não filtradas e produtos químicos corrosivos são danosos a lavadora.

- Coloque o interruptor do motor na posição "0".
- Controle que a tomada de corrente que deseja utilizar tenha as características de tensão-frequência (Volts/Hz) indicadas na placa das características. FIG.3B
- Se tudo corresponder, pode iniciar as operações para ligar o aparelho e ligar a ficha com a tomada.
- A ligação eléctrica deve ser feita por um electricista qualificado e deve ficar em conformidade com a norma IEC 364. Recomendamos que a linha de alimentação do aparelho inclua um interruptor diferencial que interrompa a alimentação se a dispersão de corrente ultrapassar o valor de 30 mA durante 30 ms.

ATENÇÃO! Durante o arranque, a máquina pode gerar interferências de rede.

- Se, durante a utilização, o motor parar ou não voltar a funcionar, aguarde 2 ou 3 minutos antes de voltar a ligar. INTERVENÇÃO DO INTERRUPTOR TÉRMICO

USO

- Abra TOTALMENTE a torneira da rede hídrica.
- Desactive o dispositivo de segurança, FIG. 5A, abra a pistola e mantenha aberta por alguns segundos para facilitar a saída do ar e da pressão residual das tubagens.
- Mantendo a pistola aberta, ligue o motor carregando no interruptor. FIG. 5B
- No caso de um nova ligação, arranque o motor mantendo aberta a pistola.

Modelos TSS:

Nos modelos TSS, (FIG.5C) com interrupção automática da vazão:

- fechando a pistola, a pressão dinâmica desliga automaticamente o motor eléctrico. abrindo a pistola, a diminuição de pressão liga automaticamente o motor e a pressão forma-se de novo com um pequeno atraso. Para um correcto funcionamento do TSS, as operações de fechamento e abertura da pistola não devem ser efectuadas num intervalo de tempo inferior a 4 ou 5 segundos.
- Para o uso correcto da lavadora a alta pressão modelo TSS, não deixe a máquina na posição de paragem automática por mais de 15 minutos.

USO DO DETERGENTE

- Encha o tanque do produtor de espuma com detergente (capacidade de cerca de 0,5 litros).
- Regule a ponteira na posição "JACTO EM LEQUE", depois enfie e bloqueie o produtor na ponteira. FIG.5D
- Continue então a espargir o detergente aspirado e misturado com água.

USO CORRECTO DOS ACESSÓRIOS PADRONIZADOS

- A lavadora a alta pressão está equipada com ponteira para a regulação do jacto concentrado a leque. FIG. 5E
- Também é dotada de produtor de espuma para a difusão do detergente, com possibilidade de regulação da quantidade de detergente através do manípulo M. FIG. 5D

USO CORRECTO DO BICO GIRATÓRIO

- (Para os modelos que forem equipados)
- Para uma maior potência na lavagem, utilize o kit do bico giratório de acordo com as instruções a seguir:
- Desligue a lavadora a alta pressão. Retire a ponteira regulável e introduza o bico giratório na lança.
- Ligue novamente a lavadora a alta pressão.

CONSELHOS PARAA LAVAGEM

- Dissolva a sujeira aplicando o detergente na superfície ainda seca, com o jacto em leque. Nas superfícies verticais, efectue a operação de baixo para cima. Deixe agir por 1 ou 2 minutos, porém sem deixar o detergente secar.
- Aplicar o jacto a alta pressão mantendo-se a mais de 30 cm e começando pela parte inferior. Evite que a água de enxagúe escorra sobre as superfícies não lavadas.

O QUE FAZER AO DESLIGAR O APARELHO

- Desligue a lavadora.
- Feche a torneira da água.
- Descarregue a pressão residual da pistola até que toda a água saia pela ponteira regulável.
- Activar o dispositivo de segurança da pistola.
- Desligar a ficha da tomada de corrente.
- Faça funcionar a lavadora com líquido antigelo não agressivo e não tóxico antes de guardar no período invernal.

ne a magasnyomású tömlőnél fogva helyezze át, hanem az erre szolgáló karral.
- A TTS nélküli modelleket ne használja 1-2 percnél tovább lezárt pisztollyal, mivel ez károsíthatja a tömítéseket.
- Téli időszakban a mosót fagytól óvni kell.
- Használat közben a szellőzőnyílásokat ne zárja el.
- A használt hosszabbító keresztmetszetének arányosnak kell lennie a hosszával, azaz minél hosszabb a vezeték annál nagyobbnak kell lennie a keresztmetszetnek; "IPX5" védelmi szintű vezetéket
- A mosót a LEHETŐ LEGKÖZELEBB helyezze el a vízforráshoz.
- A csomagolás könnyen újrahasznosítható, azt az üzembe helyezés helyén érvényes rendelkezésekkel összhangban kell ártalmatlanítani.
- Csak a gyártó által jóváhagyott kiegészítőket és cserealkatrészeket használja. Az eredeti kiegészítők és cserealkatrészek használata biztosítja a biztonságos és problémamentes üzemelést.
- A mosót biztonságos és stabil felületre állítva kell használni. Lásd 3A ábra.

BIZTONSÁGI TILTÁSOK

- ROBBANÁS VAGY MÉRGEZÉS.
  A mosót TILOS gyúlékony vagy mérgező folyadékkal, vagy bármilyen, a mosó helyes használatának nem megfelelő termékkel használni.
- SÉRÜLÉSVESZÉLY.
  A vízsugarat TILOS emberekre vagy állatokra irányítani.
- ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE.
  A vízsugarat TILOS magára a készülékre, elektromos alkatrészekre vagy más elektromos berendezésre irányítani.
- RÖVIDZÁRLAT VESZÉLYE.
  A mosót TILOS esőben használni.
- SÉRÜLÉSVESZÉLY.
  TILOS a mosó használata gyermekek és hozzá nem értő személyek részére.
- ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE.
  A dugaszt és az aljzatot nedves kézzel TILOS megérinteni.
- ÁRAMÜTÉS ÉS RÖVIDZÁRLAT VESZÉLYE.
  TILOS a mosó használata, ha a vezeték megrongálódott.
- ROBBANÁSVESZÉLY.
  TILOS a mosó használata, ha a magasnyomású tömlő megrongálódott.
- BALESETVESZÉLY.
  TILOS a kart működési pozícióba beszorulva hagyni.
- BALESETVESZÉLY.
  Ellenőrizze, hogy a típusjelző tábla rögzítve van a mosóra, ellenkező esetben értesítse a viszonteladót.
  TILOS a mosók típusjelző tábla nélküli használata, mivel így azok azonosíthatatlanok és veszélyesek.
- ROBBANÁSVESZÉLY.
  TILOS a biztonsági szelep beállításának megváltoztatása.
- A MŰKÖDÉSI TELJESÍTMÉNY VESZÉLYES MEGVÁLTOZTATÁSA.
  TILOS a permetező-szórófej eredeti átmérőjének megváltoztatása.
- BALESETVESZÉLY.
  TILOS a mosót felügyelet nélkül hagyni.
- RÖVIDZÁRLAT VESZÉLYE.
  TILOS a mosót az elektromos vezetéknél fogva húzni.

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- RÖVIDZÁRLAT VESZÉLYE.
  Minden elektromos vezetéket VÉDENI KELL a vízsugártól.
- ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE.
  A mosót csak megfelelően földelt aljzatba SZABAD CSATLAKOZTATNI.
  - Biztonsági maradékáram-megszakító használata (R.C.C.B.) további védelmet nyújt a kezelő számára (30 mA).
- SÉRÜLÉSVESZÉLY.
  A magas nyomás tárgyak nagy sebességű lepattanását okozhatja; emiatt VÉDŐRUHÁZAT ÉS - SZEMÜVEG VISELÉSE KÖTELEZŐ.
- VÉLETLEN BEKAPCSOLÁS VESZÉLYE.
  Mielőtt munkát végezne a mosón, HÚZZA KI az aljzatból.
- SÉRÜLÉSVESZÉLY.
  Mielőtt megnyomná a kioldógombot, erősen fogja meg a pisztolyt, hogy semlegesítse a készülék rúgását.
- SZENNYEZÉSVESZÉLY
  A helyi vízszolgáltató ELŐÍRÁSAINAK MEGFELELŐEN. Összhangban a DIN 1988-cal, a magasnyomású mosókat csak akkor szabad az ivóvízhálózatra csatlakoztatni, ha a táptömlő vízlevezetővel ellátott visszaáramlás gátló szeleppel van felszerelve.
- BALESETVESZÉLY.
  Az elektromos alkatrészek karbantartását és/vagy cseréjét CSAK SZAKKÉPZETT SZEMÉLY VÉGEZHETI.
- SÉRÜLÉSVESZÉLY.
  A tisztító-tömlő lecsatlakoztatása előtt ENGEDJE KI a maradék nyomást.
- BALESETVESZÉLY.
  A mosó minden használata előtt ELLENŐRIZZE, hogy a csavarok teljesen meg vannak szorítva, és hogy az alkatrészek egyike sincs megrongálódva vagy elhasználódva.
- ROBBANÁS- ÉS ÁRAMÜTÉS-VESZÉLY.
  Csak OLYAN TISZTÍTÓSZEREKET HASZNÁLJON, melyek nem korrodálják a magasnyomású tömlő vagy az elektromos vezetékek burkolatát.
- SÉRÜLÉSVESZÉLY.
  BIZTOSÍTSA, hogy minden élőlény minimum 15 méteres távolságra tartózkodjon.

BIZTONSÁGI SZELEP

A biztonsági szelep egyben nyomásszabályozó szelepként is funkcionál. Amikor a pisztoly ki van oldva, a biztonsági szelep kinyílik és a víz a bemeneti nyíláson keresztül beáramlik.

H Magyar

MAGASNYOMÁSÚ MOSÓ

AZ ALÁBBI SZÖVEGBEN SZEREPLŐ SZÁMOK MEGFELELNEK A 2 - 3. OLDAL KÉPEINEK

BEVEZETÉS

Az ön által vásárolt magasnyomású mosó a vezető európai magasnyomású szivattyú-gyártók egyike által tervezett fejlett technológiájú termék. A legjobb teljesítmény elérésért, figyelmesen olvassa el a füzetben található utasításokat és kövesse őket minden használatkor. Választásához gratulálunk, és eredményes használatot kívánunk.

FELHASZNÁLÁSI TERÜLET

- A mosót csak járművek, gépek, hajók, épületek stb. tisztítására szabad használni a makacs szennyezŒdések eltávolítására tiszta víz és vegyi tisztítószerek felhasználásával.
- Vegyi tisztítószerek használatakor, csak biodegradálható szereket használjon.
- A HOBBY - FOAM tisztítószert ajánljuk (# 3206).
- A járműveket csak olyan területen tisztítsa, ahol megfelelŒ olajcsapdák vannak felállítva.

MŰSZAKI ADATOK

Feszültség	230 V~
Frekvencia	50 Hz
Teljesítmény felvétel	1300 W
Magasnyomású maximális	100 Bar
Lwa (zajteljesítmény)	88.9 dB(A)

TERMÉKINFORMÁCIÓ

2. ábra

a Víz kifolyó-nyílása (KIFOLYÓ-NYÍLÁS)
b Víz befolyó-nyílása szűrővel (BEFOLYÓ-NYÍLÁS)
c Magasnyomású forgó szórófej (választható felszerelés)
d Állítható permetező-szórófej
e Használati • Karbantartási kézikönyv
f Elektromos vezeték dugasszal
g Lándzsa
h Pisztoly biztonsági pecekkel
i Magasnyomású tömlő
m Szórófej tisztító alkatrész
n Be/ki kapcsoló.
p Állítható tisztítószer-egység

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

A használati útmutatóban a következő piktogramokat használjuk:

Személyi sérülést, életveszélyt vagy a készülék lehetséges megrongálódását jelöli a kezelési útmutatónak nem megfelelő használat esetén.

Áramütés veszélyét jelöli.

A készülék használatbavétele előtt olvassa el alaposan a használati útmutatót. Ismerkedjen meg a készülék működésével és kezelésével. A készüléket a megfelelő működés érdekében az útmutatásnak megfelelően tartsa karban. A használati utasítást és a hozzá tartozó dokumentációt mindig a gép közelében kell tartani.

Elektromos készülékek használatakor mindig tájékozódjon az országban honos biztonsági szabályozásról, a tűz, áramütés és a személyi sérülések kockázatának minimalizálásáért. Olvassa el következő és a mellékelt biztonsági előírásokat. Az előírásokat tartsa biztonságos helyen!

ÉRINTÉSVÉDELEM

Mindig ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megfelel a készülék specifikációjának.

Régi vezetékek és dugaszok cseréjekor
Azonnal dobja el a régi vezetékeket és dugaszokat, amint azokat újakra cserélte. Szabad végű dugaszt aljzatba csatlakoztatni rendkívül veszélyes.

Hosszabbító használatakor
Csak szabványos, a készülék teljesítményének megfelelő hosszabbítót használjon. A veeztékereknek minimum 1,5 mm² átmérőjűnek kell lenniük. Ha a hosszabbító-kábel kábeldobra van felcsévélve, teljes hosszában csévélje le.

AZONNAL KAPCSOLJA KI A KÉSZÜLÉKET A KÖVETKEZŐ ESETEKBEN

1. A dugasz vagy a kábel hibás működése vagy a vezeték rongálódása esetén.
2. Tönkrement kapcsoló esetén.
3. Ha a megperzselődött szigetelés füstöl vagy büdös.

SPECIÁLIS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

A HASZNÁLATI és a KARBANTARTÁSI útmutató a mosóberendezés fontos részét képezi, ezért biztonságos helyen kell tartani későbbi kérdések esetére. Amennyiben eladja a mosót, az útmutatót az új tulajdonosnak át kell adni.

- A mosó beindítása előtt győződjön meg róla, hogy megfelelő-e a vízellátás. A víz nélküli üzemeltetés tönkreteheti a tömítéseket.
- A dugaszt nem szabad a vezetéknél fogva kihúzni az aljzatból.
- Ha túl messze van a tisztítani kívánt tárgytól, a mosót

PROBLEMAS E SOLUÇÕES	Saltos de pressão na bomba	O motor faz ruído mas não arranca	O motor eléctrico não arranca	Perdas de água	Ruídos	Perdas de óleo	Somente para TSS: arranca apesar da pistola fechada	Somente para TSS: puxando a alavanca, não sai água (tubo de alimentação inserido)	Avarias no cabo eléctrico	SOLUÇÕES
CAUSAS PROVÁVEIS										
Bico desgastado	✓									Substituir o bico
Filtro de água sujo	✓									Limpar o filtro
Alimentação de água insuficiente	✓									Abrir completamente a torneira
Aspiração de ar	✓									Controlar as junções de alimentação
Bomba não expurgada	✓									Desligar a lavadora e accion pistola até quandosair um jacto uniforme. Ligar novamente
Ponteira regulável na posição incorrecta	✓									Puxar a ponteira para trás (+)
Aspiração de água do tanque externo		✓								Ligar a lavadora com a rede hídrica
Temperatura da água muito alta		✓			✓					Abaixar a temperatura
Bico obstruído		✓							✓	Desligar a lavadora, descarregar a pressão, limpar com o dispositivo de limpeza
Guarnições de vedação desgastadas				✓		✓				Mandar substituir as guarnições num centro de assistência técnica
Falta tensão			✓							Verificar se a ficha está bem inserida na tomada,se há corrente na linha. Ver também (§)
A tensão de rede não é apropriada, émuito baixa em relação à mínima prescrita			✓							Controlar que a linha de distribuição de correnteseja apropriada
A queda de tensão é causada pela extensãode secção insuficiente ou muito comprida			✓							Seguir as instruções sobre o uso da extensão
Lavadora há muito tempo parada			✓							Através do orifício posterior, desbloquear o motor com umachave de fenda (para os modelos que o possuem) (fig. 6B)
Lavadora há muito tempo parada			✓							Recorrer a um centro de assistência técnica
Problemas no dispositivo TSS			✓	✓						Recorrer a um centro de assistência técnica
Defeitos de vedação no sistema de altapressão ou no circuito hidráulico da							✓			Recorrer a um centro de assistência técnica
_____									✓	

§ Se, durante a utilização, o motor parar ou não voltar a funcionar, aguarde 2-3 minutos antes de voltar a ligar(INTERVENÇÃO DO INTERRUPTOR TÉRMICO). Se isso se repetir, recorrer ao serviço de assistência técnica.

MANUTENÇÃO

Atenção! Antes de efectuar trabalhos na lavadora desligue a ficha da tomada de corrente.

- Para um correcto funcionamento, controle e limpe o filtro de aspiração a cada 50 horas de funcionamento. FIG.6A
- Paragens prolongadas podem provocar a formação de resíduos de calcário na lavadora a alta pressão. Através do orifício posterior, DESBLOQUEAR o motor com a chave fornecida com o aparelho (para os modelos que o possuem). FIG.6B
- Em seguida, retirar a chave de parafuso e refazer as operações para ligar a

Limpeza
Limpe a caixa da máquina regularmente com um pano macio, de preferência após cada utilização. Mantenha as fendas de ventilação isentas de pó e impurezas.
Em caso de impurezas difíceis de remover, utilize um pano macio embebido em água com sabão. Não utilize solventes como a gasolina, o álcool, a amónia, etc., já que estas substâncias podem danificar as peças de plástico.

Lubrificação
A máquina não necessita de lubrificação.

Avarias
Caso ocorra uma avaria como, por exemplo, em consequência do desgaste de uma peça, contacte o seu representante da Ferm.
No final deste manual de instruções encontrará uma figura contendo a indicação das peças soltas a encomendar.

PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE
Com vista a evitar quaisquer danos de transporte, a máquina é fornecida numa embalagem resistente, fabricada na medida do possível em materiais recicláveis. Entregue, portanto, a embalagem para reciclagem.
Ao substituir a máquina, leve a máquina velha ao seu representante Ferm, que providenciará a reciclagem da máquina de forma a não prejudicar o meio ambiente.

GARANTIA
Leia as condições de garantia contidas na ficha de garantia no fim deste manual.

CE DÉCLARAÇÀO DE CONFORMIDADE (P)

Declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos:

EN 60335-2-79: 1998

conforme as disposições das directivas:

98/37/CE
CEE 73/23, CEE 89/336

01-11-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department

VEDLIGEHOLDELSE

Advarsel! Træk stikket ud af stikkontakten inden udførelse af indgreb i højtryksrenseren.

-- Kontrollér og rens sugefilteret og filteret til rengøringsmiddel, hver gang højtryksrenseren har været i brug i 50 timer. FIG.6A
-- Ved langvarige ophold kan der dannes kalkaflejringer i højtryksrenseren.
-- Stik en skruetrækker gennem det bageste hul for at LØSNE motoren (til modeller, der er forberedt hertil). FIG. 6B
-- Fjern herefter skruetrækkeren, og start motoren.
-- Strålespidsen rengøres med det leverede værktøj. Tag lansen af pistolen (FIG. 6C),
-- fjern eventuelt snavs fra hullet i strålespidsen (FIG. 6D), og skyl den.

Rengøring
Rengør regelmæssigt maskinkappen med en blød klud, helst efter hvert brug. Sørg for at ventilationshullerne er fri for støv og snavs.
Brug en blød klud, der er vædet i sæbevand til at fjerne hårdnakket snavs. Brug ingen opløsningsmidler, så som benzin, alkohol, ammoniak, osv. Den slags stoffer beskadiger kunststofdelene.

Smøring
Maskinen behøver ingen ekstra smøring.

Fejl
Kontakt Deres Ferm-forhandler, hvis der opstår fejl som følge af slitage af en del.
Bagerst i denne brugsanvisning finder De en reservedelstegning med de reservedele, der kan bestilles.

MILJØ
For at undgå transportbeskadigelse leveres maskinen i en solid emballage. Emballagen er så vidt muligt lavet af genbrugsmateriale. Genbrug derfor emballagen.
Når de udskifter Deres maskinen bør De tage den gamle maskine med til Deres lokale Ferm-forhandler. Der vil maskinen blive bearbejdet på miljøvenlig vis.

GARANTI
Læs det separat vedlagte garantikort for garantibetingelserne.

CE KONFORMITETSERKLÆRING (DK)

Vi erklærer at under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overenstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter

EN 60335-2-79: 1998

i henhold til bestemmelserne i direktiverne:

98/37/CE
CEE 73/23, CEE 89/336

frà 01-11-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department

PROBLEMER OG FORSLAG TIL AFHJÆLPNING	MULIG ÅRSAG	Pumpen kører ikke med det foreskrevne tryk	Pumpen har trykforskelle	Pumpen kører ikke med det foreskrevne tryk	Den elektriske motor starter ikke	Der drypper vand	Støjniveau	Der drypper olie	Kun model med TSS: Starter selv med lukket pistol	Kun model TSS: Der kommer ikke vand ud, når der trækkes i aftrækkeren (forsyningsslangen er tilsluttet).	Beskadigelse af el-ledningen	FORSLAG
Dysen er slidt	✓											Udskift dysen
Vandfilteret er snavset	✓											Rens filteret
Vandforsyningen er utilstrækkelig	✓											Åben vandhanen helt
Der suges luft ind i systemet	✓											Kontrollér forsyningskoblingerne
Luft i pumpen	✓											Sluk for højtryksrenseren og brug pistolen til der kommeren konstant strøm af vand. Tænd derefter
Regulerbar dyse forkert justeret	✓											Træk dysen tilbage (+)
Vand suges ind fra ekstern beholder		✓										Forbind højtryksrenseren til vandforsyningen
Vandtemperaturen er for høj		✓				✓						Nedsæt temperaturen
Dysen er stoppet		✓							✓			Frakobl spændingen, fjern trykket og rengørmed værktøjet
Slidte pakninger					✓		✓					Få pakningerne udskiftet ved et autoriseretservicecenter
Manglende spændingstilførsel				✓								Kontrollér, at stikket er korrekt i stikkontakten, ogat der er strøm. Se endvidere (§)
Spændingen er utilstrækkelig; spænding-ener lavere end det nødvendige			✓									Kontrollér strømforsyningens spænding
Spændingstab på grund af forlængerledning medutil-strækkeligt tværsnit eller for lang forlængerledning			✓									Se vejledningen vedrørende forlængerledninger
Højtryksrenser, der har stået uvirksomlænge			✓									Løsn motoren ved at stikke en skruetrækker gennem detbageste hul (til modeller, der er forberedt hertil) (fig.6B)
Højtryksrenser, der har stået uvirksomlænge			✓									Ret henvendelse til et autoriseret servicecenter
Problemer med TSS anordningen			✓	✓								Ret henvendelse til et autoriseret servicecenter
Tætningsfejl i højtrykssystemet eller ipumpens hydrauliske kredsløb								✓				Ret henvendelse til et autoriseret servicecenter
_____											✓	Ret henvendelse til et autoriseret servicecenter

§ Hvis motoren standser under drift og det ikke er muligt genstarte den, skal De vente 2-3 minutter, før De startermotoren igen (TERMOAFBRYDEREN ER UDLØST). Hvis dette skulle gentage sig mere end en gang, kontaktes dettekniske servicecenter.

I Italiano

Idropulitrice ad alta pressione

I NUMERI PRESENTI NEL SEGUENTE TESTO SI RIFERISCONO ALLE IMMAGINI A PAG.2-3.

PRESENTAZIONE

L'idropulitrice ad alta pressione da Voi acquistata è un prodotto ad alto contenuto tecnologico realizzato da una delle più esperte ditte europee di pompe per alta pressione. Per ottenere il meglio delle prestazioni, abbiamo compilato queste righe che Vi chiediamo di leggere attentamente, ed osservarle ogni volta che la utilizzerete. Ci complimentiamo per la Vs. scelta e Vi auguriamo buon lavoro.

DESTINAZIONE D'USO

- L'idropulitrice è destinata solo alla pulizia di veicoli, macchine, natanti, edifici ecc… attraverso la rimozione dello sporco tenace con acqua pulita e con detergenti chimici.
- Lavando con detergenti chimici, utilizzare solo detergenti biodegradabili.
- Consigliamo il detergente HOBBY - FOAM (# 3206).
- È consentito lavare motori di veicoli solo in ambienti dotati di un adeguato separatore d'olio.

SPECIFICHE TECNICHE

Voltaggio	230 V~
Frequenza	50 Hz
Potenza nominale	1300 W
Massimo pressione	100 Bar
Lwa (potenza sonora)	88.9 dB(A)

COMPONENTI DEL PRODOTTO

Fig.A

a Uscita acqua (OUTLET)
b Entrata acqua con filtro (INLET)
c Kit ugello rotante (accessorio opzionale)
d Testina regolabile
e Libretto Uso • Manutenzione
f Cavo elettrico con spina
g Lancia
h Pistola con sicura
i Tubo alta pressione
j Attrezzo pulizia testina
k Interruttore motore
l Schiumogeno regolabile

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

All'interno del presente manuale vengono usati i seguenti simboli:

Indica il rischio di lesioni personali, pericolo di vita o danno all'utensile in caso di mancata osservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale.

Indica il rischio di folgorazione.

Leggere attentamente il presente manuale prima di usare la macchina. Assicurarsi di conoscere le funzioni della macchina e come attivarle. Maneggiare la macchina rispettando le istruzioni per garantirne il funzionamento corretto. Conservare il presente manuale e la documentazione allegata insieme alla macchina.

Nell'usare utensili elettrici osservare sempre le norme di sicurezza vigenti nel proprio paese per limitare il rischio di incendio, folgorazione e lesioni personali. Leggere le presenti istruzioni di sicurezza, nonché quelle allegate.

SICUREZZA ELETTRICA

Accertarsi sempre che il voltaggio elettrico coincida con il valore riportato sulla targhetta delle specifiche tecniche.

In caso di sostituzione di cavi e spine
Gettare cavi e spine vecchi non appena sostituiti. È pericoloso inserire nella presa di corrente la spina di un cavo di alimentazione staccato.

In caso di impiego di prolunghe
Utilizzare esclusivamente prolunghe omologate e adeguate alla potenza dell'apparecchio. I cavetti conduttori devono avere un diametro minimo di 1,5 mm^2. Qualora il cavo venga avvolto, assicurarsi di srotolare il cavo per la sua intera lunghezza.

SPEGNERE IMMEDIATAMENTE L'APPARECCHIO NEL CASO IN CUI

1. La spina e il cavo di alimentazione risultino guasti o danneggiati.
2. L'interruttore risulti difettoso.
3. Si avverta del fumo o un odore di materiale isolante bruciato.

PRESCRIZIONI GENERALI

- Il manuale USO • MANUTENZIONE è da considerare come parte della idropulitrice, è da conservare con cura per ogni ulteriore consultazione. Nel caso rivendiate l'idropulitrice, consigliamo di consegnare anche il manuale.
- Prima di mettere in funzione l'idropulitrice assicurarsi che sia correttamente alimentata dall'acqua. L'utilizzo a secco provoca danni al sistema di tenuta.
- Non staccate la spina tirando il cavo elettrico. Se siete troppo lontani da ciò che intendete lavare, non avvicinate l'idropulitrice tirando dal tubo alta pressione, spostarla utilizzando l'apposita maniglia.
- A pistola chiusa, nelle versioni non equipaggiate con il dispositivo TSS, evitare di far funzionare l'idropulitrice per più di 1÷2 minuti, per non danneggiare il sistema di tenuta dell'idropulitrice.
- Durante il periodo invernale occorre proteggere l'idropulitrice dal gelo.
- Durante il funzionamento lasciate libere le griglie di ventilazione.

- La sezione dei cavi della prolunga deve essere proporzionata alla sua lunghezza, cioè più è lunga e maggiore deve essere la sezione; inoltre si devono utilizzare cavi con grado di protezione «IPX5».
- L'idropulitrice deve essere posizionata il più possibile VICINO alla rete idrica da cui si approvvigiona.
- Gli elementi dell'imballo sono facilmente riciclabili, devono essere smaltiti secondo le norme vigenti nel paese di istallazione.
- L'idropulitrice è da utilizzare solamente con gli accessori ed i ricambi autorizzati dal costruttore. Accessori e ricambi originali garantiscono il funzionamento sicuro, senza inconvenienti, dell'idropulitrice.
- L' idropulitrice deve funzionare appoggiata su di un piano sicuro e stabile, posizionata come indicato. FIG.3A

AVVERTENZE: NON FARE
- PERICOLO DI ESPLOSIONE O DI AVVELENAMENTO.
  NON utilizzate l'idropulitrice con fluidi infiammabili, tossici o aventi caratteristiche non compatibili con il corretto funzionamento dell'idropulitrice stessa.
- PERICOLO DI LESIONI.
  NON dirigere il getto dell'acqua contro persone o animali.
- PERICOLO DI SHOCK ELETTRICO.
  NON dirigere il getto dell'acqua contro l'idropulitrice stessa, parti elettriche o verso altre apparecchiature elettriche.
- PERICOLO DI CORTO CIRCUITO.
  NON utilizzate l'idropulitrice all'aperto in caso di pioggia.
- PERICOLO DI INFORTUNIO.
  NON può essere azionata da bambini o da incapaci.
- PERICO LO DI SHOCK ELETTRICO.
  NON toccate la spina e/o la presa con le mani bagnate.
- PERICOLO DI SHOCK ELETTRICO E CORTO CIRCUITO.
  NON utilizzate l'idropulitrice col cavo elettrico danneggiato.
- PERICOLO DI SCOPPIO.
  NON utilizzate l'idropulitrice col tubo alta pressione danneggiato.
- PERICOLO DI INFORTUNIO.
  NON bloccare la leva della pistola in posizione di funzionamento.
- PERICOLO DI INFORTUNIO.
  Controllate che l'idropulitrice sia provvista della targhetta caratteristiche, se sprovvista avvertire il rivenditore. Le idropulitrici sprovviste di targhetta NON devono essere usate, essendo anonime e potenzialmente pericolose.
- PERICOLO DI SCOPPIO.
  NON manomettere o variare la taratura della valvola di regolazione.
- PERICOLOSA ALTERAZIONE DEL FUNZIONAMENTO.
  NON variare il diametro originale del getto della testina.
- PERICOLO DI INFORTUNIO.
  NON lasciare l'idropulitrice incustodita.
- PERICOLO DI CORTO CIRCUITO.
  NON spostare l'idropulitrice tirando il cavo elettrico.

AVVERTENZE: DA FARE
- PERICOLO DI CORTO CIRCUITO.
  Tutte le parti conduttrici di corrente DEVONO ESSERE PROTETTE contro il getto dell'acqua.
- PERICOLO DI SHOCK ELETTRICO.
  ALLACCIARE l'idropulitrice soltanto ad una sorgente di elettricità regolarmente messa a terra.
  - Il funzionamento con un interruttore differenziale di sicurezza offre una protezione personale supplementare (30 mA).
- PERICOLO DI LESIONI.
  L'alta pressione può causare il rimbalzo di parti, è necessario INDOSSARE abiti ed occhiali protettivi.
- PERICOLO DI AVVIAMENTO ACCIDENTALE.
  Prima di eseguire lavori sull'idropulitrice, ESTRARRE la spina.
- PERICOLO DI LESIONI.
  A causa del rinculo, IMPUGNARE saldamente la pistola quando si tira la leva.
- PERICOLO DI INQUINAMENTO.
  RISPETTARE le prescrizioni dell'ente locale di distribuzione dell'acqua. Secondo la DIN 1988 l'idropulitrice può essere collegata direttamente alla rete pubblica di distribuzione dell'acqua potabile solamente se nella tubazione di alimentazione è installato un dispositivo antiriflusso con svuotamento.
- PERICOLO DI INFORTUNIO.
  La manutenzione e/o la riparazione dei componenti elettrici DEVE essere effettuata da personale qualificato.
- PERICOLO DI LESIONI.
  SCARICARE la pressione residua prima di staccare il tubo dall'idropulitrice.
- PERICOLO DI INFORTUNIO.
  CONTROLLARE prima di ogni utilizzo e periodicamente il serraggio delle viti ed il buon stato delle parti componenti l'idropulitrice, guardare se ci sono parti rotte od usurate.
- PERICOLO DI SCOPPIO E DI SHOCK ELETTRICO.
  UTILIZZARE solo detergenti compatibili coi materiali di rivestimento del tubo alta pressione / cavo elettrico.
- PERICOLO DI LESIONI.
  TENERE persone od animali alla distanza minima di 15 m.

DISPOSITIVO DI SICUREZZA
La valvola di sicurezza è anche una valvola limitatrice di pressione. Quando si chiude la pistola, la valvola si apre e l'acqua ricircola nell'aspirazione della pompa.

INSTALLATION

-- Lansen og pistolen samles ved at dreje og presse, indtil de to dele ikke kan komme længere. FIG.4A
-- Pistolen forbindes med højtryksslangen. FIG.4B
-- Højtryksslangen forbindes til vandudledningsstedet (OUTLET) på højtryksrenseren. FIG.4C
-- Vandforsyningsslangen forbindes FIG. 4D (ikke inkluderet) med højtryksrenserens vandtilførselssted (INLET).
-- Forsyningsslangen skal have en indvendig diameter på min. 13 mm, og den skal være armeret. Vandhanen skal mindst svare til højtryksrenserens kapacitet.
-- Vandtemperaturen må IKKE overstige 50° C.
-- Vandforsyningstrykket må IKKE overstige 10 bar.

ADVARSEL! Højtryksrenseren må kun anvendes med rent vand. Ikke-filtreret vand eller ætsende kemikalier må ikke anvendes, da de kan beskadige højtryksrenseren.
-- Drej motorens afbryder til "0".
-- Kontrollér, at stikkontaktens netspænding og frekvens (Volt/Hz) svarer til angivelserne på højtryksrenserens dataplade. FIG. 3B
-- Hvis strømforsyningen er korrekt, kan højtryksrenseren tilsluttes ved at sætte stikket i stikkontakten.
-- Tilslutningen af strøm skal udføres af en kvalificeret elektriker og tilslutningen skal opfylde kravene i standarden IEC 364.
-- Det anbefales, at apparatets strømforsyningslinie omfatter en jordfejlsafbryder, som afbryder forsyningen, hvis den udsendte strøm overskrider 30 mA pr. 30 ms.

ADVARSEL! Maskinen kan skabe forstyrrelser i strømforsyningen i forbindelse med start.

-- Hvis motoren standser under drift og det ikke er muligt at genstarte den, gentages igangsætningen efter 2-3 minutter. TERMOAFBRYDEREN ER UDLØST

ANVENDELSE

-- Vandhanen åbnes HELT. Sikkerhedsgrebet løsnes FIG. 5A, dernæst åbnes pistolen i nogle få sekunder, så eventuel luft og overskydende tryk lukkes ud af systemet.
-- Hold pistolen åben og start motoren ved at trykke på afbryderen. FIG. 5B
-- I tilfælde af genstart startes motoren med åben pistol.

Modeller med TSS:
-- På modeller med TSS, (fig. 5c) med automatisk afbrydelse af tilførslen: Når pistolen lukkes, afbrydes den elektriske motor automatisk af det dynamiske tryk.
-- Når pistolen åbnes, startes motoren automatisk af trykfaldet, og trykket genetableres herefter med en meget begrænset forsinkelse.
-- For at sikre en korrekt funktion i TSS anordningen må lukning og åbning af pistolen kun finde sted i intervaller på min. 4-5 sekunder.
-- For at sikre korrekt funktion i højtryksrenseren (modeller med TSS) må maskinen kun være indstillet til automatisk afbrydelse i maks. 15 minutter.

ANVENDELSE AF RENGØRINGSMIDDEL
-- Fyld skumsprederens beholder med rengøringsmiddel (ca. 0,5 l).
-- Indstil strålespidsen til positionen for "VIFTESTRÅLE". Indsæt og blokér herefter skumsprederen på strålespidsen. FIG. 5D
-- Fortsæt herefter med at sprede blandingen af vand og rengøringsmiddel. ANVENDELSE AF STANDARDTILBEHØR
-- Højtryksrenseren er udstyret med en strålespids til justering fra tyk stråle til viftestråle. FIG. 5E
-- Endvidere er højtryksrenseren udstyret med skumspreder til fordeling af rengøringsmidlet og med mulighed for justering af mængden af rengøringsmiddel ved hjælp af håndtaget M. FIG. 5D

KORREKT BRUG AF DEN ROTERENDE DYSE (hvor den forefindes)
-- Vaskekraften øges, hvis man anvender kittet med den roterende strålespids på følgende måde:
-- Sluk for højtryksrenseren.
-- Skru den regulerbare dyse af, og montér den roterende dyse istedet.
-- Tænd for højtryksrenseren igen.

ANBEFALET FREMGANGSMÅDE VED RENSNING MED HØJTRYKSRENSEREN
-- Opløs snavset ved at påføre rengøringsmiddel med viftestrålen på den tørre overflade.
-- På lodrette flader arbejder man nedefra og opefter. Lad rengøringsmidlet virke i 1 - 2 minutter, men lad det ikke tørre ud.
-- Anvend derefter højtryksstrålen, idet De holder dysen i en afstand på mindst 30 cm fra overfladen og arbejder nedefra og opefter. Lad ikke vandet løbe over overflader, der ikke er vasket.

OPBEVARING
- Sluk for højtryksrenseren.
- Luk for vandhanen.
- Udled resttryk i pistolen, indtil der ikke kommer mere vand ud af strålespidsen.
- Aktivér pistolens sikkerhedslås.
- Tag stikket ud af stikkontakten.
- Lad højtryksrenseren køre med ikketærende/ugiftig frostvæske, før højtryksrenseren sættes til opbevaring for vinteren.

anordning, skal det undgås at benytte højtryksrenseren mere end 1-2 minutter ad gangen med lukket pistol. Herved hindres beskadigelse af tætningssystemet.
-- Højtryksrenseren skal beskyttes mod frost om vinteren.
-- Ventilationsristene må ikke tildækkes, når højtryksrenseren er i drift.
-- Forlængerledningernes tværsnit skal være proportionalt med længden, dvs. jo længere forlængerledningen er, jo større skal tværsnittet være. Endvidere skal der anvendes kabler med beskyttelsesgrad "IPX5".
-- Højtryksrenseren skal placeres SÅ TÆT SOM MULIGT på vandforsyningskilden.
-- Emballagen er af genbrugsmateriale og bør bortskaffes i henhold til lokale regler herom.
-- Kun tilbehør og reservedele, der er godkendt af fabrikanten, må anvendes. Anvendelse af originale tilbehørs- og reservedele vil sikre problemfri og sikker drift.
-- Højtryksrenseren skal hvile på et robust og stabilt underlag i forbindelse med brug. Anbring højtryksrenseren som vist. FIG. 3A

ADVARSEL: SÅDAN MÅ DE IKKE GØRE
- Anvend IKKE højtryksrenseren med brændbare eller giftige væsker eller andre produkter, der ikke er forenelige med den rette anvendelse af højtryksrenseren.
- EKSPLOSIONS- ELLER FORGIFTNINGSFARE
- Ret IKKE vandstrålen mod personer eller dyr. FARE FOR SKADE PÅ PERSONER ELLER TING
- Ret IKKE vandstrålen mod højtryksrenseren selv, mod elektriske dele eller mod andet elektrisk udstyr. RISIKO FOR ELEKTRISK STØD
- Brug IKKE højtryksrenseren udendørs, når det regner. RISIKO FOR KORTSLUTNING
- Lad IKKE børn eller ukvalificerede personer bruge højtryksrenseren. RISIKO FOR PERSONSKADE
- Rør IKKE ved stikket og/eller stikkontakten med våde hænder. RISIKO FOR ELEKTRISK STØD
- Brug IKKE højtryksrenseren, hvis ledningen er beskadiget. RISIKO FOR ELEKTRISK STØD OG KORTSLUTNING
- Brug IKKE højtryksrenseren, hvis trykrøret er beskadiget. RISIKO FOR EKSPLOSION
- Aftrækkeren må IKKE blokeres i aktiveret stilling. RISIKO FOR PERSONSKADE
- Kontrollér, at der er fastgjort dataplader på højtryksrenseren; hvis dette IKKE er tilfældet, bedes De straks kontakte forhandleren. Højtryksrensere uden dataplader må ikke anvendes, da de ikke kan identificeres og eventuelt kan være farlige. RISIKO FOR PERSONSKADE
- Sikkerhedsventilens kalibrering må IKKE ændres. EKSPLOSIONSFARE
- Sprøjtedysens originale diameter må IKKE ændres. FARLIG FUNKTIONSÆNDRING
- Efterlad IKKE højtryksrenseren uden opsyn. RISIKO FOR PERSONSKADE
- Flyt IKKE højtryksrenseren ved at trække i ledningen. RISIKO FOR KORTSLUTNING

ADVARSEL: SÅDAN SKAL DE GØRE
- RISIKO FOR KORTSLUTNING.
  Alle elektriske ledere SKAL BESKYTTES mod vandstrålen.
- RISIKO FOR ELEKTRISK STØD.
  Højtryksrenseren må kun TILSLUTTES en strømforsyningskilde med korrekt udført jordforbindelse.
  • Ved brug af en sikkerhedsdifferentialafbryder opnås yderligere beskyttelse for operatøren (30 mA).
- RISIKO FOR PERSONSKADE.
  Højtryksstrålen kan bevirke, at løse partikler kastes ud med høj fart. Derfor er det nødvendigt at BÆRE beskyttelsesdragt og sikkerhedsbriller.
- RISIKO FOR AT HØJTRYKSRENSEREN GÅR I GANG VED ET UHELD.
  TRÆK stikket UD af stikkontakten inden udførelse af indgreb i højtryksrenseren.
- RISIKO FOR PERSONSKADE.
  Før man trykker på aftrækkeren, skal man TAGE godt FAT i pistolen at modvirke tilbageslaget.
- RISIKO FOR FORURENING.
  OVERHOLD alle krav fra den lokale vandforsyningsmyndighed. I henhold til DIN 1988 må højtryksrensere kun forbindes til drikkevandsforsyningen, hvis der i tilførselsslangen installeres en ventil, der forhindrer tilbagestrømning, og samtidigt muliggør dræning.
- RISIKO FOR PERSONSKADE.
  Vedligeholdelse og/eller reparation af elektriske dele MÅ KUN udføres uddannede personer.
- RISIKO FOR PERSONSKADE.
  AFLAST trykket, før højtryksrenserens slange afmonteres.
- RISIKO FOR PERSONSKADE.
  Hver gang før højtryksrenseren anvendes, skal man KONTROLLERE, at skruerne er strammet helt, og at der ikke er nogen slidte eller beskadigede dele.
- EKSPLOSIONSFARE ELLER RISIKO FOR ELEKTRISK STØD.
  BRUG kun rengøringsmidler, der er kompatible med det udvendige materiale på højtrykksslangen eller ledningen.
- RISIKO FOR PERSONSKADE.
  SØRG FOR, at alle personer/ dyr befinder sig i en afstand på mindst 15 m.

SIKKERHEDSVENTIL
Sikkerhedsventilen fungerer også som trykbegrænsningsventil. Når pistolen lukkes, åbnes sikkerhedsventilen, og vandet recirkuleres gennem pumpeåbningen.

INSTALLAZIONE

- Collegare la lancia alla pistola ruotando e spingendo fino al blocco totale delle due parti. FIG.4A Collegare la pistola al tubo alta pressione. FIG.4B
- Collegare il tubo alta pressione all'uscita acqua (OUTLET) dell'idropulitrice. FIG.4C Collegare il tubo d'alimentazione acqua FIG.4D (non fornito) all'entrata (INLET) dell'idropulitrice. Assicurarsi che il tubo abbia un foro di almeno 13 mm e che sia rinforzato. Il rubinetto di prelievo acqua deve garantire una erogazione almeno pari alla portata dell'idropulitrice.
- La temperatura dell'acqua alimentata NON deve superare 50°C. La pressione di alimentazione dell'acqua NON deve superare i 10 bar.

ATTENZIONE! L' idropulitrice deve funzionare con acqua pulita. Acque non filtrate, prodotti chimici corrosivi sono dannosi all'idropulitrice.

- Mettere l'interruttore motore nella posizione "0". Controllare che la presa di corrente che intendete utilizzare abbia le caratteristiche di tensione-frequenza (Volt/Hz) indicate sulla targhetta caratteristiche. FIG.3B Se tutto corrisponde potete iniziare le manovre per la messa in funzione, ed inserire la spina.
- Il collegamento alla rete elettrica deve essere effettuato da un elettricista qualificato e deve essere conforme alla IEC 364. Si raccomanda che la linea di alimentazione elettrica dell'apparecchio includa un interruttore differenziale che interrompa l'alimentazione se la corrente dispersa supera i 30 mA per 30 ms.

CATTENZIONE! Durante la fase di avviamento, la macchina può generare disturbi di rete.

- Se durante l'uso il motore si ferma o non riparte attendere 2÷3 minuti prima di rifare l'avviamento. INTERVENTO INTERRUTTORE TERMICO

USO

- Aprire COMPLETAMENTE il rubinetto della rete idrica.
- Disinserire la sicura, FIG.5A, aprire la pistola e tenerla aperta per alcuni secondi per favorire l'uscita dell'aria e della pressione residua dalle tubazioni.
- Tenendo aperta la pistola avviare il motore premendo l'interruttore.FIG.5B
- In caso di riavvio, avviare il motore tenendo aperta la pistola.

Modelli TSS:
Nei modelli TSS, (FIG.5C) con interruzione automatica della mandata:
- chiudendo la pistola la pressione dinamica spegne automaticamente il motore elettrico.
- aprendo la pistola la caduta di pressione avvia automaticamente il motore e la pressione si riforma con un piccolissimo ritardo.
- Per un corretto funzionamento del TSS le operazioni di chiusura e apertura pistola non devono essere effettuate in un intervallo di tempo inferiore ai 4÷5 secondi.
- Per un utilizzo corretto dell'idropulitrice modello TSS non lasciare la macchina in posizione di arresto automatico per più di 15 min.

IMPIEGO DEL DETERGENTE
- Riempire il serbatoio dello schiumogeno di detergente (capacità circa 0,5 lit.).
- Regolare la testina nella posizione "GETTO A VENTAGLIO", quindi infilare e bloccare lo schiumogeno sulla testina. FIG.5D
- Procedere quindi a spargere il detergente aspirato e miscelato con l'acqua.

USO CORRETTO DEGLI ACCESSORI STANDARD
- L'idropulitrice è equipaggiata con testina per la regolazione del getto da concentrato a ventaglio. FIG.5E
- È anche dotata dello schiumogeno per la diffusione del detergente, con possibilità di regolazione della quantità di detergente attraverso la manopola M. FIG.5D

USO CORRETTO UGELLO ROTANTE
- (Per i modelli che ne sono equipaggiati) Per una maggiore potenza nel lavaggio utilizzare il kit ugello rotante come segue:
- Spegnere l'idropulitrice.
- Togliere la testina regolabile ed inserire sulla lancia l'ugello rotante.
- Riaccendere l'idropulitrice.

CONSIGLI SUL LAVAGGIO
- Sciogliere lo sporco applicando sulla superficie ancora secca il detergente, con il getto a ventaglio.
- Sulle superfici verticali operare dal basso verso l'alto. Lasciare agire per 1÷2 minuti, senza lasciare però asciugare il detergente.
- Agire con il getto ad alta pressione: tenendosi a più di 30 cm, cominciando dal basso. Evitare che il risciacquo coli sulle superfici non lavate.

MESSA FUORI SERVIZIO
- Spegnere l'idropulitrice.
- Chiudere il rubinetto dell'acqua.
- Scaricare la pressione residua nella pistola fino alla fuoriuscita di tutta l'acqua dalla testina regolabile.
- Inserire la sicura nella pistola.
- Estrarre la spina elettrica dalla presa.
- Far funzionare l'idropulitrice con liquido antigelo non aggressivo/tossico prima del rimessaggio invernale.

INCONVENIENTI RIMEDI CAUSE	La pompa non raggiunge la pressione prescritta	La pompa ha sbalzi di pressione	Il motore ronza ma non parte	Il motore elettrico non parte	Perdite d'acqua	Rumorosità	Perdite olio	Solo per TSS: si avvia nonostante la pistola chiusa	Solo per TSS: tirando la leva non esce acqua (tubo alimentazione inserito)	Danneggiamento cavo alimentazione	RIMEDI
POSSIBILI CAUSE											
Ugello usurato	✓										Sostituire ugello
Filtro acqua sporco	✓										Pulire il filtro
Alimentazione acqua scarsa	✓										Aprire completamente il rubinetto
Aspirazione di aria	✓										Controllare raccordi alimentazione
Pompa non spurgata	✓										Spegnere l'idropulitrice ed azionare la pistola finoa che non esce un getto uniforme. Riaccendere
Testina regolabile in posizione noncorretta	✓										Tirare la testina all'indietro (+)
Aspirazione acqua da serbatoio esterno		✓									Collegare l'idropulitrice alla rete idrica
Temperatura acqua troppo elevata		✓				✓					Abbassare la temperatura
Ugello otturato		✓							✓		Togliere tensione, scaricare la pressione, pulirecon l'attrezzo
Guarnizioni di tenuta usurate					✓		✓				Sostituire guarnizioni presso un centro diassistenza tecnica
Manca tensione				✓							Verificare se la spina é ben inserita, se c'é correntesulla linea. Vedi anche (§)
La tensione di rete non é adeguata, étroppo bassa rispetto alla minima prescritta			✓								Controllare che la linea dove si preleva correntesia adeguata
Il calo di tensione é generato dalla prolungadi sezione insufficiente o troppo lunga			✓								Attenersi alle istruzioni sull'uso della prolunga
Idropulitrice da molto tempo ferma			✓								Dal foro posteriore sbloccare il motore con uncacciavite (per i modelli che lo prevedono) (fig.6B)
Idropulitrice da molto tempo ferma			✓								Consultare centro di assistenza tecnica
Problemi al dispositivo TSS			✓	✓							Consultare centro di assistenza tecnica
Difetti di tenuta nel sistema alta pressioneo nel circuito idraulico della pompa								✓			Consultare centro di assistenza tecnica
_____										✓	Consultare centro di assistenza tecnica

§ Se durante l'uso il motore si ferma o non riparte attendere 2¯3 minuti prima di rifare l'avviamento (INTERVENTOINTERRUTTORE TERMICO). Se si dovesse ripetere per più di una volta contattare il servizio assistenza tecnica.

DK Dansk

Højtryksrenser

TALLENE I DEN FØLGENDE TEKST KORRESPONDERER MED AFBILDNINGERNE PÅ SIDE 2 - 3.

INDLEDNING

Den højtryksrenser, De har købt, er et teknologisk avanceret produkt, der er fremstillet af en af Europas førende fabrikanter af højtrykspumper. For at opnå den optimale ydelse bedes De læse denne brochure omhyggeligt og følge instrukserne hver gang, De anvender højtryksrenseren. Vi takker Dem for valget af vort produkt og ønsker Dem god arbejdslyst.

TILSIGTET ANVENDELSE

-- Højtryksrenseren er kun beregnet til rengøring af køretøjer, maskiner, både, bygninger osv. til fjernelse af fastsiddende snavs ved hjælp af rent vand og kemiske rengøringsmidler.
-- Når der anvendes kemiske rengøringsmidler, bør de kun være af den biologisk nedbrydelige type. Vi anbefaler rengøringsmidlet HOBBY FOAM (# 3206).
-- Motorkøretøjers motorer bør kun rengøres på steder, hvor der er installeret passende olieopsamlingsmuligheder.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Spænding	230 V~
Frekvens	50 Hz
Tilført effekt	1300 W
Maksimal tryk	100 Bar
Lwa (lydeffekt)	88.9 dB(A)

PRODUKTINFORMATION

Fig.A

a Vandafledning (OUTLET)
b Vandtilførsel med filter (INLET)
c Kit med roterende dyse (tilbehør)
d Justerbar strålespids
e Betjenings- og vedligeholdelsesvejledning
f Ledning med stik
g Lanse
h Pistol med sikkerhedsgreb
i Højtryksslange
j Værktøj til rengøring af strålespids
k Afbryder til motor
l Justerbar skumspreder

SIKKERHEDSFORSKRIFTER

I denne brugsanvisning anvendes de følgende piktogrammer:

Angiver risiko for legemensbeskadigelse, livsfare eller maskinskade, hvis instruktionerne i denne brugsanvisning tilsidesættes.

Angiver elektrisk spænding.

Læs denne brugsanvisning godt igennem før maskinen tages i brug. Sørg for at De kender maskinens funktion og betjening. Vedligehold maskinen i følge instruktionerne, for at maskinen altid kan fungere optimalt. Bevar denne brugsanvisning og den vedlagte dokumentation til maskinen.

Ved anvendelse af elektriske maskiner skal man altid følge de lokalt gældende sikkerhedsforskrifter i forbindelse med brandfare, fare for elektrisk stød og legemensbeskadigelse. Læs udover de nedenstående instruktioner også sikkerhedsforskrifterne i den separat vedlagte sikkerhedsfolder.
Bevar instruktionerne godt!

ELEKTRISK SIKKERHED

Kontroller altid, at netspændingen stemmer overens med værdien på typeskiltet.

Ved udskiftning af ledninger eller stik
Smid straks gamle ledninger eller stik væk, når de er blevet udskiftet med nye. Det er farligt at stikke stikket til en løs ledning i stikkontakten.

Ved brug af forlængerledninger
Brug udelukkende en godkendt forlængerledning, der passer til maskinens kapacitet. Årerne skal mindst have et tværsnit på 1,5 mm². Når forlængerledningen sidder på en spole, skal ledningen rulles helt af.

SLUK STRAKS FOR MASKINEN I TILFÆLDE AF

1. Fejl i netstik eller netledning, eller hvis en ledning er beskadiget.
2. Defekt kontakt.
3. Røg eller stank fra sveden isolering.

SÆRLIGE SIKKERHEDSFORSKRIFTER

-- BETJENINGS- OG VEDLIGEHOLDELSESVEJLEDNINGEN udgør en vigtig del af højtryksrenserens udstyr og skal opbevares til senere brug. Ved et eventuelt salg af højtryksrenseren, anbefales det også at udlevere vejledningen.
-- Før højtryksrenseren startes, skal det kontrolleres, at den er tilsluttet vandforsyningen. Hvis man anvender højtryksrenseren uden vand, kan man beskadige tætningssystemet.
-- Træk ikke i ledningen for at tage stikket ud af stikkontakten.
-- Forsøg ikke at flytte højtryksrenseren ved at trække i højtrykslangen; brug håndtaget.
-- På versionerne, som ikke er forsynet med TSS

VEDLIKEHOLD

Se til at det ikke står spenning på maskinen når det skal utføres vedlikehold på mekaniske deler.

- For å være sikker på at maskinen virker som den skal, må innsug og vaskemiddelfilter sjekkes og rengjøres etter 50 driftstimer. FIG. 6A
- Hvis maskinen ikke brukes på lenge, kan det danne seg kalkavsetninger. FRIGJØR motoren ved hjelp av en skrutrekker gjennom hullet på baksiden (for modeller som er utstyrt med denne muligheten). FIG. 6B
- Fjern deretter skrutrekkeren og fortsett med startprosedyren.
- Rengjør dysen med det medfølgende verktøyet. Ta lansen av pistolen (FIG. 6C), fjern skitt fra dyseåpningen (FIG. 6D) og skyll.

Maskinene fra Ferm er konstruert slik at de kan fungere uten problemer med et minimum av vedlikehold.
Hvis maskinen rengjøres regelmessig og behandles på riktig måte, bidrar dette til å gi maskinen en lang levetid.

Rengjøring
Rengjør maskinhuset regelmessig med en myk klut, helst etter hver bruk. Sørg for at ventilasjonsåpningene er fri for støv og skitt.
Hardnakket skitt fjernes med en myk klut som er fuktet med såpevann. Bruk ikke løsemidler som bensin, alkohol, ammoniakk o.kl. Slike stoffer skader kunststoffdelene.

Smøring
Maskinen trenger ikke ekstra smøring.

Feil
Hvis det skulle opptre en feil som følge av f.eks. slitasje på en del, må man ta kontakt med den lokale Ferm-forhandleren.
Bakerst i denne bruksanvisningen finnes det en deltegning med de deler som kan bestilles.

MILJØ
For å unngå transportskader leveres maskinen i solid emballasje. Emballasjen er i den grad dette er mulig fremstilt av resirkulerbart materiale. Benytt derfor anledningen til å resirkulere emballasjen.
Lever gamle maskiner som blir byttet ut til den lokale Ferm-forhandleren. Maskinen blir da behandlet på en miljøvennlig måte.

GARANTI
Garantibetingelsene er å finne på det vedlagte garantikortet.

CE ERKLÆRING AV ANSVARSFORHOLD (N)

Vi erklærer at det er under vårt ansvar at dette produkt er i overenstemmelse med følgende standarder eller standard-dokumenter

EN 60335-2-79: 1998

i samsvar med reguleringer:

98/37/CE
CEE 73/23, CEE 89/336

01-11-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department

MANUTENZIONE

Attenzione! Prima di eseguire lavori sull'idropulitrice estrarre la spina dalla presa di corrente.

- Per un corretto funzionamento controllare e pulire il filtro aspirazione ed il filtro detergente ogni 50 ore di funzionamento. FIG.6A
- Soste prolungate possono provocare nell'idropulitrice la formazione di sedimenti calcarei. Attraverso il foro posteriore SBLOCCARE il motore con un cacciavite (per i modelli che lo prevedono). FIG.6B
- Estrarre quindi il cacciavite e procedere nelle operazioni di riavvio.
- Pulire la testina con l'attrezzo. Smontata la lancia dalla pistola (FIG.6C) togliere lo sporco dal foro della testina (FIG.6D) e risciacquare.

Pulizia
Pulire regolarmente il corpo macchina con un panno morbido, possibilmente dopo ogni uso. Eliminare polvere e sporco dalle ferritoie di ventilazione.
Se lo sporco non è asportabile, usare un panno morbido inumidito con acqua saponata. Non usare mai solventi come benzina, alcool, ammoniaca, ecc, perché potrebbero danneggiare i componenti in plastica.

Lubrificazione
La macchina non richiede lubrificazioni aggiuntive.

Guasti
In caso di guasti, ad esempio in segui to all'usura di un componente, contattare il rivenditore Ferm a voi più vicino.
Sul retro del presente manuale, è riportato un esploso delle parti che è possibile ordinare.

AMBIENTE
Per evitare che si danneggi durante il trasporto, la macchina è imballata in un contenitore resistente. La maggior parte dei componenti dell'imballaggio sono riciclabili. Portare tali materiali presso gli appositi centri di riciclaggio.
Consegnare gli elettroutensili da smaltire al vostro rivenditore Ferm, che provvederà a portarle in un centro di raccolta differenziata.

GARANZIA
Le condizioni di garanzia sono esposte nell'apposita scheda allegata a parte.

CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITA (I)

Dichiariamo, assumendo la piena responsabilitá di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alla seguenti normative e ai relativi documenti

EN 60335-2-79: 1998

in base alla prescrizioni delle direttive:

98/37/CE
CEE 73/23, CEE 89/336

dal 16-12-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department

S Svenska

Högtryckstvätt

SIFFRORNA I NEDANSTÅENDE TEXT MOTSVARAR BILDERNA PÅ SIDAN 2-3.

INLEDNING

Högtryckstvätten som du har anskaffat är en tekniskt högklassig produkt, vilken är konstruerad av en av Europas ledande pumptillverkare. För att få den bästa nyttan av din utrustning, läs noggrant dessa rader och följ dem alltid vid användning av utrustningen. Vi gratulerar till ditt val och önskar dig lycka till med arbetet.

AVSEDD ANVÄNDNING

- Högtryckstvätten är avsedd för rengöring av fordon, maskiner, båtar, byggnader osv. genom borttagning av ingrodd smuts med hjälp av rent vatten och kemiskt tvättmedel.
- Det rekommenderas att endast använda miljövänliga kemiska tvättmedel. Det rekommenderas att använda tvättmedlet HOBBY - FOAM (# 3206).
- Rengör fordonsmotorer endast i utrymmen som är utrustade med lämpliga oljeavskiljningsbrunnar.

TEKNISK SPECIFIKATION

Spänning	230 V~
Frekvens	50 Hz
Strömförbrukning	1300 W
Maximalt tryk	100 Bar
Lwa (bullereffekt)	88.9 dB(A)

PRODUKTINFORMATION

Fig.A

A Vattenutlopp (OUTLET)
B Vatteninlopp med filter (INLET)
C Sats med roterande munstycke (tillbehör)
D Reglerbart munstycke
E Bruks- och underhållsanvisning
F Elkabel med kontakt
G Tryckrör
H Tvättpistol med säkerhetsspärr
I Högtrycksslang
J Rengöringsverktyg för munstycke
K Strömbrytare för motor
L Justerbar skumbildare

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

I denna bruksanvisning används följande symboler:

Anger att det föreligger risk för kroppsskada, livsfara eller risk för skador på maskinen om instruktionerna i denna bruksanvisning inte efterlevs.

Anger elektrisk spänning.

Läs igenom denna bruksanvisning noggrant innan maskinen tas i bruk. Se till att du känner till hur maskinen fungerar och är insatt i hur den skall användas. Följ underhållsinstruktionerna för att maskinen alltid skall fungera på bästa sätt. Förvara denna bruksanvisning och den bifogade dokumentationen vid maskinen.

Vid användning av elektriska maskiner, iaktta alltid de säkerhetsföreskrifter som gäller lokalt i samband med brandfara, fara för elektriska stötar och kroppsskada. Läs förutom nedanstående instruktioner även igenom bladet med säkerhetsföreskrifter som bifogas separat. Förvara instruktionerna omsorgsfullt!

ELEKTRISK SÄKERHET

Kontrollera alltid att nätspänningen i ditt hem överensstämmer med värdet på typskylten.

Vid byte av sladd eller stickkontakt
Kasta genast bort gamla sladdar och kontakter när de har bytts ut mot nya. Det är farligt att sätta kontakten hos en lös sladd i ett vägguttag.

Vid bruk av förlängningssladdar
Använd endast en godkänd förlängningssladd som är lämpad för maskinens strömförbrukning. Ledarna måste ha en genomskärning på minst 1,5 mm². Om förlängningssladden sitter på en haspel måste den vecklas av helt.

STÄNG GENAST AV APPARATEN VID

1. Störning i nätkontakten, nätsladden eller en skadad sladd.
2. Defekt strömbrytare.
3. Rök eller lukten av svedd isolering.

ALLMÄNNA ANVISNINGAR

- BRUKS- och UNDERHÅLLSANVISNINGEN ingår som en viktig del av högtryckstvätten och den skall förvaras noggrant för framtida bruk. Lämna även över bruksanvisningen om högtryckstvätten byter ägare.
- Kontrollera före start av högtryckstvätten att vattenintaget är anslutet till vattenledningen. Användning av högtryckstvätten utan vatten kan skada tätningar.
- Dra inte ut stickkontakten genom att dra i elkabeln.
- Om avståndet är långt till det som skall tvättas, flytta inte högtryckstvätten genom att dra i vattenslangen. Använd handtaget istället.
- Modeller utan TSS-anordning: Undvik att använda högtryckstvätten i mer än 1-2 minuter med stängd tvättpistol för att inte skada högtryckstvättens tätningssystem.
- Skydda högtryckstvätten mot frost vintertid.
- Täck inte över ventilationsöppningarna under användning.
- Tvärsnittsarean för förlängningskabeln skall vara i förhållande till längden, dvs. ju längre

FEILSØKING	PROBLEM: Pumpen virker ikke ved foreskrevet trykk	Plutselig forandring i pumpetrykk	Motoren summer, men vil ikke starte	Motoren starter ikke	Vannlekkasje	Unormalt mye støy	Oljelekkasje	Kun for TSS-MODELLER: Motoren starter selv om håndtaket er sluppet	Kun for TSS-MODELLER: Ikke noe vann når håndtaket trykkes inn (med tilkoplet vannforsyning)	Nettkabel skadet	REMEDIES
MULIGE ÅRSAKER											
Dysen er slitt	✓										Skift dyse
Vannfilter tilsmusset	✓										Rens filter
For lavt vanntrykk	✓										Åpne kranen for vanntilførsel helt
Luft suges inn i systemet	✓										Sjekk at slangekoplingene er tette
Luft i pumpen	✓										Slå av spyleren og bruk pistolen inntil en jevn strøm vann er oppnådd. Slå deretter spyleren på igjen.
Justerbar dyse i feil stilling	✓										Trekk den justerbare dysen tilbake (+)
Vanninntak fra ekstern tank		✓									Kople spyleren til vannettet
For høy vanntemperatur		✓			✓						Senk temperaturen
Tilstoppet dyse		✓							✓		Kople fra strømtilførselen, slipp ut trykket og rengjør med det medfølgende verktøyet.
Slitte tetninger				✓		✓					La et autorisert servicesenter bytte ut tetningene
Ingen strømforsyning			✓								Sjekk at støpselet sitter riktig i stikkontakten og at strømmen ikke er gått. Se også (§)
Matespenningen er for lav			✓								Sjekk spenningen i strømnettet
Spenningstap ved bruk av skjøteledning med for lavt tverrsnitt eller for lang skjøteledning			✓								Slå opp i anvisningene om bruk av skjøteledning
Høytrykksspyleren har ikke vært i bruk på lenge			✓								Frigjør motoren ved hjelp av en skrutrekker gjennom hullet på baksiden (for modeller som er utstyrt med denne muligheten) (fig BB)
Høytrykksspyleren har ikke vært i bruk på lenge			✓								Kontakt nærmeste servicesenter
Problem med TSS-utstyret			✓	✓							Kontakt nærmeste servicesenter
Høytrykkssystemet eller den hydrauliske pumpekretsen er ikke vanntett							✓				Kontakt nærmeste servicesenter
_____										✓	Kontakt nærmeste servicesenter

§ Hvis motoren stopper og ikke vil starte igjen, må du vente 2-3 minutter før maskinen startes på nytt (OVERBELASTNINGSSIKRING ER AKTIVERT). Hvis denne feilen gjentar seg, må du kontakte ditt servicesenter.

MONTERING

- Fest lansen til pistolen ved å vri og skyve inntil de to delene sitter godt sammen. FIG. 4A
- Kople pistolen til høytrykksslangen. FIG. 4B
- Kople høytrykksslangen til vannutløpet på maskinen. FIG. 4C
- Kople vannslangen (følger ikke med) til vanninnløpet på maskinen. FIG. 4D. Vannslangen må ha en indre diameter på minst 13 mm (1/2") og må være armert. Vanntilførselen må som et minimum være tilsvarende høytrykksspylerens avgitte vannmengde.
- Innløpstemperaturen må IKKE være høyere enn 40°C. Trykket til vanntilførselen må IKKE overskride 10 bar.

ADVARSEL! Høytrykksspyleren må bare brukes med rent vann. Bruk av ufiltrert vann eller korrosive kjemikalier vil skade apparatet.

- Sett motorbryteren i posisjon "0".
- Kontroller at nettspenningen og frekvensen (Volt/Hz) stemmer overens med det som er oppgitt på høytrykksspylerens typeskilt. Fig. 3B
- Hvis strømtilførselen er korrekt, kan du sette støpslet i stikkontakten.
- Stikkontakten må være montert av kvalifisert elektromontør og være i samsvar med IEC 364. Det anbefales at strømtilførselen til dette apparatet omfatter enten en jordfeilbryter som vil bryte strømtilførselen hvis lekkasjestrømmen til jord overstiger 30 mA for 30 ms, eller en anordning som sjekker jordsløyfen.

ADVARSEL! Maskinen kan forårsake elektriske forstyrrelser ved oppstart.

- Hvis motoren stopper og ikke vil starte igjen, må du vente 2-3 minutter før maskinen startes på nytt. TERMISK SIKRING ER AKTIVERT

BRUK

- Åpne kranen for vanntilførsel HELT.
- Frigjør sikringen for pistolhåndtaket, FIG.5A, press deretter inn håndtaket noen sekunder slik at luft kan unnslippe og resttrykk i rørene slipper ut.
- Hold håndtaket inne og skyv på bryteren for å starte motoren. FIG.5B
- Når motoren startes på nytt, må håndtaket alltid holdes inne.

TSS-modeller:

- For TSS-modeller (FIG. 5C) med autostopp:
- Når håndtaket slippes, vil det dynamiske trykket automatisk stoppe motoren.
- Når håndtaket trykkes inn, synker trykket automatisk, motoren startes og trykket gjenopprettes med en ubetydelig forsinkelse.
- For korrekt bruk av TSS må ikke håndtaket trykkes inn igjen på minst 4-5 sekunder etter at det er sluppet.
- For korrekt bruk av TSS-modellene må ikke automatisk stopp være aktiv i mer enn 15 minutter.

BRUK AV VASKEMIDDEL

- Fyll tanken på skumutrustningen med vaskemiddel (kapasitet cirka 0,5 liter).
- Sett den justerbare dysen i stilling "JET" og plasser skumutrustningen på dysen og fest den i riktig posisjon. FIG. 5D.

KORREKT BRUK AV STANDARDTILBEHØR

- Høytrykksspyleren er utstyrt med en dyse for justering av vannstrålen fra punktstråle til flatstråle. FIG. 5E
- Den er også utstyrt med skumutrustning for påføring av vaskemiddel, der mengde vaskemiddel kan justeres ved hjelp av knappen M. FIG. 5D

KORREKT BRUK AV ROTORDYSEN ZLE (Hvis levert)

- Bruk settet med rotordyse på følgende måte for enda mer effektiv vasking:
- Slå av høytrykksspyleren.
- Skru løs den justerbare dysen og fest rotordysen til lansen.
- Slå høytrykksspyleren på igjen.

ANBEFALT VASKEPROSEDYRE

- Løs opp skitt ved å påføre vaskemiddel med flatstråle på en tørr overflate. På vertikale flater begynner du nederst og jobber deg oppover. La vaskemidlet virke i 1 til 2 minutter, men det må ikke tørke. Sett i gang høytrykksstrålen, hold dysen minst 30 cm fra overflaten og arbeid nedenfra og opp. Unngå at skyllevannet renner på flater som ennå ikke er vasket.

OPPBEVARING

- Slå av høytrykksspyleren. Lukk kranen for vanntilførsel.
- Slipp ut gjenværende trykk ved å presse inn håndtaket inntil det ikke lenger kommer vann ut av den justerbare dysen.
- Aktiver sperringen på pistolhåndtaket.
- Ta støpslet ut av stikkontakten.
- Behandle høytrykksspyleren med rusthemmende, ikke-giftig frostvæske for apparatet settes bort for vinteren.

förlängningskabel desto större tvärsnittsarea. Använd dessutom kablar med skyddsklass "IPX5".
- Högtryckstvätten skall placeras så NÄRA vattenledningen som möjligt.
- Förpackningsmaterialet är återvinningsbart och skall hanteras enligt installationslandets gällande miljölagstiftning.
- Endast av tillverkaren godkända tillbehör och reservdelar får användas. Användning av originaldelar garanterar problemfri användning av högtryckstvätten
- Högtryckstvätten ska placeras på ett säkert och stadigt underlag enligt anvisningarna. FIG. 3A

VARNING: VAD DU INTE FÅR GÖRA

- EXPLOSIONSFARA ELLER FARA FÖR FÖRGIFTNING. Använd INTE giftiga eller lättantändliga vätskor i högtryckstvätten, vilka inte motsvarar dess korrekta användning.
- SKADERISK. Rikta INTE vattenstrålen mot personer eller djur.
- FARA FÖR ELSTÖT. Rikta inte vattenstrålen mot högtryckstvätten, elkomponenter eller mot andra elutrustningar.
- FARA FÖR KORTSLUTNING. Använd INTE högtryckstvätten utomhus om det regnar.
- SKADERISK. Låt INTE barn eller okunniga använda högtryckstvätten.
- FARA FÖR ELSTÖT. Ta INTE i stickkontakten och/eller eluttaget med våta händer.
- FARA FÖR ELSTÖT OCH KORTSLUTNING. Använd INTE högtryckstvätten om elkabeln är skadad.
- EXPLOSIONSRISK. Använd INTE högtryckstvätten om högtrycksslangen är skadad.
- SKADERISK. Spärra INTE tvättpistolens avtryckare i driftläge.
- SKADERISK. Kontrollera att maskinskylt finns på högtryckstvätten. Om inte, kontakta omedelbart återförsäljaren. Högtryckstvätten får INTE användas om skylten saknas eftersom följden kan vara oberäkneliga skador.
- EXPLOSIONSRISK. Försök INTE ändra kalibrering av reglerventilen.
- FARA. FUNKTIONEN KAN FÖRÄNDRAS. Ändra INTE hålstorleken för munstycket.
- SKADERISK. Lämna INTE högtryckstvätten utan uppsikt.
- FARA FÖR KORT-SLUTNING. Flytta INTE högtryckstvätten genom att dra i elkabeln.

VARNING: VAD SKALL GÖRAS

- Samtliga ledare FARA FÖR KORTSLUTNING. SKALL SKYDDAS mot vattenstrålen.
- FARA FÖR ELSTÖT. ANSLUT endast högtryckstvätten till ett jordat eluttag.
  - Användning av en differentialbrytare ger ett extra personligt skydd (30 mA).
- SKADERISK. Högtrycksstrålen kan lossa partiklar vilka flyger iväg med stor hastighet. Skyddande kläder och skyddsglasögon SKALL ANVÄNDAS.
- RISK FÖR OAVSIKTLIG START. DRA UT stickkontakten innan det utförs arbeten på högtryckstvätten.
- SKADERISK. TA ETT STADIGT TAG om tvättpistolen innan du trycker på starthandtaget med tanke på rekylen.
- RISK FÖR FÖRORENING. FÖLJ anvisningarna från det lokala vattenverket. Enligt DIN 1988 får högtryckstvätten endast anslutas till dricksvattenledningen med backventil.
- SKADERISK. Underhåll/reparering av elutrustningar får ENDAST göras av behörig personal.
- SKADERISK. SLÄPP UT resttrycket innan slangen lossas från högtryckstvätten.
- SKADERISK. KONTROLLERA före användning av högtryckstvätten att samtliga skruvar är ordentlig åtdragna och att det inte finns slitna eller skadade komponenter.
- EXPLOSIONSRISK OCH FARA FÖR ELSTÖT. ANVÄND endast tvättmedel som är kompatibla med det material som högtrycksslangen/ elkabeln är gjord av.
- SKADERISK. FÖRSÄKRA dig om att personer/ djur befinner sig på minst 15 meters avstånd under användning av högtryckstvätten.

SÄKERHETSVENTIL

- Reglerventilen är även en övertrycksventil. När avtryckaren frisläpps, öppnas säkerhetsventilen och vattnet cirkulerar i pumpens insugning.

INSTALLERING

- Anslut tryckröret till tvättpistolen genom att vrida och trycka tills båda delarna blockeras. FIG. 4A
- Anslut tvättpistolen till högtrycksslangen. FIG. 4B
- Anslut högtrycksslangen till högtryckstvättens vattenutlopp (OUTLET). FIG. 4C
- Anslut vattenslangen FIG. 4D (ingår ej) till inloppet (INLET) på högtryckstvätten. Innerdiametern på vattenslangen skall vara min. 13 mm och slangen skall vara armerad. Vattentrycket i kranen skall överensstämma med högtryckstvättens kapacitet.
- Vattentemperaturen får INTE överstiga + 50 °C. Vattentrycket får INTE överstiga 10 bar.

VARNING! Högtryckstvätten får endast användas med rent vatten. Ofiltrerat vatten eller medel med frätande kemikalier får inte användas eftersom dessa kan skada högtryckstvätten.

- Vrid motorns strömbrytare till läge "0".
- Kontrollera att eluttagets spänningfrekvens (Volt/Hz) motsvarar de angivna värdena på maskinskylten. FIG3B
- Du kan sätta i stickkontakten om allt stämmer.
- Elanslutningen ska göras av en kvalificerad elektriker i enlighet med standard IEC 364. Maskinens elkabel ska vara utrustad med en jordfelsbrytare som avbryter eltillförseln om läckströmmen överstiger 30 mA per 30 ms.

VARNING! Maskinen kan orsaka nätstörningar under starten.

- Om motorn stannar eller inte startar, vänta 2-3 minuter före omstarten. VÄRMERELÄET HAR UTLÖST

ANVÄNDNING

- Öppna vattenkranen helt.
- Frigör säkerhetsspärren Fig. 5A. Tryck sedan på tvättpistolens avtryckare under några sekunder för att släppa ut luft och resttryck från slangarna.
- Håll avtryckaren intryckt och starta motorn genom att trycka på strömbrytaren. Fig. 5B
- Vid omstart av motorn, håll avtryckaren intryckt.

TSS-modeller:

- TSS-modeller, (FIG. 5C) med automatiskt uppehåll av tryckfunktionen:
- - När tvättpistolen stängs gör det dynamiska trycket att den elektriska motorn stängs av automatiskt.
- - När tvättpistolen öppnas gör tryckfallet att den elektriska motorn startar automatiskt. Trycket skapas på nytt med en liten fördröjning.
- - För att garantera en perfekt funktion av TSS ska minst 4-5 sekunder passera mellan stängning och öppning av tvättpistolen. För en korrekt användning av TSS-modellen ska maskinen inte lämnas i automatiskt stoppläge i mer än 15 minuter.

ANVÄNDNING AV TVÄTTMEDEL

- Fyll skumbehållaren med tvättmedel (rymmer cirka 0,5 l)
- Placera munstycket i läge "DUSCHFORMAD STRÅLE". För in och blockera skumbildaren på munstycket. FIG. 5D
- Sprid sedan det insugna tvättmedlet som har blandats med vattnet.

ANVÄNDNING AV STANDARDUTRUSTNING

- Högtryckstvätten är utrustad med ett munstycke för justering av stråle mellan direkt och duschformad stråle. FIG. 5E
- Maskinen är även utrustad med en skumbildare för utspridning av tvättmedlet. Det går att justera tvättmedelsmängden med ratten M. FIG. 5D

KORREKT ANVÄNDNING AV ROTERANDE MUNSTYCKE (om det finns)

- Använd den roterande munstyckesatsen enligt följande för att öka rengöringseffekten:
- Stäng av högtryckstvätten.
- Demontera det reglerbara munstycket och montera det roterande munstycket på tryckröret.
- Starta åter högtryckstvätten.

FÖRVARING

- Stäng av högtryckstvätten.
- Stäng vattenkranen.
- Släpp ut resttrycket från tvättpistolen tills allt vatten har kommit ut från det reglerbara munstycket.
- Inkoppla säkerhetsspärren.
- Dra ut stickkontakten ur eluttaget.
- Kör igenom högtryckstvätten med icke korroderande/ogiftig kylvätska före vinterförvaring.

steden.
- Når det gjelder modeller uten TSS, må ikke høytrykksspyleren brukes lenger enn 1-2 minutter med sprøytepistolen lukket da dette kan skade tetningene.
- Beskytt høytrykksspyleren mot frost i vinterhalvåret.
- Ikke dekk til ventilasjonsrillene under bruk.
- Tverrsnittet til skjøteledninger som brukes må være proporsjonal med lengden, det vil si at jo lenger skjøteledningen er, jo større må tverrsnittet være. Skjøteledningene må ha en kapslingsgrad på "IPX5".
- Plasser høytrykksspyleren så nær vanntilførselen SOM MULIG.
- Emballasjematerialet kan lett gjenvinnes og må håndteres i henhold til gjeldende forskrifter i bestemmelseslandet.
- Bruk høytrykksspyleren kun med tilbehør og reservedeler som er godkjent av fabrikanten. Bruk av originalt tilbehør og originale reservedeler sikrer trygg og problemfri drift.
- Høytrykksspyleren må stå på et sikkert, stabilt underlag når den brukes, og i den stilling som er vist på fig. 3A.

SIKKERHETSMESSIGE "FORBUD"

- EKSPLOSJON ELLER FORGIFTNING.
  IKKE bruk høytrykksspyleren med brannfarlige eller giftige væsker, eller andre produkter som ikke passer sammen med korrekt bruk av apparatet.
- FARE FOR PERSONSKADE.
  IKKE rett vannstrålen mot folk (eller dyr).
- FARE FOR ELEKTRISK SJOKK.
  IKKE rett vannstrålen mot apparatet, elektriske deler eller mot annet elektrisk utstyr.
- FARE FOR KORTSLUTNING.
  IKKE bruk høytrykksspyleren utendørs hvis det regner.
- FARE FOR PERSONSKADE.
  IKKE la barn eller ukyndige personer bruke høytrykksspyleren.
- FARE FOR ELEKTRISK SJOKK.
  IKKE berør støpslet og/eller stikkontakten med våte hender.
- FARE FOR ELEKTRISK SJOKK OG KORTSLUTNING.
  IKKE bruk høytrykksspyleren hvis strømledningen er skadet.
- EKSPLOSJONSFARE.
  IKKE bruk høytrykksspyleren hvis høytrykksslangen er skadet.
- FARE FOR ULYKKE.
  IKKE sett fast håndtaket i driftsposisjon.
- FARE FOR ULYKKE.
  Kontroller at typeskiltet er festet til høytrykksspyleren. Kontakt leverandøren hvis det ikke er tilfelle. Apparater uten skilt må IKKE brukes siden de ikke kan identifiseres og muligens er farlige.
- EKSPLOSJONSFARE.
  IKKE forsøk å endre sikkerhetsventilen på noen måte.
- FARLIG ENDRING AV DRIFTSYTELSE.
  IKKE endre på originaldiameteren til sprøytedysen.
- FARE FOR ULYKKE.
  IKKE forlat høytrykksspyleren uten tilsyn.
- FARE FOR KORTSLUTNING.
  IKKE flytt på høytrykksspyleren ved å trekke i den elektriske ledningen.

SIKKERHETSMESSIGE "PÅBUD"

- FARE FOR KORTSLUTNING.
  Alle elektriske ledere MÅ BESKYTTES mot vannstrålen.
- FARE FOR ELEKTRISK SJOKK.
  Høytrykksspyleren MÅ BARE KOPLES TIL en korrekt jordet strømforsyning.
- Bruk av jordfeilbryter vil bety økt sikkerhet for brukeren (30 mA).
- FARE FOR PERSONSKADE.
  Høytrykksstrålen kan slynge bort gjenstander i stor fart. Derfor MÅ personlig verneutstyr i form av beskyttende klær og vernebriller brukes.
- FARE FOR START AV VANVARE.
  TREKK UT støpslet før du utfører arbeid på høytrykksspyleren.
- FARE FOR PERSONSKADE.
  Før du trykker inn håndtaket må du holde pistolen GODT FAST for å fange opp rekylen.
- FORURENSNINGSFARE.
  FØLG REGLENE til det lokale vannverket. I henhold til DIN 1988, kan en høytrykksspyler bare koples til drikkevannet hvis vanntilførselen til maskinen er utstyrt med tilbakestrømningssperre.
- FARE FOR ULYKKE.
  Vedlikehold og/eller reparasjon av elektriske komponenter MÅ utføres av kvalifisert personell.
- FARE FOR PERSONSKADE.
  SLIPP UT gjenværende trykk før trykkslangen koples fra.
- FARE FOR ULYKKE.
  KONTROLLER hver gang før høytrykksspyleren brukes at skruene sitter godt fast og at ingen av delene er slitte eller defekte.
- EKSPLOSJONSFARE OG FARE FOR ELEKTRISK SJOKK.
  BRUK utelukkende vaskemidler som ikke kan forårsake korrosjon på dekklaget til høytrykksslange / elektrisk kabel.
- FARE FOR PERSONSKADE.
  SE TIL at folk (og dyr) befinner seg i en avstand av minst 15 meter.

SIKKERHETSVENTIL

Sikkerhetsventilen fungerer også som trykkbegrensningsventil. Når pistolhåndtaket slippes, åpnes sikkerhetsventilen og vannet vil resirkulere gjennom pumpeinnløpet.

N Norsk

Høytrykksspyler

TALLENE I FØLGENDE TEKST VISER TIL BILDENE PÅ SIDE 2-3

INNLEDNING

Den høytrykksspyleren du har anskaffet, er et teknologisk avansert produkt konstruert av en av Europas ledende fabrikanter av høytrykkspumper. For å oppnå best mulig resultat med maskinen din bør du lese denne bruksanvisningen grundig og følge instruksjonene hver gang du bruker høytrykksspyleren. Vi gratulerer deg med valget du har gjort og ønsker lykke til med bruken av maskinen.

BEREGNET BRUK

- Høytrykksspyleren er bare beregnet på rengjøring av kjøretøy, maskiner, båter, bygninger etc., ved å fjerne hardnakket skitt ved bruk av rent vann og kjemiske vaskemidler.
- Ved bruk av kjemiske vaskemidler må bare biologisk nedbrytbare produkter anvendes.
- Vi anbefaler vaskemiddelet HOBBY - FOAM (# 3206).
- Motorer i kjøretøy må bare rengjøres på steder der det er installert oljefeller.

TEKNISKE DATA

Spenning	230 V~
Frekvens	50 Hz
Opptatt effekt	1300 W
Maksimal tryck	100 Bar
Lwa (lydeffekt)	88.9 dB(A)

PRODUKTINFORMASJON

***Fig.* 2.**

a Vannutløp (UTLØP)
b Vanninnløp med filter (INNLØP)
c Høytrykkssett med rotordyse (ekstrautstyr)
d Justerbar sprøytedyse
e Bruksanvisning • Vedlikeholdshåndbok
f Nettkabel med støpsel
g Lanse
h Sprøytepistol med sikret håndtak
i Høytrykksslange
j Verktøy for dyserengjøring
k Motorbryter
l Justerbar skumutrustning

SIKKERHETSINSTRUKSJONER

Følgende symboler benyttes i denne bruksanvisningen:

Betegner fare for personskade, dødsfall eller skade på maskinen dersom instruksjonene i denne bruksanvisningen ikke følges.

Betegner fare for elektrisk sjokk.

Les grundig gjennom denne håndboken før du tar maskinen i bruk. Forsikre deg om at du vet hvordan maskinen fungerer, og hvordan du skal bruke den. Vedlikehold maskinen i samsvar med instruksjonene for å forsikre deg om at den skal virke som den skal. Oppbevar denne håndboken og vedlagt dokumentasjon sammen med maskinen.

Når elektriske maskiner brukes, må alltid gjeldende nasjonale sikkerhetsforskrifter etterleves i forbindelse med fare for brann, elektriske støt og personskade. Les sikkerhetsinstruksjonene nedenfor og i tillegg de vedlagte sikkerhetsinstruksjonene.
Ta godt vare på disse instruksjonene!

ELEKTRISK SIKKERHET

Kontroller alltid om nettspenningen stemmer overens med verdien som er angitt på typeskiltet.

Ved bytte av ledninger eller støpsler
Kast gamle ledninger eller støpsler med det samme når de er skiftet ut med nye. Det er farlig å stikke støpslet til en løs ledning i stikkontakten.

Ved bruk av skjøteledninger
Bruk utelukkende godkjent skjøteledning som passer til maskinens effekt. Lederne må ha en tverrsnitt på minimum 1,5 mm². Hvis skjøteledningen er rullet opp på en trommel, må den først rulles helt ut.

SLÅ AV MASKINEN UMIDDELBART VED:

1. Feil ved nettstøpslet, nettledningen eller skade på en ledning.
2. Defekt bryter.
3. Røyk eller stank av brent isolasjon.

SPESIELLE SIKKERHETSINSTRUKSJONER

Bruksanvisningen og vedlikeholdshåndboken utgjør en viktig del av utstyret til høytrykksspyleren og må tas godt vare på for å kunne slås opp i senere. Hvis du selger høytrykksspyleren, må håndboken overlates den nye eieren.

- Før du starter høytrykksspyleren må du se til at den tar inn vann på korrekt måte. Hvis høytrykksspyleren blir brukt uten vann, kan tetningene ta skade.
- Ikke ta støpslet ut av stikkontakten ved å trekke i ledningen.
- Hvis du står for langt unna gjenstanden du skal vaske, må du ikke flytte høytrykksspyleren nærmere ved å trekke i høytrykksslangen. Bruk maskinhåndtaket i

FEL / ORSAK / ÅTGÄRD	Pumpen arbetar inte med inställt tryck	Pumpen har tryckvariationer	Motorn brummar men startar inte	Elmotorn startar inte	Vattenläckage	Oljud	Oljeläckage	Endast TSS-modeller: Motorn startar fast avtryckaren inte är intryckt	Endast TSS-modeller: När du drar i spaken kommer det inte ut vatten (med ansluten vattenslang)	Elkabel skadad	ÅTGÄRD
ORSAK: Munstycke slitet	✓										Byt munstycke
Vattenfilter tilltäppt	✓										Rengör filtret
Inloppstrycket är för lågt	✓										Öppna vattenkranen helt
Luft läcker in i systemet	✓										Kontrollera kopplingarna
Luft i pumpen	✓										Stäng av högtryckstvätten och släpp ut vatten från tvättpistolentills det strömmar ut jämnt. Återstarta därefter högtryckstvätten
Munstycke fel inställt	✓										Dra munstycket bakåt (+)
Vatten sugs in från en yttre tank		✓									Anslut högtryckstvätten till vattenledningen
Vattentemperaturen är för hög		✓			✓						Sänk temperaturen
Vattentemperaturen är för hög		✓							✓		Slå från spänningen, släpp ut trycket ochrengör med verktyget
Tätningar slitna				✓		✓					Byt ut tätningarna hos en serviceverkstad
Spänning saknas			✓								Kontrollera att stickkontakten är ordentligt isatt ieluttaget och att det förses med ström. Se även (§)
Nätspänningen är olämplig och undertillåten min. gräns			✓								Kontrollera att nätspänningen är korrekt
Spänningsfall på grund av förlängningskabel som-har felaktig tvärsnittsarea eller som är för lång			✓								Se instruktioner om användning av förlängningskabeln
Högtryckstvätten har inte använts pålänge			✓								Lossa motorn med en skruvmejsel (fig. 6B) genomdet bakre hålet (för modeller med denna utrustning)
Högtryckstvätten har inte använts pålänge			✓								Kontakta närmaste serviceverkstad
TSS felaktig			✓	✓							Kontakta närmaste serviceverkstad
Felaktig tätning på högtryckssidan eller i vattenomlopp							✓				Kontakta närmaste serviceverkstad
_____										✓	Kontakta närmaste serviceverkstad

§ Om motorn stannar och inte startar igen, vänta 2-3 minuter före omstarten (VÄRMERELÄET HAR UTLÖST).Kontakta närmaste serviceverkstad om felet återkommer.

UNDERHÅLL

Varning! Dra ut stickkontakten ur eluttaget innan det utförs arbeten på högtryckstvätten.

- Kontrollera och rengör sugfiltret var 50:e drifttimme. FIG. 6A
- Om högtryckstvätten inte används en längre tid, kan det orsaka förkalkning. LOSSA motorn med en skruvmejsel genom det bakre hålet (för modeller med denna utrustning). FIG. 6B
- Ta sedan ur skruvmejseln och utför omstart.
- Rengör munstycket med det medlevererade verktyget. Lossa tryckröret från tvättpistolen (FIG. 6C), avlägsna all smuts från munstycket (FIG. 6D) och skölj sedan munstycket.

Rengöring
Rengör maskinhöljet regelbundet med en mjuk duk, företrädesvis efter varje användning. Tillse att ventilationsspringorna är fria från damm och smuts. Använd en mjuk duk fuktad med tvålvatten vid svår smuts. Använd inga lösningsmedel som bensin, alkohol, ammoniak etc. Sådana ämnen skadar plastdelarna.

Smörjning
Maskinen behöver ingen extra smörjning.

Driftstörningar
Om en driftstörning uppträder till exempel till följd av att en del har blivit sliten, kontakta då din lokala Ferm-återförsäljare.
Längst bak i denna bruksanvisning finns en ritning med de delar som kan efterbeställas.

MILJÖ
För att undvika transportskador levereras maskinen i en så stadig förpackning som möjligt. Förpackningen har så långt det är möjligt tillverkats av återvinningsbart material. Ta därför tillvara möjligheten att återvinna förpackningen.
Återlämna gamla maskiner till din lokala Ferm-återförsäljare när du byter ut dem. Där kommer maskinen att tas om hand på ett miljövänligt sätt.

GARANTI
Garantivillkoren framgår av det separat bifogade garantikortet.

CE FÖRSÄKRAN (S)

Vi intygar och ansvarar för, att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument

EN 60335-2-79: 1998

enl. bestämmelser och riktlinjema:

98/37/CE
CEE 73/23, CEE 89/336

från 01-11-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department

HUOLTO

Varoitus! Irrota virtajohto pistorasiasta ennen minkään pesuriin suoritettavan kunnossapitotyön aloittamista.

- Tarkasta ja puhdista tulovesi- ja pesuainesuodatin jokaisen 50 käyttötunnin jälkeen. KUVA 6A
- Pesuriin voi ilmestyä kalkkikerrostumia, jos pesuria ei käytetä pitempään aikaan. Työnnä ruuvimeisseli moottorin takapäässä olevaan reikään ja VAPAUTA moottori (mallit, joihin asennettu). KUVA 6B
- Poista ruuvimeisseli tämän jälkeen ja käynnistä moottori.
- Puhdista suutin tarkoituksenmukaisella työkalulla. Irrota varsi pesupistoolista (KUVA 6C), poista kaikki lika suuttimen reiästä (KUVA 6D) ja huuhtele se lopuksi.

Puhdistaminen
Puhdista koneen ulkopinta säännöllisesti pehmeällä kankaalla. Parasta olisi puhdistaa se jokaisen käyttökerran jälkeen. Pidä koneen jäähdytysaukot puhtaina.
Jos lika on pinttynyt, voit käyttää saippuavedellä kostutettua kangaspalaa. Älä kuitenkaan käytä liuottimia kuten bensiiniä, alkoholia, ammoniakkia jne, koska ne vahingoittavat koneen muoviosia.

Voitelu
Konetta ei tarvitse voidella.

Häiriötz
Jos koneen toiminnassa ilmenee häiriö esim. jonkin osan kulumisen johdosta, ota yhteyttä lähimpään Ferm-jälleenmyyjään.
Näiden käyttöohjeiden lopusta löydät kokoonpanopiirustuksen ja varaosalistan.

YMPÄRISTÖ
Kuljetusvaurioiden välttämiseksi kone on pakattu tukevaan laatikkoon. Tämä pakkaus on mahdollisimman ympäristöystävällinen. Kierrätä se.
Jos vaihdat koneen uuteen, voit viedä vanhan koneen Ferm-jälleenmyyjällesi, joka huolehtii ympäristöystävällisestä jätehuollosta.

TAKUU
Lue takuuehdot koneen mukaan liitetystä takuukortista.

CE TODISTUS STANDARDINMUKAISUUDESTA (SF)

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on allalueteitujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen:

EN 60335-2-79: 1998

seruaavien sääntöjen mukaisesti:

98/37/CE
CEE 73/23, CEE 89/336

01-11-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department

VIKA SYY KORJAUS		Pumppu ei tuota määriteltyä painetta	Pumpun paine vaihtelee	Moottori hurisee, mutta ei käynnisty	Sähkömoottori ei käynnisty	Vesivuoto	Liiallinen käyttööääni	Öljyvuoto	Ainoastaan TSS-malli: käynnistyy, vaikka pesupistooli on kiinni	Ainoastaan TSS-malli: vipua vedettäessä vettä ei tule ulos (kun syöttöputki on asetettu paikoilleen)	Virtajohto vahingoittunut	
SYY	Suutin kulunut	✓										Vaihda suutin
	Vedensuodatin likainen	✓										Puhdista suodatin
	Veden syöttöpaine liian alhainen	✓										Avaa vesihana kokonaan auki
	Ilmaa pääsee järjestelmään	✓										Tarkista veden syötön liitokset
	Pumpussa ilmaa	✓										Pysäytä pesuri ja laske pesupistoolista vettä, kunnesvesi virtaa ulos tasaisesti. Käynnistä pesuri uudelleen
	Suutin väärässä asennossa	✓										Vedä suutinta taaksepäin (+)
	Vettä tulee ulkopuolisesta säiliöstä		✓									Kytke painepesuri syöttövesijohtoon
	Veden lämpötila liian korkea		✓				✓					Laske veden lämpötilaa
	Suutin on tukossa		✓							✓		Katkaise virta, poista paine, puhdista tarkoitukseenolevalla välineellä
	Tiivisteet ovat kuluneet					✓		✓				Vaihda tiivisteet huoltopisteessä
	Sähkövirta puuttuu				✓							Tarkasta, että pistoke on kunnolla sähkökoskettimessaja että siihen tulee virta. Katso myös (§)
	Verkkojännite ei ole riittävä tai on määriteltyäjännitettä alhaisempi			✓								Tarkasta verkkojännite
	Jännitteen lasku johtuu väärän poikkipinta-alan omaavasta tai liian pitkästä jatkojohdosta			✓								Katso käyttöohjeista jatkojohdon mitat
	Korkeapainepesuri on ollut pysähdyksissäpitkän aikaa			✓								Työnnä ruuvimeisseli moottorin takapäässä olevaan reikäänja vapauta moottori (mallit, joihin asennettu) (kuva 6B)
	Korkeapainepesuri on ollut pysähdyksissäpitkän aikaa			✓								Ota yhteyttä lähimpään huoltopalveluun
	TSS viallinen			✓	✓							Ota yhteyttä lähimpään huoltopalveluun
	Viallinen tiiviste korkeapainepuolella taivedenkierrossa								✓			Ota yhteyttä lähimpään huoltopalveluun
	_____										✓	Ota yhteyttä lähimpään huoltopalveluun

KORJAUS

§ Jos moottori pysähtyy eikä käynnisty uudestaan, odota 2-3 minuuttia ennen uudelleen käynnistystä (LÄMPÖRELEON LAUENNUT). Jos vika ilmenee useammin kuin kerran, ota yhteyttä huoltoomme.

SF Suomi

Korkeapainepesuri

SEURAAVAN TEKSTIN NUMEROT VASTAAVAT SIVULLA 2-3 OLEVIEN KUVIEN NUMEROITA

JOHDANTO

Hankkimasi korkeapainepesuri on tekniikaltaan korkeatasoinen tuote, jonka on suunnitellut yksi Euroopan johtava painepesurien valmistaja. Jotta saat parhaan hyödyn laitteestasi, lue tämä kirjanen huolellisesti ja noudata siinä olevia ohjeita aina pesuria käyttäessäsi. Onnittelemme viisaasta valinnasta ja hyvää työn iloa.

KÄYTTÖTARKOITUS

- Pesuri on tarkoitettu ajoneuvojen, koneiden, veneiden, rakennusten ym. pesuun, irrottamaan pinttyneen lian puhtaalla vedellä ja kemiallisilla pesuaineilla. Käytettäessä kemiallisia pesuaineita käytä ainoastaan biologisesti hajoavia pesuaineita.
- Suosittelemme HOBBY - FOAM (# 3206) pesuaineen käyttöä.
- Pese moottoriajoneuvoja ainoastaan tiloissa, joissa on asianmukaiset öljynerotuskaivot.

TEKNISET TIEDOT

Jännite	230 V~
Taajuus	50 Hz
Mitattu teho	1300 W
Painetta kapasiteetti	100 Bar
Lwa (äänen teho)	88.9 dB(A)

TUOTTEEN TIEDOT

Kuva A

a Veden painepuoli (OUTLET)
b Suodattimella varustettu tulovesipuoli (INLET)
c Pyörivä suutinsarja (lisävaruste)
d Säädettävä suutin
e Käyttö- ja kunnossapito-ohjeet
f Virtajohto ja pistotulppa
g Pesupistoolin varsi
h Turvakatkaisimella varustettu pesupistooli
i Korkeapaineletku
j Suuttimen puhdistustyökalu
k Moottorin katkaisin
l Säädettävä vaahdotuslaite

TURVAOHJEET

Näissä ohjeissa käytetään seuraavia symboleja:

Käytetään, kun on olemassa loukkaantumisvaara, hengenvaara tai koneen rikkoutumisvaara, mikäli annettuja ohjeita ei noudateta.

Sähköjännite.

Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa. Tutustu laitteen toimintaan ja käyttöön liittyviin tietoihin. Laitteen moitteettoman toiminnan varmistamiseksi laite on huollettava näiden ohjeiden mukaisesti. Säilytä nämä ohjeet ja muut tiedot myöhempää käyttöä varten.

Sähkölaitteita käytettäessä on aina noudatettava paikallisia turvamääräyksiä tulipalon, sähköiskujen ja loukkaantumisten välttämiseksi. Lue alla olevat ohjeet ja erilliset turvaohjeet huolellisesti. Säilytä nämä ohjeet!

SÄHKÖINEN TURVALLISUUS

Tarkista aina, että verkkojännite vastaa tyyppikilvessä ilmoitettua arvoa.

Johtojen tai pistokkeiden vaihto
Heitä vanhat johdot tai pistokkeet pois heti, kun ne on vaihdettu uusiin. On vaarallista työntää irtonaisen johdon pistoke pistorasiaan.

Jatkojohdon käyttö
Käytä ainoastaan hyväksyttyä jatkojohtoa, joka soveltuu koneen teholle. Säikeiden on oltava läpimitaltaan vähintään 1,5 mm^2. Jos jatkojohto on kelassa, rullaa se kokonaan kelalta.

LAITE ON SAMMUTETTAVA HETI, JOS

1. Pistokkeessa tai johdossa on vikaa tai johto on vahingoittunut.
2. Kytkin on viallinen
3. Palaneista eristeistä tulee savua tai hajua.

YLEISET OHJEET

- KÄYTTÖ- ja KUNNOSSAPITO-OHJE kuuluu tärkeänä osana pesurin varusteisiin ja se on säilytettävä huolellisesti tulevaa käyttöä varten. Luovuta ohjeet uudelle omistajalle, mikäli myyt painepesurin.
- Varmista ennen pesun aloittamista, että vedenotto on kytketty vesijohtoverkostoon. Pesurin käyttö ilman vettä voi vaurioittaa tiivisteitä.
- Älä irrota pistotulppaa virtajohdosta vetämällä.
- Älä yritä siirtää pesuria paineletkusta vetämällä, mikäli olet liian kaukana pestävästä kohteesta. Käytä tarkoitukseen varattua kahvaa.
- Älä käytä TSS-laitteella varustamatonta painepesuria yli 1-2 minuutin ajan pistoolin ollessa kiinni, sillä tämä saattaisi vahingoittaa tiivisteitä.
- Suojaa pesuri jäätymiseltä talviaikaan.
- Älä peitä tuuletusaukkoja käytön aikana.
- Jatkojohtojen poikkipinta-alan on oltava suhteessa sen pituuteen, ts. mitä pitempi jatkojohto on, sitä suurempi on poikkipinta-alan oltava. Käytä ainoastaan suojausluokan "IPX5"
- Pesuri on asetettava mahdollisimman LÄHELLE vesiliitäntää.
- Pesurin pakkausmateriaali on kierrätyskelpoista ja se

on hävitettävä paikallisten määräysten mukaisesti.
- Käytä ainoastaan valmistajan hyväksymiä tarvikkeita ja varaosia. Alkuperäisten tarvikkeiden ja varaosien käyttö takaa ongelmattoman käytön.
- Painepesurin tulee olla käytön aikana tukevalla tasolla kuten osoitettu. KUVA 3A

VAROITUS: MITÄ EI SAA TEHDÄ
- RÄJÄHDYS- TAI MYRKYTYSVAARA.
  ÄLÄ käytä pesurissa syttyviä tai myrkyllisiä aineita tai nesteitä, jotka eivät vastaa pesurin oikeaa käyttöä.
- LOUKKAANTUMISVAARA.
  ÄLÄ suuntaa vesisuihkua ihmisiä tai eläimiä kohti.
- SÄHKÖISKUVAARA.
  ÄLÄ suuntaa vesisuihkua pesuria, sähkölaitteita tai muita sähkökoneita kohden.
- OIKOSULUN VAARA.
  ÄLÄ käytä painepesuria ulkona sateella.
- LOUKKAANTUMISVAARA.
  ÄLÄ anna lasten tai taitamattomien henkilöiden käyttää pesuria.
- SÄHKÖISKUVAARA.
  ÄLÄ kosketa pistotulppaa ja/tai pistorasiaa silloin, kun kätesi ovat märät.
- SÄHKÖISKUN JA OIKOSULUN VAARA.
  ÄLÄ käytä painepesuria jos sen virtajohto on vahingoittunut.
- HALKEAMISVAARA.
  ÄLÄ käytä pesuria, jos korkeapaineputki on vaurioitunut.
- LOUKKAANTUMISVAARA.
  ÄLÄ lukitse käynnistinkahvaa käyttöasentoon.
- LOUKKAANTUMISVAARA.
  Tarkasta, että konekilpi on kiinnitettynä laitteeseen. Jos näin ei ole, ota välittömästi yhteyttä jälleenmyyjään. Ilman konekilpeä olevaa pesuria EI SAA käyttää, koska siitä voi olla seurauksena ennalta arvaamattomia vaaroja.
- RÄJÄHDYSVAARA.
  ÄLÄ yritä muuttaa säätöventtiilin kalibrointia.
- VAARA! TOIMINTA VOI MUUTTUA.
  ÄLÄ muuta alkuperäisen suuttimen reikäkokoa.
- LOUKKAANTUMISVAARA.
  ÄLÄ jätä pesuria ilman valvontaa.
- OIKOSULUN VAARA.
  ÄLÄ siirrä painepesuria virtajohdosta vetämällä.

VAROITUKSET: MITÄ ON TEHTÄVÄ
- OIKOSULUN VAARA.
  Varmista, että kaikki virranjohtimet ON SUOJATTU VESISUIHKUJA vastaan.
- SÄHKÖISKUN VAARA.
  KYTKE painepesuri ainoastaan oikein maadoitettuun sähköverkkoon.
  - Käytä differentiaalista turvakatkaisinta (30 mA), joka tarjoaa hyvän lisäsuojan.
- Korkeapainesuihku voi irrottaa suurella nopeudella sinkoutuvia kappaleita.
- LOUKKAANTUMISVAARA.
  KÄYTÄ suojaavia vaatteita ja suojalaseja.
- TAHATTOMAN KÄYNNISTYKSEN VAARA.
  IRROTA pistotulppa pistorasiasta ennen painepesuriin suoritettavien toimenpiteiden aloittamista.
- LOUKKAANTUMISVAARA.
  OTA tukeva ote pesupistoolista ennen vivun vetämistä, jotta vältyt takaiskulta.
- SAASTUMISVAARA.
  NOUDATA paikallisen vesihuoltoyhtiön vaatimuksia. DIN 1988 mukaan painepesurin saa liittää painevesiverkostoon vain takaiskuventtiiliä käyttämällä.
- LOUKKAANTUMISVAARA.
  Sähkökomponentteja SAAVAT korjata ja/tai huoltaa ainoastaan ammattitaitoiset henkilöt.
- LOUKKAANTUMISVAARA.
  VAPAUTA jäämäpaine ennen painepesurin putken irrottamista.
- LOUKKAANTUMISVAARA.
  TARKISTA ennen pesurin käyttöä, että kaikki ruuvit on kunnolla kiristetty ja ettei siinä ole rikkoutuneita tai kuluneita osia.
- HALKEAMISVAARA.
  KÄYTÄ ainoastaan pesuaineita, jotka soveltuvat korkeapaineletkun / virtajohdon sisäpinnan valmistusmateriaalille.
- LOUKKAANTUMISVAARA.
  VARMISTA, että henkilöt/eläimet ovat vähintään 15 metrin etäisyydellä pesuria käytettäessä.

TURVAVENTTIILI
Turvaventtiili toimii myös paineenrajoitusventtiilinä. Kun pistooli suljetaan, turvaventtiili avautuu ja vedenkierto siirtyy pumpun tulovesipuolelle.

ASENNUS

- Pesupistoolin varsi kiinnitetään pesupistooliin kiertämällä, kunnes osat kiinnittyvät yhteen. KUVA 4A
- Kiinnitä pistooli korkeapaineletkuun. KUVA 4B
- Kiinnitä korkeapaineletku pesurin paineliittimeen (OUTLET). KUVA 4C
- Kytke vesiletku KUVA 4D (ei sisälly pesuriin) pesurin tulovesiliittimeen (INLET). Syöttöletkun sisähalkaisijan pitää olla 13 mm ja letkun tulee olla vahvistettua. Vedensyöttötehon on oltava vähintään pesurin kapasiteetin mukainen.
- Veden lämpötila EI saa ylittää + 50 °C. Vedenpaine ei saa ylittää 10 bar:ia.

VAROITUS! Pesuria saa käyttää ainoastaan puhtaalla vedellä. Älä käytä suodattamatonta vettä tai syövyttäviä kemikaaleja, koska ne vaurioittavat pesuria.

- Käännä moottorin katkaisija O-asentoon.
- Tarkasta, että verkkojännite ja -taajuus (V/Hz) vastaavat pesurin konekilvessä ilmoitettuja arvoja. KUVA 3B
- Jos verkkojännite on oikea, voit kytkeä pesurin.
- Ainoastaan ammattitaitoinen sähköasentaja saa suorittaa verkkoliitännän, jonka tulee olla IEC 364 -standardin mukainen. Laitteen sähköjohdossa tulee olla vikavirtakytkin, joka katkaisee sähkön virtavuodon ylittäessä 30 mA 30 ms:n aikana.

VAROITUS ! Käynnistysvaiheessa kone saattaa aiheuttaa verkkohäiriöitä.

- Jos moottori pysähtyy, eikä käynnisty uudestaan, odota 2-3 minuuttia ennen uudelleen käynnistämistä. LÄMPÖRELE ON LAUENNUT

KÄYTTÖ

- Avaa vesihana täysin auki.
- Vapauta turvakatkaisija, KUVA 5A, aukaise pesupistooli ja pidä se auki muutaman sekunnin ajan, jotta ilma ja jäännöspaine poistuvat putkesta.
- Pidä pesupistoolia auki ja käynnistä moottori painamalla katkaisinta. KUVA 5B
- Moottoria uudelleen käynnistettäessä, pidä pesupistooli aina auki.

TSS-mallit:
TSS-malleissa, (KUVA 5C) joissa on automaattinen syötön keskeytys:
- pesupistoolin sulkemisen yhteydessä dynaaminen paine sammuttaa automaattisesti sähkömoottorin.
- pesupistoolin aukaisun yhteydessä paineen laskeminen käynnistää moottorin automaattisesti ja paine palautuu huomaamattoman pienellä viiveellä.
- TSS:n moitteettoman toiminnan kannalta on tärkeää, ettei pesupistoolin aukaisua tai sulkemista suoriteta alle 4-5 sekunnin aikana.
  Älä jätä TSS mallin painepesuria automaattiseen pysäytystilaan yli 15 min. ajaksi.

PESUAINEEN KÄYTTÖ
- Täytä vaahdotuslaitteen säiliö pesuaineella (kapasiteetti noin 0,5 l)
- Säädä suutin "SUMUTTAVAN SUIHKUN" asentoon ja aseta sekä kiinnitä vaahdotuslaite suuttimelle. KUVA 5D
- Levitä imetty ja veteen sekoittunut pesuaine pestävälle pinnalle.

VAKIOVARUSTEIDEN KÄYTTÖ
- Painepesuri on varustettu suuttimella, jonka avulla suihkua voidaan säätää suoran ja sumuttavan suihkun välillä. KUVA 5E
- Se on varustettu myös pesuaineen jakeluun tarkoitetulla vaahdotuslaitteella, jolloin pesuaineen määrää voidaan säätää nupin M avulla. KUVA 5D

PYÖRIVÄN SUUTTIMEN OIKEA KÄYTTÖ (mallit, joissa se on)
- Pesutehon lisäämiseksi käytä pyörivää suutinsarjaa seuraavasti:
- Sammuta painepesuri. Irrota säädettävä suutinpää ja kiinnitä pyörivä suutin suihkuputkeen.
- Käynnistä painepesuri uudelleen.

SUOSITELTAVA PESUTAPA
- Liuota lika levittämällä kuivalle pinnalle pesuainetta suuttimen ollessa säädettynä sumuttavalle suihkulle. Työskentele pystysuorilla pinnoilla alhaalta ylöspäin. Anna pesuaineen vaikuttaa 1-2 minuuttia, mutta älä päästä pintaa kuivaksi. Käynnistä sen jälkeen korkeapainesuihku, pidä suutin vähintään 30 cm:n etäisyydellä pestävästä pinnasta ja työskentele alhaalta ylöspäin. Vältä veden leviämistä pesemättömälle pinnalle.

SÄILYTYS
- Sammuta painepesuri.
- Sulje vesihana.
- Vapauta pesupistoolin jäännöspaine, kunnes säädettävästä suuttimesta ei tule enää vettä.
- Aseta turvakatkaisija.
- Poista pistotulppa pistorasiasta.
- Käytä pesurissa syövyttämätöntä /myrkytöntä jäätymisenestoainetta ennen talvisäilytystä.